Zeitschrift: Revue de linguistique romane

Herausgeber: Société de Linguistique Romane

Band: 27 (1963)

Heft: 107-108

Artikel: Wörter mit s-/z-, tš im Romanischen, Baskischen und in anderen Sprachen

Autor: Hubschmid, Johannes

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-399318

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

WÖRTER MIT *S-/Z-*, *TŠ-* IM ROMANISCHEN, BASKISCHEN UND IN ANDERN SPRACHEN

INHALTSÜBERSICHT.

Seite

1. Stand des Problems 365
2. It. *zabaione* 366
3. Lat. *soccus*, **zoccus* 368
4. Lat. *saburra*, **zaburra* 374
5. Lat. *sulpur*, **zulpur* 376
6. Gr. *symphonia*, lat. **sumponia*, **zumponia* 377
7. Lat. *sylla*, **sulla*, **zulla* 378
8. Vorrom. **zamb-*, **sambara*, **zambara*; **sampa*, **tšampa* 378
9. Lat. *sambūcus*, **zambūcus* 380
10. Lat. *saccus*, **zacculus* 381
11. Spätlat. *sōca*, südit. *zoca* 381
12. Andere isolierte Wörter mit *s-* > *z-* 382
13. Mlat. *zappa*, *sappa*, *zapellus*; npr. *sapá*, kat. *xapar*, sp. *chapin*, bask. *zapa*, sp. *zaparrada*; *zapato*, milan. *zapatta*; it. *zampa* (it. *ciabatta*); mhd. *sappen*, slowen. *capati*; türk. *čapa* 388
14. Mlat. *zappu*; *zaveta*, *zabrellus*, südit. *ciavarro*, kalabr. *sciabbanu*; ait. *zeba*, port. *chibarro*, mlat. *cibornus* 402
15. It. *ciocco*, fr. *souche*, navarr. *zoca*, *zocorro*, bask. *zokor*, *tšokor*; rum. *cioácă* 404
16. It. *zoppo*, meglen. *čup*, afr. *çoper*, sp. *zopo*; trent. rum. *ciomp*, sp. *zompo*; mlat. *zopellus* 417
17. Surselv. *tschuor*, abruzz. *ciurri*, bourg. *chourette*; abruzz. *ciurce*; nordwestkaukasisch (udisch) *ćur-ćur* 423
18. It. *ciotto* (*ciottolo*), rum. *ciot*, armen. *čot'*, galiz. *choto*, bask. *tšotor* 424
19. Lat. *sappīnus*, **zappīnus*, mlat. *sappus*; sp. *chaparro*, bask. *tšapar*; berb. *tasäft*. 426
20. Baskische Wörter mit *z-*, *s-*, *tz-*, *tš-*, mit besonderer Berücksichtigung lateinischer und vorromanischer Entsprechungen 434
21. Der Wandel von dt. *sch-* > *tsch-* und Schlussfolgerungen 446

1. Stand des Problems.

In einem kurzen Aufsatz über « *ts* en latin » von A. Graur, R 56 (1930), 265-267, weist der Autor darauf, dass gr. ζ im Lateinischen oft durch *s-* wiedergegeben wurde, inlautend durch *-ss-*. Als Beispiele zitiert er gr. Ζάκυνθος, dem in Hispanien *Saguntum* entsprechen würde (was höchst fraglich ist, A. Tovar, 5e CongrTop. 2, 112-113); gr. μᾶζα 'Teig' (neben μάζα 'Metallklumpen') > lat. *massa* (vgl. jetzt M. Leumann, Kleine Schriften 163-164, 172). Bei der Besprechung von *massa* erinnert Walde-Hofmann an gr. ὄβρυζον 'reines Gold' > lat. *obrussa* 'Feuerprobe des Goldes' (dazu M. Leumann, *loc. cit.*, 172; E. Benveniste, Hittite et indo-européen, Paris, 1962, 126-131). Graur erwähnt ferner lat. *sibyna, sybina* neben spätlat. *zibina est lancea, zybinnas lanceas* (CGL 5, 625, 10; 5, 255, 27), aus gr. σιβύνη, ζιβύνη, dazu pers. *zōpīn, žōbīn* (thrakisch-phrygischen Ursprungs). Hinzuzufügen wäre gr. ζάπλουτος > lat. *saplutus* 'sehr reich' (Plautus). Weitere Beispiele für den Ersatz von gr. ζ durch lat. *s-, -ss-* geben L. Michel, Étude sur le son « *s* » en latin et en roman (Paris, 1955), S. 43, und insbesondere M. Leumann, Kleine Schriften (Zürich, 1959), im Aufsatz « Griechische Verben auf -ίζειν im Latein », 156-170 (abgedruckt aus den « Mélanges Marouzeau », 371-389). Leumann zeigt, dass *-issare* die ältere Form der Übernahme ist; in der Kaiserzeit ist dagegen *-izare* (auch *-idiare* geschrieben) vorherrschend. Graur vergleicht noch it. *zabaione*, wo der dem Französischen fremde Anlaut *dz-* durch *s-* wiedergegeben wurde (> nfr. *sabaion*).

In ähnlicher Weise sei ursprünglich fremdes *ts-* im Lateinischen behandelt worden (> *s-*); im Romanischen, bei späterer Übernahme, wäre *z-* zum Teil erhalten geblieben. Die in diesem Zusammenhang angeführten Beispiele sind nicht oder nicht unmittelbar überzeugend: lat. *sabaia* (it. *zabaione*), spätlat. *zappu* 'Bock', *sappa* 'Hacke' (it. *zappa*), *soccus* (it. *zoccolo*), **succa* (fr. *souche*, it. *ciocco* usw.), *sulphur* (it. *zolfo*). Ich habe dieser Serie lat. *sappinus* hinzugefügt, dessen toskanische und süditalienische Entsprechungen meist mit *ts-* anlauten, und damit auch den abweichenden Anlaut von sp. *chaparro* 'Eichengestrüpp' in Zusammenhang gebracht, das, wie ich glaubte nachgewiesen zu haben, denselben Stamm, mit anderm Suffix, enthält. W. v. Wartburg meint dazu, diese

Verbindung sei lautlich ungenügend gestützt, und zudem sei der dabei vorauszusetzende Bedeutungswandel 'Eiche' > 'Föhre; Tanne' oder umgekehrt zu gewaltsam, als dass er ohne nähere Begründung angenommen werden könne (FEW 11, 214-217).

Eine eingehendere Behandlung der von Graur gegebenen Beispiele für ursprünglich fremdes *ts-* im Lateinischen oder für einen Wechsel von *s-*: *ts-*, *tš-* scheint daher nicht unangebracht, umso mehr, als merkwürdigerweise weder C. Merlo, Degli esiti di *s-* iniziale... nei dialetti dell' Italia centro-meridionale (RILomb. 48, 91-105) noch die oben angeführte Arbeit von L. Michel, Étude du son «*s*» en latin et en roman, noch Alvaro Galmés de Fuentes, Las sibilantes en la Romania (Madrid, 1962), das Problem der Entwicklung von *s-* > *ts-*, *tš-* behandeln, ja es nicht einmal antönen. B. Malmberg, Note sur l'articulation du [s] et le traitement de l'affriquée [ts] en roman occidental (Omagiu lui Iorgu Iordan 543-545), bietet hiefür ebenfalls nichts.

Ich transkribiere im folgenden den *z*-Laut des Italienischen (stimmlose Affrikate) phonetisch mit *ts*, den *tš*-Laut (= *č*) mit *ć* nach dem *AIS* und italienischen Dialektmonographien, sonst mit *tš*. Das Zeichen *ż* (auch *ź*, *'z*, *ʒ* in den Originalquellen) ist phonetisch als *dz* zu lesen. Im Slawischen und Albanischen ist *c* = *ts* (alban. *ç* = *tš*); im Baskischen ist *s* stimmloser apiko-velarer Sibilant (wie das spanische *s*), *z*, in alten Texten auch *ç* geschrieben, stimmloser dorso-alveolarer Sibilant (nicht Affrikate, wie mit dem Baskischen nicht vertraute Forscher oft meinen). Bask. *š* (Azkue) entspricht in der gewöhnlichen Schrift *x*, wie im Altspanischen und Katalanischen, wo *x* den *š*-Laut ausdrückt (asp. *x* > nsp. *j* = *χ*). Sp. *z*, zum Teil aus *ç* = *ts* entstanden, wird *θ* gesprochen und entspricht port. *ç* > *s*, nicht port. *z*, das ein stimmhafter Sibilant ist.

2. It. *ZABAIONE*.

It. *żabaione* 'bevanda densa ottenuta sbattendo tuorli d'uovo, zucchero e marsala o simili' (seit 15. Jh.) soll sich, wie noch Battisti-Alessio in Erwägung ziehen, aus lat. *sabaia* 'Gerstentrank der Illyrier' (in der Vulgata auch *sabaium*) erklären, eine Etymologie, die im REW 7476 abgelehnt wird. Laut Oudin (1630) ist das *z-* von *zabaione* stimmlos; er verzeichnet auch die Formen *zambaglione* und *ciambaglione*. Nach den

Dialektwörterbüchern ist das Wort in Oberitalien beheimatet. Dort finden wir :

gen. *sabajôn*, milan. *zàbaión*, bresc. *sabaiû*, valsug. *żabagión*, ven. *zabagiòn* (*ts-*), poles. *zabagion*, triest. istr. *żabaiòn*, friul. *żabajòn*, piac. *sabaiòn*, parm. *żabaiòn*, moden. *zabajón*, mirand. *żabaioñ*, ferr. *żabajòn*, romagn. *żabajôn*, bologn. *zabajôn*. Wo nur *z-* gedruckt ist, weiss man in der Regel nicht, ob dieses *z* den Lautwert *ts* oder *dz* (*ż*) hat. Dem it. *zambaglione* (Oudin) entsprechen pav. *sambaión*, piem. *sambajún* (> sav. *sanbaion* 'sorte de crème' usw.).

Ferrar. *żabajòn* bedeutet ferner 'miscuglio di varie cose; vivanda fatta col miscuglio di molte cose; ammasso confuso di cose', romagn. *zabajôn* auch 'stordimento, stupidimento passeggero'. Dazu gehören romagn. *żabaj* 'svenimento, giramento di testa', trent. 'imbroglio, garbuglio', bellun. *ʒabáj* adj. 'disordinato' (Cappello); piem. *zabuj* 'fracasso, rumore, guazzabuglio, strepito', mant. *zabojar* 'ingarbugliare, imbrogliare', ferr. *zabuiar* 'guazzabugliare', *zabui* 'guazzabuglio', tosk. (Val di Chiana) *zabuglio* 'miscellanea, guazzabuglio, confusione'.

Die Stammvariante *zamb-* steckt wohl auch in apiem. *zambegl* 'imbroglio' (Comune), averon. *zambello* 'intrico' (Propugn. 6, 309) und in apul. (Bitonto) *ciambótte* m. 'zuppa di pesce misto', salent. *ciambuòtte* 'miscuglio, minestra di pomidori, melenzane e peperoni'.

Schliesslich finden wir eine Variante *zav-* in friul. *żavajòn* 'zabaione', *savajòn*, triest. istr. *żavaiòn*, bologn. *zavaiôn*, italianisiert *zavaglione* (als Definition von bologn. *zabajôn*, Coronedi Berti), wovon nicht getrennt werden können vicent. *zavagiare* 'imbrogliare', ven. *żavagiár* 'imbrogliare, intrigare', friul. *żavaiâ* 'mischiare, confondere', *savaiâ*, triest. *żavaiar* 'imbrogliare, intrigare, delirare, vaneggiare', istr. 'brigare'; bergam. *zavajá* 'barattare', ven. *żavagiár*, parm. *zavajar* 'gironzare', regg. *żavajèr* 'vacillare, farneticare, errar colla mente', moden. 'acciarpare, acciabattare, abborracciare'; milan. *zavajá* 'canzonare, burlare', Crema 'id., scioperare', cremon. *zavajàa* 'zonzare'; Como *zavái* 'zacchera, lavoretto, faccenduola', bresc. 'garbuglione, mestatore; baratto, bazzarro, cambio', roveret. 'intrigo, baratto, baratteria, gran travaglio', ven. *żavágio* 'imbroglio, intrigo, impiccio; baratto, bazzarro', Chioggia 'intrigo, operazione non molto liscia; contratto in blocco', friul. *żavai* 'guazzabuglio', triest. *żaváio* 'id., intrigo, imbroglio, briga', istr. 'garbuglio', amoden. *zavaia* 'ferravecchio', moden. *żavaj* 'ferravecchi', romagn. *zavai* 'bazzarro,

baratto'; Acqui *zavâj* 'disutilaccio, vagabondo, perdigiorno' (RSAless. 15, 614), valtell. *zavâj* 'vagabondo, scioperato e scostumato (d'uomo)', Posch. *zavágl* 'zavalì, gonzo'; röm. *inzavagliare* 'imbrattare, intrigare' (17. Jh.); mit Suffixwechsel friul. *żavacâ* 'mischiare, confondere'. Der Typus *zavajón* selber liegt auch vor in ven. *żavagión* 'garbuglione, intrigante', friul. *żavaiòn*, istr. 'garbuglione', mirand. *zavaiòñ* 'acciarpone, ciabattone', Acqui *zavajon* 'disutilaccio, vagabondo, perdigiorno'.

Es liegt auf der Hand, dass it. *żabaione* als Name eines Mischgetränkes unmöglich von ferrar. *żabajòn* 'miscuglio di varie cose' usw., auch nicht von friul. *żavajòn* und den dazugehörigen Verben in den Bedeutungen 'durcheinander machen; tauschen, betrügen, herumschweifen' getrennt werden kann. Die Herkunft des Stammes *zab-/zav-* (< *zabb-/zamb-*?, *zab-*) ist dunkel (Schneller 213 erinnert an ahd. *zabalôn* 'zappeln', was begrifflich nicht passt; Tagliavini, AIVen. 102, 203; Cappello, ib. 116, 42-43, 63). Ein Zusammenhang mit illyr.-lat. *sabaia* wäre nur möglich, wenn dieses ursprünglich auch ein Mischgetränk gewesen wäre, auf älterem **dzabbaia* beruhen und einen Stamm **dzabb-* 'mischen' enthalten würde. Illyr.-lat. *sabaia* ist aber sehr wahrscheinlich verwandt mit ahd. *saf* 'Saft' (< idg. **sab-*), hat also nichts mit it. *żabaione* zu tun.

3. Lat. *soccus*, **zoccus* und etr. *z-*.

Lat. *soccus* bedeutet 'Art niedriger leichter Schuhe bei den Griechen, bei den Römern vorzugsweise von Schauspielern getragen' (Plautus), das Diminutiv *socculus* dasselbe (Plautus). Der *soccus* und *socculus* waren auch 'Sandalen' der Weichlinge und Weiber (Seneca; Sueton). Nach der Abbildung bei Daremberg-Saglio handelt es sich beim 'soccus efféminé' um eine Art leichter, hinten hoher Schlüpfschuhe. Etruskische Bronzen und gravierte Steine zeigen Tänzer mit ganz ähnlichen Fussbedeckungen (Daremberg-Saglio IV/2, 1366). Wahrscheinlich ist lat. *soccus* den Römern zunächst durch die Etrusker vermittelt worden, mit andern Ausdrücken des Theaters, wie vermutlich *scaena* und *persōna* (eigentlich 'Maske'). Die Etrusker werden das Wort (wie *scaena*) von den Griechen übernommen haben; es entspricht gr. σύκχος· ὑποδήματα φρύγια (Hesych), woneben συκχάς bei Pollianus und Hesych bezeugt ist. Gr. υ wird in alten Lehnwörtern durch lat. *u* wiedergegeben. Etr. *u* war offen und wurde daher lat. *o* gleichgesetzt. So erklärt sich auch lat. *sporta* 'gefloch-

tener Korb' < etr. **spurta* < italisch **spurida* < gr. σπυρίδα (G. Devoto, StEtr. 2, 336-337)[1]. Gr. σύκχος, bzw. seine phrygische Entsprechung, ist entweder mit jungawest. *haxa-* 'Fusssohle', pehlevi *hax* (Bartholomae 1744), verwandt, oder stammt, wie J. Knobloch annimmt (Die Sprache 4, 199-200), aus einer Kaukasussprache, vgl. čerkess. (kjach.) *°aq̇e*'Schuh' und kabardin. *vaq̇e*, nach Ch. D. Vodo ždokova auch adyg. *coq̇e š'χku* 'bašmák' ('Schuh')[2].

Lat. *soccus*, **zoccus*, lebt weiter in it. *zòcco* 'zoccolo' (16. Jh.), womit dasselbe wie dt. *sockel*, fr. *socle*, gemeint ist. Eine ähnliche Übertragung liegt vor in lat. *crepīdō* 'Grundlage, Sockel', aus gr. κρηπίς 'Schuh'. In der ursprünglichen Bedeutung ist *zocco* nur ausserhalb der Toskana bezeugt, so in Perugia *zocco* : *zocche, per paio* (1379, Fabretti 2, 43), umbr. *tsǫ́kki* 'Holzschuhe', südumbr. march. *ćǫ́kki*, oberit. *sǫk* u. ä., piem. *sǫke* f. pl. (> aost. *socca* sg., westschweiz. sav. *sǫ́ka*[3]; Alagna *tschogge* 'Finken aus Tuchresten' Alpen 11, 424). Eine Art leichtere Holzschuhe, mit Band oder Riemen über dem Rist, heisst alomb. *zòcul* (13. Jh.), apiem. *zochola* (Vercelli 1242), aven. *çocola* (1223, ADTVen. III/1, 19), Piacenza *zochula* (13. Jh., Sella), mlat. *unum parium de thocolis* (1135, Reg. arch. Lucca 1/2, 147), *çocholus* (Bonifacio 1238, *ALMA* 26, 52), it. *zoccolo* (seit 14. Jh.), Rieti *ciocculo* (ca. 1495, Baldelli 20), umbr. *ćǫ́koli* pl. (P. 584) usw., in ganz Italien meist Formen mit *ts-* (it. *zoccoli*) oder (in Oberitalien) mit *s-*; *AIS* 1569. Dieselben Wörter bezeichnen auf einem kleinern Gebiet auch 'lo zoccolo del cavallo' (*AIS* 1059), mlat. *zoccha* allgemein 'Huf' in *gambas, guantias, vel zocchas ... animalium* (1366, Stat. Montalboddo 236), walser. (am Mittelberg) *tschoka* 'Klaue der Zweihufer' (Fink 57).

It. *zoccolo* ist, wie viele Bezeichnungen für Schuhe, in andere Sprachen gedrungen; daher mhd. *zockel* 'Holzschuh', tirol. *zoggl* 'id., Stallschuh', Pustertal *tschoggl* usw., slowen. *cǫ̑kla* 'Holzschuh; Sandale', (notr.) *cûəkła*, skr. *cȍkol, cȍkla* 'Holzschuh', alban. *çókara*, f. pl., *çokora*, diese wohl zunächst aus mgr. τσόκαρα; sp. *zócalo* (1633). Direkt auf lat. *socculus* beruht anscheinend bizk. guip. *tšokolo* 'choclo, almadreña', daraus entlehnt sp. *choclo* (seit 1588), s. Corominas.

1. Vgl. dazu auch Th. Claussen, RF 15, 865; G. Alessio, Le origini del francese 52.

2. Russko-adygejskij slovar', Moskva, 1960.

3. Nach Bloch-Wartburg entlehnt aus nfr. *socque* (gelehrten Ursprungs), was nicht wahrscheinlich ist.

Alt bezeugt ist oft die Ableitung *zocolarius* 'Schuhmacher' (it. *zoccolaio*), so in Ligurien *çocolarius* (1190, Oberto Scriba 100), in der Toskana *çocolarius* (1237, Rag. Camaldoli 4, 15), im Veneto *zoccolarius* (1271), in der Emilia *zochularius* (Piacenza 14. Jh.), in Viterbo *zoccolarius* (1286), dazu *Johannes çocolerius* (Rivalta Scrivia 1159, BSSS 59, 32). Vereinzelt ist mlat. *soculares* 'specie di zoccolo' (1261, Stat. Apricale, ASLig. 14, 208), *tingere solas socularium* (13. Jh., Cart. Beaumont-de-L. 109).

Da neben *zoccolo* die einfache Form *tsǫkko* noch lange bestand oder heute noch lebt, hat **zocculu* nicht (analog *vetulu* > it. *vecchio*) **zocchio* ergeben. Dieser Entwicklungstypus findet sich beim Femininum **zoccula*, daher **ciocchia*, und mit Assimilation des anlautenden Konsonanten an den Inlaut, Lazio *'ćǫ́'će* pl. 'primitive Fussbekleidung aus Ledersohlen, die mit um die Fussgelenke gewundenen Lederriemen befestigt werden' (P. 654), ähnlich in den Abruzzen (P. 645, 646), mit neuem Suffix abruzz. *'ćǫ́'ćəra* (P. 666), campan. *'ćǫ́'ćarə* (P. 701); mit Assimilation des inlautenden Konsonanten an den Anlaut, pistoj. *ciòcia* 'scarpa da casa', Velletri *ciocia* 'sorta di calzatura che consiste in una suola di forma rettangolare, alle cui estremità sono legate strisce di cuoio, che poscia vengono attorcigliate attorno alle gambe' (Ive) und Sessa Aurunca *ciòce* 'sandali di vacchetta' (Borrelli 135). Analoge Formen des zweiten Typus bietet ebenfalls der *AIS* (1569, Legende), abruzz. *ćǫ́će* pl. 'primitive Fussbekleidung' (P. 625), im südlichen Lazio *šǫ́se* (P. 664), *šǫ́še*; campan. *šǫ́šeri* (P. 710).

Du Cange verzeichnet mlat. *soccus* aus verschiedenen in Nordfrankreich entstandenen Texten. Doch handelt es sich dabei eher um eine gelehrte Tradition. Dafür spricht das Fehlen von Vertretern dieses Wortes als Maskulinum im Altfranzösischen oder in französischen Mundarten. Dagegen beruhen auf alt eingeführtem lat. *soccus* aengl. *socc* 'soccus, slebescoh' (ca. 725), ahd. mhd. mnd. mnl. *soc* 'leichter Schuh, Schlüpfschuh', ahd. *socca* (Plural), mhd. *socke* f. usw. auch 'kurzer Strumpf, Socke'. Die Form *soccas* taucht auf als Glosse zu *pedules et caligas, soccas, & hosan* (aengl. 1030), später engl. *sokke* oder *socke* (1440-1565), *sock*; engl. *sockes* 'kurze Strümpfe' (1327-1599), *socks* (seit 1621).

Mlat. *socca* war im Roussillon gebräuchlich, vgl. *bulgas dua parilia, et soccas VIII, et organas parilias IV* (Cuxà 855), wo DC *soccà* wohl mit Recht lat. *soccus* gleichsetzt. In Hispanien ist *soccus* bei Isidor bezeugt, *soccos* in mittellateinischen Urkunden aus Cardeña und Sahagún (961-974, Sánchez-Albornoz 177). Volkstümlich sind akat. *çoch* 'Holzschuh' (15. Jh.), asp. *zuecos* (1252, Fueros Santiago 1, 357), *çuecos* (1475, Coro-

minas), aport. *zocos vermelios* (1253, PMH, Leg. 1, 195), *çocos* (BFil. 8, 83), heute kat. *sǫc*, sp. *zueco*, arag. *ʒuéko, -a*, galiz. *zòco, -a*, port. *soco* (Krüger, VKR 8, 292; *ALG* 657, 661), alent. *choco* (RLu. 9, 169).

Auf **zoccus* beruhen ferner Creuse *sǫ* 'sabot' (P. 702), lim. *so* M, HVienne *sǫ*, *sǫ* (*ALF* 1177) mit dem Femininum gask. *sǫ́ko* 'galoche', anschliessend an arag. *ʒuéka* (*ALG* 657). Wohl aus dem Gaskognischen entlehnt sind périg. *soco*, Puybarr. *sǫ̃ko* 'sabot à semelle en bois et empeigne en cuir', blim. *sôco* 'chaussure que portaient certains religieux', saint. *soque* 'soulier à semelle de bois', ChefB. *soques*, Marais vendéen *sǫk*, bmanc. Pléch. *šǫk* (mit auffälligem *š-*), renn. *choques*. Das bei Cotgrave (1611) verzeichnete mfr. *socque* 'terre qui s'attache aux pieds de ceux qui marchent dans les terres grasses' setzt eine Bedeutung 'galoche, sabot' voraus, die nur zufällig im Französischen erst später auftaucht; vgl. dazu die Ableitungen mfr. *soquet* 'sabot' (1544, Verrier et Onillon) und *soquelle* (1555). Es handelt sich bei all diesen Wörtern zweifellos nicht, wie Bloch-Wartburg annehmen (s. v. *socque*), um Entlehnungen aus dem Lateinischen, sondern aus dem Südwesten Frankreichs.

In Glossen ist neben *soccus* die Form *succus* überliefert, die auf eine von lat. *soccus* unabhängige Tradition weist : so im Codex Laudunensis 444 als Erklärung von gr. κρηπίς (CGL 2, 355, 17), *succus calceolus* im Codex Vaticanus 1469 (10. Jh., CGL 5, 526, 3) und *succus calcelos* im Codex Vaticanus 1468 (CGL 5, 514, 28).

Aus einer Grundform mit *ŭ* erklären sich mlat. *zuchum* 'zoccolo di bestia' (Mirandola 1386, Sella) und abruzz. (Gessopalena) *chióchia* 'calzare contadinesco a foggia di sandalo', (Lanciano) *chióchie* (P. 648) *'ćǫ'ć* pl. (< **zuccula*); nordkalabr. *chióchiara* 'sandalo di pelle'.

Ebenfalls ein *ŭ* als Stammvokal wird vorausgesetzt durch apr. *zǫc* 'pes ligneus propter ludum' im Donatz proensals 54 a 14, sonst (mit *ǫ* ?) *soc* 'Holzpantoffel, Holzschuh' bei Peire Vidal (Toulouse ca. 1180-1206), mfr. *soc* (1473, mit Bezug auf die Auvergne), daher Chav. blim. périg. *sou* 'sabot', Ussel *šu* (Lanly 34, 58), auch PuyD. *sū* (P. 703); durch mfr. *souches* pl. als Glosse zu *soccus* im Glossar von Salins (vor 1436, Gdf), Creuse *súšo* 'sabot' (P. 603), die Ableitung mfr. *souchet* als Erklärung von *socus* und *chauchié de chouchet* als Erklärung von *soctatus* (beide 15. Jh., Gloss. lat. gall., Cod. reg. 7679, Gdf). Auch berndt. (Guggisberg) *tšúkə* m. 'Holzschuhe' gehört als altes Lehnwort hieher. Das benachbarte Frankoprovenzalische kennt nur Formen, die auf **sŏcca* weisen.

Anschliessend an die Zone von *sou* 'sabot' (*su*) finden wir Formen mit *ü*: Creuse *šǖ* 'id.' (P. 704), *sü* (P. 602), St-Yrieix-la-M. *su* (Arch. miss. sc., 3, 5, 458), périg. *su*; HVienne *šüsǫ* f. (P. 608), périg. *sucho*, Dord. *sütso* u. ä. Sonst beruht *ü* auf *ū*. Hier wird das *ŭ* von *sŭccus* geschlossen ausgesprochen worden sein, wie das υ (*ŭ*) in gr. μύρτον > lat. *murtus*, woher Nice *mürta*, kat. sp. port. *murta* gegenüber kors. *morta*, oder wie in gr. πύξος > lat. *buxus*, woher tosk. Terra di Lavoro *busso*, abruzz. *busse*, lig. *büsciu*, piem. *büs* gegenüber tosk. *bòsso*, afr. apr. *bois* usw.; weitere, analoge Beispiele bei W. v. Wartburg, Von Sprache und Mensch 79, 98-103 mit Anm. 49[1].

Die Ableitung **succulus* > **zucculus* wird, ähnlich wie für abruzz. *chiò-chia*, vorausgesetzt durch Burgos *zocho* 'zapata que, puesta sobre un pie derecho, reparte el peso que sostiene' (García de Diego, RFE 6, 128). Zur Lautentwicklung vgl. lat. *sarculum* > sp. *sacho* 'Jäthacke' und hier S. 412. Corominas (Dicc. 4, 871 b Anm. 4) bezweifelt die Herleitung von *zocho* aus lat. *socculus* wegen der nicht eingetretenen Diphthongierung. Er hat eine Grundform mit *-ŭ-* nicht in Erwägung gezogen.

Die volkssprachlichen italienischen und iberoromanischen Formen beruhen auf **zoccus*, apr. *zǫç* auf **zuccus*. Bei den übrigen galloromanischen Entsprechungen lässt sich nicht ausmachen, ob von anlautendem *z-* oder *s-* auszugehen ist, denn *z-* wird hier in der spätern Entwicklung zu *s-*, wie im klassischen Latein. Ahd. *soc* setzt eindeutig eine Grundform mit *s-* voraus, da das Althochdeutsche den *z-* Laut kannte, also fremdes *z-* mit *z-* wiedergegeben hätte.

Lat. *soccus* könnte aber, wenigstens zum Teil, blosse Schreibung sein für gesprochenes **zoccus*. Denn die Variante mit *z-* muss alt sein. Sie erklärt sich wohl durch die etruskische Vermittlung des griechischen Wortes.

1. Die hier gegebene Darstellung war bereits im Druck, als der Artikel *soccus* (FEW 12, 13-15) erschien, wo die die auf *soccus* (**zoccus*), *sụccus* und *sụccus* beruhenden Formen nicht voneinander geschieden werden. Dass beim Vokalismus von *succus* vorrom. **tsukka* eingewirkt habe (darüber unten S. 404.), wie Wartburg für wahrscheinlich hält, wird durch die Verbreitung der *ü* voraussetzenden Formen in der Bedeutung 'Holzschuh' (auch Mittelitalien; Creuse, Dordogne *-ü-*) widerlegt: ebendort weichen die anklingenden Formen in der Bedeutung 'Baumstrunk' u. ä. im Vokalismus ab. Im FEW werden ferner die okzitanischen und französischen Formen mit *-k-* aus Gebieten, wo das *-cc-* von lat. *vacca* palatalisiert wird, scheinbar als autochthon statt aus dem Gaskognischen bzw. Piemontesischen entlehnt betrachtet. (BPyr. *sǔkos* 'courroies du joug', FEW 12, 14a Mitte, gehört übrigens zu bearn. *souques* < gall. *sōca*, FEW 12, 11 b.)

Das Etruskische besitzt neben zwei *s*-Lauten, transkribiert *s* und *ś* [1], einen *z*-Laut, der oft mit *s* und *ś* wechselt. Der phonetische Wert dieses *z* ist « nicht sicher bestimmt » (E. Fiesel, Etruskisch 39). Trombetti interpretiert *z* als *ts*, doch mit unzulänglichen Argumenten (Lingua etrusca 2). V. Pisani meint, es sei ein stimmhafter Sibilant (Le lingue dell' Italia antica 294). M. Pallottino reiht *z* unter den « spiranti dentali » ein (Etruscologia [5]1963, 385). Demgegenüber spricht Stoltenberg von einem « Zwiegeräuschlaut *z* » (Die Sprache der Etrusker 6). Pisani und Stoltenberg begründen ihre gegensätzlichen Auffassungen nicht. Etr. *z* in Eigennamen erscheint in lateinischen Entsprechungen (etruskischen Ursprungs) als *s*, was für die Aussprache des etr. *z* nichts aussagt, denn auch gr. ζ ergab in alten Lehnwörtern lat. *s* (S.365). Der Wert des etr. *z* kann eher erschlossen werden aus lateinischen Namen, die ins Etruskische gedrungen sind. So ergibt lat. *Salvius* etr. *śalvi* (H. Rix, Die Sprache 8, 35-41) und (selten) *zalvi*, lat. *Cassius* etr. *caszi* (Pisani, *op. cit.*, 294). Man wird in diesen *z* kaum stimmhaftes *ś* vermuten, sondern viel eher eine Affrikate *ts*. In ähnlicher Weise haben wir umbr. *zeřef* 'sedens' (in einheimischer Schrift), *serse* (in lateinischer Schrift), und umbr. *anzeriates* (in einheimischer), *aseriater* (in lateinischer Schrift), dieses aus *an-* (gr. ἀνά) + **ser-iā* (zu **ser-* in lat. *servus*), Pisani 126-127. Lat. *senatūs* ergab falisk. *zenatuo*, *Sertinia* falisk. *zertenea*, *Sextus* falisk. *zextos*. Pisani 332 will hier bloss eine « abitudine grafica falisca di origine etrusca » sehen. Aber wahrscheinlich steckt hinter dem *z* mehr als eine bloss etruskisierende Schreibung [2].

Dass etr. *z-* (und entsprechend falisk. *z-*) eine stimmlose Affrikate repräsentieren konnte, darf man wohl auch erschliessen aus etr. *zicu*, *zixu* (neben *zixnei*; *sicles*, *śicles*, zum Stamme etr. *zic-* 'schreiben'), woher erweitert mit dem ebenfalls etruskischen Gentilnamensuffix *-avo-* (W. Schulze, Zur Geschichte lateinischer Eigennamen 408-410) [3], der korsische Ortsname *Zícavo*, gesprochen *tsígawu* (Bottiglioni, Elementi prelatini 27), und *C. Zícavo*, Haus auf der Isola Caprera im Norden Sardiniens.

1. Ursprünglich verschiedene Laute, später dialektal geschieden (im Norden *-ś-*, im Süden *-s-*), « talvolta confusi e scambiati ». Vgl. H. Rix, Die Sprache 8, 30 Anm. 6; ib., 34; M. Pallottino, Etruscologia, 5ª ed. (Milano 1963), 382.

2. Falisk. *z-* findet sich « sia in testi prettamente indigeni, come l'iscrizione di Cerere... sia in quelli di influenza etrusca ... o latina », s. G. Giacomelli, La lingua falisca (Firenze, 1963), 33, mit vielen Beispielen.

3. Dazu Hubschmid, VRom. 19, 260.

Ebenso weist der engadinische Ortsname *Zuoz*, urkundlich *Zuzes*, *Zuze* (beide 1139), *Zuz* (1244), auf **Zuttiōs* oder **Zuttiīs*, etr. **zut-* < **sut-* in *sutnal*, *suʒnei*, *śuʒienas*, *suʒunal*, *sutu*, latinisiert *Sutius*, *Suttius*, *Suttonius* (Schulze 236). Zum etruskischen Einfluss auf die Toponomastik Rätiens vgl. J. U. Hubschmied, 6e CongrOnom. 2, 403-412 (auch J. Hubschmid, Mediterrane Substrate 83-84) und zum sporadischen Wandel von *s-* > *z-* in rätoromanischen und benachbarten Mundarten unten S. 385.

Wenn man all dies berücksichtigt, ist die Annahme nicht abwegig, dass hinter der Schreibung *soccus* ein volkssprachliches, aus dem Etruskischen übernommenes **zoccus* steckt, denn it. *zoccolo* und sp. *zueco* beruhen auf einer alten anlautenden Affrikate. Eine solche Erklärungsmöglichkeit hat auch Corominas in Erwägung gezogen ; sie ist wahrscheinlicher als der von Brüch vertretene faliskische Ursprung von rom. **zoccus* (ZRPh. 40, 647).

4. Lat. *SABURRA*, **ZABURRA*.

Schon G. Mohl, Introduction à la chronologie du latin vulgaire 245-246, hat den etruskischen Lautwandel von *s-* > *z-* in direkten Zusammenhang mit dem sporadischen vulgärlateinischen Lautwandel von *s-* > *z-* gebracht[1].

Mohl stützt sich vor allem auf lat. *saburra* 'Ballast', das denselben Stamm wie lat. *sabulum* enthält, aber ein unlateinisches, auch etruskisches Suffix (zu den *rr-* Suffixen s. jetzt Hubschmid, Mediterrane Substrate 74).

It. *żavorra* 'Ballast' (seit Dante), apisan. id. (1305), in dieser Bedeutung entlehnt mgr. σαβούρα, alban. *savúrë*, bulg. *savura*, rum. *savúră*, osman. *safra*, *safura*, arab. *sabûra* (Kahane and Tietze, The lingua franca, Nr. 837), triest. *żavora*, apul. (Manfredonia) *savòrra*, findet anderswo in Italien Entsprechungen in nicht maritimer Bedeutung : abruzz. *żżavòrre* 'sassolino', (Gissi usw.) *tsawǫ́rrə* 'pietra di media grandezza' (Poppe), Ripalimosani *zəvǫ́rrə* (*ts-*) 'pietra, sasso', lukan. *tsaβúrr* 'kleiner Füllstein beim Mauern', basil. *zavorra* 'sasso' (Solimena), apul. *ćavúrrə* m.

1. Meyer-Lübke, Rom. Gramm. 1, 341, vermutet denselben Lautwandel in inschriftlichem *Zabina* für *Sabina*. Nach einer Durchsicht des CIL ergibt sich aber, dass *Zabina* ein maskulines Cognomen ist (CIL 6, 6554, 12236, 16330) und dass daneben nie *Sabina* als Maskulinum auftaucht, sondern nur als Femininum ('die Sabinierin'). Folglich ist *Zabina* identisch mit dem griechischen Beinamen Ζαβινᾶς bei Diodorus Siculus 34, 45. (Vgl. im selben CIL 6 die häufigen Beinamen *Sabda*, *Zabda* < gr. Ζαβδᾶς.)

'Felsblock' (P. 707), *ćwavúrrə* (P. 712)[1], cosent. *zavurru* 'ciottolo'. Diese Formen, sowie das aus **żaburra* (mit *ż*) entlehnte alban. (geg.) *zhūr* m. 'Sand, Kies' (G. Meyer; E. Çabej, Lingua Posn. 7, 178), weisen auf eine alte Affrikate. Bitonto *savorre* 'pietra piccola e informe' und salent. *savòrre* 'sasso di media grossezza' beruhen auf altem *s-*, während alban. (tosk.) *shur* 'Sand, Kies', in Attika 'Sand, Strand' (Balk.-Arch. 2, 218) sowohl, auf *saburra* als auch auf **zaburra* zurückgehen können.

z- als Anlaut setzen wiederum voraus arag. Bielsa, rioj. *zaborra* 'Füllstein beim Mauern', murc. 'piedra pequeña', andal. 'grava de carretera' und akat. *çorra* (aus **çaorra*) 'Ballast' (Aguiló, s. v. *sorra*).

Apr. *saorra* 'sable, gravier, lest' scheint eher auf einer Grundform mit *s-* zu beruhen, ebenso aroussill. *saborra* 'id.' (1318, Jal); daraus entlehnt sind sard. *saurra* und sp. *zaborra*, mit sekundärem *z-* (Corominas). Auch der alt bezeugte Ortsname *valle Saorra* (950, AnMontserr. 8, 293), *villa Saorra* (950-1017), *Saborra* (993), woher *Saorra*, Conflent (RLR 74, 17), setzt *s-* voraus. Heute bedeuten Vertreter von lat. *saburra* in der Provence 'Ballast', im Languedoc und Rouergue 'vase, limon' (*sourro* u. ä.). Die entsprechenden Formen in der Gascogne und auf baskischem Gebiet stehen in der Bedeutung den aragonesischen näher: Ferrère *saourra* 'amas de petits cailloux incrustés ensemble et formant bloc, rocaille', bearn. *sabourre* 'galet qu'on fait ricocher sur l'eau', übertragen bearn. *chabourre* 'restes, relais sans valeur et malpropres; ramassis de choses, mélange', mit *ch-* (*š*) < *s-*; bask. *zabor* 'piedras pequeñas con que se hace la argamasa; suciedad, escombros', labourd. *zagor* 'guijo, cascajo', guip. *zabur* 'suciedad', hnavarr. (Baztan), bnavarr. labourd. soul. Roncal (Uztarroz) *šabor* 'casquijo, piedrecilla que se emplea en mampostería y en el arreglo de las carreteras', navarr. *zaborra* 'piedra sin labrar, pedrusco; suciedad, porquería; residuo, desecho'. Diese letzte Form stammt aus dem spät romanisierten Gebiet Navarras, wo bask. *z-* (phonetisch *s-*) nicht durch span. *s-* (phonetisch *ś-*), sondern durch das anscheinend lautlich näher stehende sp. *z-* (phonetisch *s*), wiedergegeben wurde. Ähnlich erklärt sich das Nebeneinander von bask. *zaku* 'saco': navarr. arag. *zacuto* 'bolso, saco pequeño'; bask. *zapo*: navarr. *zapo* 'sapo'; bask. *zulo*: navarr. *zulo* 'agujero, hoyo' usw.

1. Von G. Alessio gewiss mit Recht hieher gestellt (StEtr. 29, 378); ohne Etymologie bei G. Rohlfs, ZRPh. 46, 160 und Hubschmid, Mediterrane Substrate 74.

Neben *saburra* lässt sich eine vorromanische Variante **saburna* erschliessen aus aven. *savorna, saorna* 'zavorra' (beide 1255; dazu aven. *saornare* 'zavorrare' 1227, NAVen. 1902, 156), Rimini *savorna* (14. Jh.), Ancona *sagorna* (1397, Stat. anconit. del mare 52), triest. istr. *savorna*, skr. *sòvrnja* (Štrekelj, Slawische Lehnwortkunde 82), s. FEW 11, 20. Bei den Vertretern von lat. *sabulum, sabulō* finden wir nur romanische Formen mit *s-*.

Nach Alessio wäre lat. *saburra* wegen des Suffixes und wegen des *ts-* der romanischen Formen « di origine non latina » (StEtr. 18, 146). Auch L. Deroy nimmt eine « base prélatine **sab-* » an, vorindogermanischen Ursprungs (Gl. 35, 184). Später erwägt Alessio, ob nicht *saburra* entstanden sei aus einer Kreuzung zwischen *sabulum* und dem mediterr. **murra* > Lazio *morra* 'grande sasso, mucchio di sassi' usw., was mir nicht einleuchtet. Auch präzisiert er, wenigstens der Stamm von *saburra* sei sicher oder wahrscheinlich indogermanisch (Atti Accad. Pontaniana, N. S., 11, 1962, S. 4 des Separatums). Denn man kann lat. *sabulum* und *saburra* kaum trennen von gr. (dor.) ψᾶφος 'Steinchen' und von armen. *awaz* 'Sand': diese Gleichungen folgen indogermanischen Lautregeln (**ps-* > lat. arm. *s-* und Schwund von *s-* im Armenischen, vgl. arm. *ał* 'Salz'; gr. *-φ-* = lat. *-b-* = arm. *-w-* wie in gr. νεφέλη 'Wolke' = lat. *nebula* und gr. *-φι* = arm. *-w*, Meillet, Esquisse 27). Wartburg sagt daher mit vollem Recht, dass lat. *sabulum* « sicher indogermanisch » ist.

5. Lat. *sulpur*, **zulpur*.

Lat. *sulpur* 'Schwefel' steht neben der gräzisierenden Schreibung *sulphur*, gesprochen *sulfur* (vgl. gr. κόλπος > lat. *colpus*, daneben *culfus* im 6. Jh. > aven. *colfo*, it. *golfo*). Surselv. *zúolper* und engad. *zúorpel* (neben *súolper*) enthalten eine Affrikate, ebenso it. *zolfo* (seit 15. Jh.), mit süditalienischen Entsprechungen, und sp. *çufre* (Zaragoza 1488, BAE 9, 127), *açufre* (seit 1535) — während it. *solfo* (schon 13. Jh.) und asp. *sufre* (13.-16. Jh.), auch. sard. *súlfuru*, auf altes *s-* weisen. Obschon die Formen mit *z-* (*ç*) relativ spät auftauchen, z. T. später als die *s*-Formen, kann kaum bezweifelt werden, dass die Aussprache mit *z-* alt ist; sie hat z. T. neben der Aussprache mit *s-* bestanden. Wir haben keinen konkreten Anhaltspunkt für die Annahme, lat. *sulpur* sei etruskischen Ursprungs. Aber jedenfalls haben die Römer das Wort mit der Sache

aus einem Dialekt ausserhalb des Lazio übernommen, da im Lazio kein Schwefel gewonnen wird. Mediterraner (vorindogermanischer) Ursprung von lat. *sulpur* ist wenig wahrscheinlinch wegen der damit verwandten germanischen Sippe, got. *swibls* 'Schwefel', ablautend mnd. mnl. *swavel*. Grundformen sind **swelplos* > **swelpros* (mit dissimilatorischem Wandel von *l* > *r*) bzw. **sweplos* (mit dissimilatorischem Schwund des ersten *l*).

6. Gr. *symphōnía*, lat. **sumpōnia*, **zumpōnia*, **zumphōnia*, *symphonia*.

Gr. συμφωνία 'Einklang; Konzert' ergab, wohl durch das Etruskische vermittelt, bei früher Übernahme lat. **sumpōnia*, **zumpōnia*, spätlat. **somponia*. Daraus erklären sich, mit Dissimilation von *o-o* > *a-o*, ait. *sampogna* 'strumento contadinesco da fiato' (Dante), vereinzelt tosk. umbr. apul. *sampǫ́ña* 'Dudelsack' ('cornemuse'), campan. *sambǫ́ña* (*AIS* 757), umbr. *sampǫ́ña* 'zufolo' (*AIS* 754, P. 584); rätorom. *sampṭíñ* 'Kuhglocke', V. Müstair *sampúañ*, valtell. *sampôgn*, trent. *sampǫ́ñ* (P. 311), comel. cador. *sampǫ́ña*, friul. *sampǫ́ñe* (*AIS* 1190). Die Variante **zumpōnia* hat sich ähnlich entwickelt, daher it. *zampogna* 'strumento contadinesco da fiato' (seit 14. Jh.), Lazio *tsampǫ́ña* (*AIS* 754, P. 633), tosk. und südit. 'Dudelsack', campan. *tsambǫ́ña* usw. (*AIS* 757); aost. *tsamporgne* 'guimbarde; femme de mauvaise vie', piem. *sampörgna* 'donna vile'. In Beinamen sind alt bezeugt *Bonaventura qui Zampogna dicitur* (1147, Trient. Domkapitel 3)[1]; *Manfredus Zamporgna* (Torino 1182, BSSS 65, 40), *et de aliis duabus agnetis Çamporgnie* (ib. 1207, BSSS 36, 143).

Diesen Wörtern entsprechen sp. *zampoña* 'instrumento músico pastoril a modo de flauta, o compuesto de muchas flautas' (*çampoña* schon bei J. Ruiz), astur. *zamploña* 'pipiritaña, zampoña' (schon 18. Jh., Caveda 271). Wie Corominas betont, ist die Annahme, sp. *zampoña* sei aus dem Italienischen entlehnt (so REW 8495), unbegründet. Es handelt sich vielmehr um ein Wort, das schon in vulgärlateinischer Zeit zum Teil mit einer Affrikate gesprochen wurde. Diese erklärt sich zweifellos gleich wie Affrikate in **zoccus*, **zaburra*, **zulpur*.

Wahrscheinlich ebenfalls auf **zumpōnia* beruhen lang. *sampôgno* 'cor-

1. Daneben (umgestaltet oder schlecht überliefert ?) *ego Bonafortuna, qui Zampagna dicor* (V. di Pinè 1261, Trident. 2, 207).

nemuse' (Sauvages 1785, s. v. *sansôgno*), bearn. *sampougne* 'sourdeline, espèce de musette', *sampoyne*.

Die spätere Stufe **zumphōnia* ergibt astur. *zanfoña* 'zampoña', galiz. *zanfona*, port. *sanfonha*; umgestaltet lang. *sansógno* 'cornemuse; chanson ou musique monotone', bearn. *sansoyne* 'sourdeline, esp. de musette'[1].

Das noch später, direkt aus dem Griechischen übernommene lat. *symphōnia* ist zunächst synonym mit dem griechischen Wort. Erst bei Isidor, Prudentius und Venantius Fortunatus bezeichnet *symphonia* ein Musikinstrument, daher apr. (umgestaltet) *semsonia*[2] 'Art Dudelsack' bei Guiraut de Calanson, neben den gelehrten Formen apr. *sinphonia*, *symphonia*, *simphonia*.

7. Lat. *SYLLA*, **SULLA*, **ZULLA*.

Dem bei Servius bezeugten *sylla* entspricht südit. *sulla* 'lupinella, erba di forraggio' (> it. *sulla*), sard. *suḍḍa*, balear. südspan. *sulla*, maghreb. *sulla*, berb. *ʒasulla* (Hubschmid, Sard. Studien 27-28). Daneben sind Formen mit *z-* bezeugt: Civitanova *zulla* 'sulla' (Crocioni, Poesie march. 2, 76, 1), Ajaccio *zulla* (Corsica antica e mod. 6, 288), andalus. *zulla*. Auch hier wird der Wechsel *s-* : *z-* in alte Zeit zurückreichen.

8. Vorrom. **ZAMB-*, **SAMBARA*, **ZAMBARA*; **SAMPA*, **TŠAMPA*.

Der Toskana und angrenzenden Gebieten, wahrscheinlich auch Südfrankreich gemeinsam ist ein vorromanischer Stamm **zamb-*, **samb(a)ra*/ **zamb(a)ra* : *in loco Sambra* (780, Reg. Camaldoli 1, 3), *loco et finibus Sambra ultra fluvio Arno* (984, Mem. Lucca V/3, 477), *rivo qui dicitur Sambra* (964, 994, Reg. Pisa 32, 39), *in locis et finibus Sambra* (1080, ib. 111, 113), heute *Sambra* oder *Zambra*, torrente che passa a Ontignano (Fiesole), und *Zambra*, weitere Flussnamen im Gebiete des Arnotales, besonders in der Gegend von Pisa, wo *zambra* als Appellativ lebt in der Bedeutung 'torrente' (Malagoli; Pieri, Top. Val d'Arno 45;

1. Corominas (s. v. *zampoña*) zitiert auch ein lang. *sanfònio* 'cornemuse', for. *sanforgno*, offenbar nach Mistral. Die Bedeutung dieser Wörter lässt sich aber aus den Angaben bei Mistral nicht entnehmen.

2. Bei Levy 7, 555 zu Unrecht in *semfonia* « verbessert », vgl. oben, lang. *sansôgno*.

Aebischer, StEtr. 2, 297). Dazu kommen ein *torrente Sambro* im Apennin südlich von Bologna, offenbar mit einem Ort *plebe S. Petri qui vocatur de Sambro* (1069, Carte Montepiano 13), *plebem de Sambro* (1221, Ann. Bologna III/2, 8); ein *Fosso Sambro* bei Collemarcia in Umbrien, ein *Fosso di Zambra*, der bei Furbara (nördlich von Rom) ins Mittelmeer mündet. Urkundlich belegt sind auch *Petrus de la Zambra* (Pinerolo 1235, BSSS 2; 158), *Petrus de Çambra* (Fossano 1314, BSSS 38, 213), *Rostagno de Zambra* (1283, Atti Cancelleria Angioina I/1, 497), welcher Name sich wegen *Rostagno* auf den Piemont beziehen muss (nur dort, und in Südfrankreich, ist *Rostagno* gebräuchlich); *Iacobus de Zanbra* (1464, Libro rosso di Monopoli, ed. F. Muciaccia, Bari 1906, 432), *Ugonis de Sambra* (Barletta 1147, CD. Bari 10, 24). Schliesslich wird ein *fluviu Sambronio* erwähnt (10. Jh., Mon. Ravenna 1, 16).

Diesen Namen entspricht im Departement Var *sambro* 'creux ou espèces de réservoirs qu'on trouve dans les rochers et qui se remplissent d'eau de pluie'. Im selben Departement liegt der *sinus Sambracitanus* (It. Anton.), Name des Golfs von Grimaud oder St-Tropez. Aebischer stellt dazu auch, mit Vorbehalt, den Σάμβροκα (Ptol.), jetzt Ter genannt, in Katalonien (StEtr. 2, 297) [1].

Mit andern Suffixen gebildet sind parm. *sambot* 'truogolo'; Cantal *sampa* 'creux de terrain, rempli d'eau dormante; creux entre les rochers et qui se remplit d'eaux pluviales', rouerg. *sampo* 'égout' Pr, Puiss. 'id., cloaque', aveyr. *sómpo* 'mare, fontaine', Lozère *sõmpo* (Camproux 2, 709-710), aveyr.' creux du terrain où l'eau s'amasse et où vont boire les bêtes de pacage' (*ALMC* 799, 801). Daneben finden wir aber Formen, die auf eine alte Affrikate weisen: lang. *xampo* 'mare, amas d'eau dormante', aveyr. *tsõmpo*, *tšõmpo* (*ALF* 1621), *tšõmpo* 'creux du terrain où l'eau s'amasse et où vont boire les bêtes de pacage'; *tšompás*, *tšompás* 'id., mare' (*ALMC* 1194); Hér. *tsãmpọ̀t* 'mare', Gers *champot* 'flaque'. Sekundäres *-u-* enthalten aveyr. *soúmpo* 'petit puits, mare', St-Affrique *tzoúmpo*, Puiss. *choumpo* 'mare, bassin'. Zum vorindogermanischen *p*-Suffix vgl. Hubschmid, Mediterrane Substrate 51-58 (über **sampa/ *tšampa* S. 56) und Thesaurus Praerom. 1, 1-91; parm. *sambot* verhält sich zu **sampa/*tšampa* wie vorrom. **tampa* 'Grube, Höhle' zu bresc. bergam. *tamba* (Hubschmid, Mediterrane Substrate 54).

1. Der Name der *Sambre* in Belgien gehört nicht hieher, da der älteste Beleg *Samera* lautet (840, EncHisp. 1, 467).

9. Lat. *sambūcus*, **zambūcus*.

Im Lateinischen stehen nebeneinander *sabūcus* 'Holunder' und *sambūcus*. O. Haas glaubt, es handle sich um ein Kompositum mit dem Präfix **som-*, das eine Modifizierung des Grundbegriffes bezeichnet und an den Stamm **bhougo-/*bhugo-* 'Flieder, Holunder' getreten sei (> russ. *buzinà*, dial. *buz* 'Holunder'); die Form *sabūcus* erklärt er nicht (Balkansko ezik. 1, 35 Anm.). Demgegenüber vertritt V. Bertoldi die Auffassung, *sa(m)būcus* stamme wegen des Wechsels von *-b-* : *-mb-* aus dem Etruskischen; er vergleicht einen analogen Wechsel im Namen des Tibers, θύβρις-θύμβρις, sowie in lat. *labrusca* neben *lambrusca*, und er erinnert an den etr.-lat. Namen *Sabucius* neben etr. *sapice*, *sapices*, *sapusa* (Linguistica storica, Questioni di metodo [2]169). Auch V. Bănăţeanu hält *sa(m)būcus* für nicht indogermanisch. Er stellt dazu armen. *šambuk* 'Holunder', das nicht aus dem Griechischen oder Lateinischen entlehnt sein könne. Vielmehr enthalte es denselben Stamm wie armen. *šamb* 'canneto' (Ciakciak), mit Entsprechungen im Urartäischen und Georgischen, die er allerdings nicht anführt [1]. In diesem Fall ist die lateinische Form mit *-mb-* ursprünglicher und nur zufälligerweise erst bei Columella (60 n. Chr.) bezeugt, *sabūcus* (seit Lucilius, 2. Jh. v. Chr.) volkstümlich und sekundär, im Gegensatz zur bisher oft vertretenen Auffassung [2]. Es handelt sich um eine Art Denasalierung, wie sie im Slawischen regulär ist (idg. *-amb-* usw. > akslaw. *-ǫb-*, slowen. *-ob-*, skr. *-ub-*) [3].

Wenn etruskische Vermittlung von lat. *sambūcus* anzunehmen ist, gleichgültig ob es sich um ursprünglich indogermanisches (?) oder um vorindogermanisches Sprachgut handelt, so ist es kaum ein Zufall, dass viele italienische (und daraus entlehnte) Entsprechungen auf einer aus dem Etruskischen erklärbaren Variante **zambūcus* beruhen : it. *zambuco* (seit 14. Jh.), piem. *tsambüs* (P. 153) > Donnas id. (im FEW 11, 9 mit Anm. 7 deutet H.-E. Keller das *ts-* irrtümlich), piem. *tsambü'ć* (P. 109), tessin. *tsambük* u. ä., lomb. *tsambûk* (P. 223), emil. id. (P. 464), romagn. *zambûgh* (Raggi, Malp. 17, 387), tosk. *tsambúho* (an verschiedenen

1. Termenii pentru arbusti în limba armeană, in den Studii şi cerc. lingv. 12 (1961), 521-522.

2. G. Rohlfs, Lexikalische Differenzierung 13.

3. Die bei Walde-Hofmann zitierte Form *sabbūcus* ist nach Auskunft der Redaktion des ThLL nirgends überliefert.

Punkten), abruzz. *tsammūkə* u. ä., Lazio *tsammūko* (P. 682), Paliano *ćammuko*, apul. *tsambūku* (P. 738), gargan. (Viesti) *zammuke* (Melillo 61), Martina Franca *zammuche* (Grassi 63), tarant. id., Carovigno *dzammūku*, salent. *zambucu*, *zammucu* (viele Belege), entlehnt otrantogriech. *tsambūko*, Dodekanes ζαμβοῦκος (Rohlfs, Voc. dial. salent. 2, 835). Daneben sind Formen mit *s-* zahlreich (*AIS* 607); urkundlich (in Ortsnamen) findet sich nie der vulgärere Typus *zambuco* (VRom. 12, 85-87).

10. Lat. *saccus*, **zacculus*.

Lat. *saccus* 'Sack' (seit Plautus) ist gewiss alt entlehnt aus gr. σάκκος [1] und den Römern durch Etrusker vermittelt worden. Die Etrusker siedelten bekanntlich im 7. Jh. in der Campania, wo sie auf Griechen stiessen. Unter der Herrschaft der Etrusker lässt sich griechischer Kultureinfluss auf Rom vom 6. Jh. bis zu Beginn des 5. Jh. nachweisen. Das Diminutivum lat. *sacculus* hat sich, wie meist angenommen wird, in alban. *shákull* 'Käseschlauch' erhalten (Hubschmid, Schläuche und Fässer 108; Zweifel bei E. Çabej, Lingua Posnan. 7, 175-179; Rev. de ling. 7, 193). Eine Ableitung **zacculus*, *-a* wird jedenfalls vorausgesetzt durch friul. *zaccule* f. 'sacco' (17. Jh., CF 26, 49), *zàcule* 'involtino o pezzuola legata ai capi per contenere qualche cosa; piccolo residuo di grano nel sacco' (auch *sàcule* 'id.'), übertragen Barcis *zàchela* 'gruppetti riuniti di più nocciuole'. Beim Simplex friul. *sac* und den Ableitungen *sàche*, *sachète*, *sacòcie*, *sachère*, finden wir nur Formen mit *s-*.

11. Spätlat. *sōca*, südit. *zoca*.

Dazu kommen weitere, besonders süditalienische Wörter vorromanischen und lateinischen Ursprungs mit *ts-*. Bei etymologisch durchsichtigen wird meist altes *z-* < *s-* zugrunde liegen, so bei südit. *zoca* 'soga, corda, fune' (seit 997, *AGI* 15, 362), abruzz. *zóche*, *tsǭk* (Poppe), campan. (Carife) *zoca* 'fune grossa e lunga', Bari, tarant. salent. *zòca*, lukan. *tsúk*, kalabr. *zuca*, *zuche* (s. auch *AIS* 546, 1236). Anderswo sind bloss Formen mit *s-* bezeugt: oberit. *soga* (> it.), afr. *soue*, apr. kat. sp. port. *soga*, bask. *soka* usw., aus spätlat. *soca* (6. Jh., DC), das auf kelt.

1. Zur Geschichte des griechischen Wortes vgl. V. Bertoldi, ZRPh. 68, 73-80.

**souka* > **sōka* beruhen könnte, s. Corominas, unter sp. *soga* [1]. Es würde sich um ein altes Wanderwort handeln. Darauf könnten auch die vielleicht nicht bodenständigen britannischen Entsprechungen weisen, kymr. *sŷg* und bret. *sug* ' trait d'attelage, corde', mit erhaltenem *s-* (altes *s-* ergibt meist britann. *h-*, vgl. S. 387), und die vermutlichen Lehnwörter im Berberischen, B. Salah, Sous *tasuka* ' corde en poil de chèvre ' (Laoust, Mots et choses 37), B. Salah auch *ʒasuχa* (PA 49, 77), Timgissin *tasuqa*, tachelhait *tasuka*, *taẓuka* (Jordan); Sous *asγun* ' corde ' (Laoust 290), tachelhait id. (Jordan), Rif id. (Biarnay 51); B. Menacer *asγûn* ' corde à 4 brins en palmier-nain pour attacher les animaux ' (PA 49, 78), Ait Seġrouchen *asγən* ' corde ' (PA 56, 141, 153), chaouia *asγun* ' corde ', kabyl. *asγuen* ' id., ficelle ' (Huyghe); Maroc central *asqen* ' corde ' (Laoust 294), Sened *asseqqan* ' corde de sparterie ' (PA 46, 107), Ait Ndir *asqen*, *isuqun*, *isuqqan* (Bisson 230) — weitere Belege s. Laoust, Mots et choses 37; Journ. as. VIII/5, 158; Biarnay, Bet·t·ioua 176 — Schuchardt, SBWien 188/4, 59 [2].

12. Andere isolierte Wörter mit *s-* > *z-*.

Einige Wörter mit *s-* > *z-* sind weniger weit verbreitet. Südkors. *tsǫ'ġu* ' soglia ' (P. 36), *dzǫ'ġu* (P. 35) [3], *dzǫłu* (P. 37, 39), *ġǫłu* (P. 32), ganz

1. G. Alessio lehnt Herkunft aus dem Keltischen ab mit dem Hinweis auf agr. σωκάριον ' σχοινίον, funicella ' bei Heron (ca. 1. Jh. v. Chr.) und spätere griechische Belege (StEtr. 18, 146 Anm. 129; AGI 39, 98); auszugehen wäre von dem schon bei Homer bezeugten σῶκος ' forte, robusto '. Spätlat. *sōca* wäre aus dem Griechischen entlehnt. « Die gesamte Auffassung von Alessio ist durchaus überzeugend » (FEW 12, 13). Aber beim selben Hero, wo σωκάριον bezeugt ist, finden wir Lehnwörter aus dem Lateinischen oder Regionallateinischen, wie κοῦπα (< *cūpa*) und βούτις (< spätlat. *buttis*), Hubschmid, Schläuche und Fässer 38. Gr. σωκάριον wird daher kaum ein im Griechischen bodenständiges Wort, sondern vielmehr aus Italien entlehnt sein; ein Zusammenhang mit agr. σῶκος ' forte, robusto ', woher ' *das starke (Seil) ', ist höchst zweifelhaft (Bedeutungsparallelen fehlen). Die Erklärung von spätlat. *sōca* aus dem Keltischen ist indessen auch unsicher; vorindogermanischer Ursprung ist nicht ganz ausgeschlossen. Die Vorgeschichte des Wortes bedarf noch einer eingehenderen Untersuchung.

2. Weist das Nebeneinander von Sous *tasuka*, *asγun* nicht auf zwei etymologisch verschiedene Wörter ?

3. Der Anlaut kors. *dz-* steht of an Stelle von ursprünglichem *ts-*, wie in kors. *dzdppa* ' zappa ' (*ALEIC* 882, 970), *dzǫkkuli* ' zoccoli ' (*ALEIC* 1175, 1438). Auch in italienischen Mundarten hat sich *ts-* zuweilen zu *dz-* entwickelt (Rohlfs, ItGramm. 1, 288).

im Süden *tsóḍḍu, tsúḍu* (*ALEIC* 747), auch kors. *dzółulu* (P. 34), fehlt bei Falcucci, wird aber durch Textbelege gestützt: kors. *u zogliu di porta* (Cors. ant. e mod. 4, 225), *surtì annantu u zogliu* (ib. 6, 198), *s'u vostru zugliu* (Angeli, Gigli 89), *zógliulu* (A Muvra 11, 109). Im Norden Korsikas haben wir dafür *šółu, šułáre* (mit *š-* regulär aus *s-*), anderswo bloss *s*-Formen.

Ferner stehen nebeneinander kors. *dzíła* 'focolare' (im mittleren Süden, *ALEIC* 774), südkors. *dziḍḍa* (P. 43), *tsiḍḍa* (P. 44), *tsiḍa* (P. 47, 48), kors. *dzíłǫne* (im mittleren Norden), *tsiḍḍǫnu* (P. 40, 45), in Texten *sopr'a lastracu di teghie intorn' a la vecchia ziglia* (A Muvra 13, 154), *nè fornu nè ziglia* (ib. 10, 119), im Glossar von T. Alfonsi di Moncale, Fiori di Mucchiu (Livorno, 1931) 'battuto del focolare e del forno, fatto di terra gilia', Balagna id., im Glossar von A. F. Filippini, Ballate corse (Roma, 1940), 'focolare domestico', nach Falcucci kors. *ziglia* 'tegola da coprire il tetto'; focolare', *zigliare* 'orlo del focolare; focolare', sonst jedoch nordkors. *dzułáre* 'soglio della porta' (neben *šółu, šułáre*), ebenso in Texten: *u zigliare* (A Muvra 11, 143; 12, Beilage), 'soglia della porta, limitare' (Filippini, *op. cit.*); daneben nordkors. *šułáre* (*ALEIC* 747), in Texten *u sigliare di a porta* (Carlotti, Racconti 7; A Muvra 13, 51, 132).

C. Salvioni (RILomb. 49, 851-853) verknüpfte kors. *ziglia* mit einem lat. **argīllea* 'Tonerde' (vgl. *argīlla* > kors. *arzilla* 'argilla'). Doch gelang es ihm nicht, kors. *z-* (*ts-*) plausibel zu erklären, und die *s*-Formen erwähnt er gar nicht [1]. Demgegenüber glaubt G. Rohlfs (ASNS 179, 37-38), kors. *ziglia*, das nach seinen Aufnahmen in Sollacaro 'flacher Stein, der als Sitzgelegenheit dient' bedeutet, entspreche einem tosk. **zeglia*, das in langobardischem Munde aus *teglia* entstanden sei. Dieses gehöre zu abruzz. *teglia* 'focolare' (Tagliacozzo, P. 645, fehlt *AIS*), Amaseno *tíła* 'pietra larga, centro di focolare, o usata dai ragazzi per prendere uccelli', südröm. *tíła* 'lastra' (*AIS* 866, P. 682). Aber lat. *tēgula* ergab kors. *téghja* (mit den Varianten *téja, téchja*) 'tegolo; lastra', gallur. *tè'ǵ'ǵa* 'schiaccia' (Wagner, DES 2, 473). Bloss in der Vortonsilbe hat sich *e* zu *i* entwickelt, vgl. kors. *tighjatu* 'lastrico', *tiǵhione* 'lastra' (Carlotti, Barbabianca 18). Kors. *ziglia* müsste demnach aus *zigliare* rückgebildet

1. Er vergleicht kors. *zémbu* 'gobbo' (< lat. *gibbus*, **gimbus*) und kors. *ciógliu* 'zizzania' neben kors. *giogliu* (< lat. *lolium*, spätlat. *iolium*), denkt aber eher an Einfluss des stimmlosen Anlautes von kors. *téghja* 'lastra' und Castagniccia *tittélle* 'id.'.

sein, un d*siglia* bliebe ohnehin unerklärt, wenn man darin nicht eine Kreuzung sehen will zwischen *ʒiglia* und *šółu*. Oder sollte kors. *ʒiglia* ein tosk. **ʒiglia* < langob. **ʒiagala* (= ahd. *ʒiagala*) voraussetzen ? Und wäre dann kors. *ʒogliu* 'soglia' durch Kreuzung entstanden aus *šółu* + *ʒiglia* ?

Bei umbr. *el tsūgo* 'il sugo' (*AIS* 567), campan. *o tsūko* (P. 723), *lu tsūku* (P. 731), Sessa Aurunca *ʒuco* (Borrelli 126), apul. *lu tsūkə* (P. 716), *u tsūk* (P. 707) und Melfi *ʒuch'* könnte das *ʒ-* in der Verbindung 'sta in sugo' entstanden sein, vgl. tarant. *stè n ʒuche* 'sta in succo' (Cassano 191).

Eine analoge Erklärung fehlt indessen für apul. (Martina Franca) *ʒumarrę* 'somaro' (Grassi 55), Ostuni, salent. *ʒumarrə*.

Ebenso isoliert ist siz. *ʒorba* 'sorba'.

Rohlfs erklärt *ʒ-* aus *s-* in gewissen Wörtern satzphonetisch, in Verbindung mit dem Artikel *il, un*; dann sei die *ʒ*-Form verallgemeinert worden (ItGramm. 1, 281). Tatsächlich entsprechen it. *il sale* in einigen Mundarten der Toskana, Umbriens und nördlichen Lazio *el tsāle* u. ä. (*AIS* 1009), it. *il sole* ebendort *l tsōle* (*AIS* 360), it. *un soldo* vereinzelt tosk. *un tsǫ́ldo*, in den Marken (P. 559, 567), in Umbrien (P. 676, 584) und im Lazio (P. 643, 654) *un dzǫ́rdo* u. ä. (*AIS* 279). Sonst finden wir durchwegs Formen mit *s-*, schon weil der männliche Artikel in den Abruzzen, in der Campania und in südlich davon gelegenen Gebieten meist *lu, nu* lautet, der weibliche durchwegs *la, una* u. ä.

Da wir bei vorrom. **sōka*, lat. *solea, sūcus* und *sorbus, -a* keinen Anhaltspunkt haben für die Annahme, diese Wörter wären etruskischen Ursprungs, so ist die Vermutung naheliegend, dass etruskische Lauttendenzen ihren Niederschlag in einigen lateinischen Wörtern fanden, wo das anlautende *s-* zum Teil durch *ʒ-* ersetzt wurde. Im Etruskischen selber ist der Ersatz von *s-* durch *ʒ-* oder ein Wechsel von *s-* : *ʒ-* nicht für bestimmte Gebiete (oder Zeiten) die Regel, sondern bloss eine Tendenz. Auch gibt es im Etruskischen manche Wörter, die mit *s-* oder *ś-* anlauten und nie eine Variante mit *ʒ-* daneben haben (oder umgekehrt). Ebenso ist ein Wandel von *s-* > *ʒ-* im Faliskischen nicht allgemein durchgeführt. Im selben Text wie *ʒenatuo* lesen wir *sententiad*, neben *ʒextos sociai, saluete, supeie*.

Ein Wandel von lat. *s-* > *ʒ-* lässt sich ferner für ein im Sardischen und Rätoromanischen weiterlebendes lateinisches Wort erschliessen.

Neben sard. *sèrpi* 'biscia, serpe' sind in sardischen Mundarten die Formen *tsèrpi*, *ʒèrpes* pl. und *tèrpe* bezeugt. Von einer allgemein sardischen Lautentwicklung *s-* > *z-* > sard. *ʒ-* usw. kann keine Rede sein; Wagner gibt in seiner Historischen Lautlehre überhaupt keine Beispiele für einen solchen Lautwandel.

Dasselbe lateinische Grundwort ergibt im Rätoromanischen Formen mit *s-* und *ts-*, surselv. *siarp* f., aber schon im 17. Jh. Bergün *zearp*, heute *tsẹ̄rp*, engad. *zerp*, Celerina *tsẹrp*, Zuoz *tsẹ̄rp* (neben älterem *siarp*).

Ebenso fragt man sich, ob nicht ein Zusammenhang besteht zwischen Murcia *zurco* 'surco', Castellón (Vall de Almonacid) 'surco que deja el arado' (RDTP 18, 257), montañ. (Escalante, Miera, Liérganes) *chorco* 'surco' (García-Lomas) [1], und surselv. *zuolc* 'Furche'.

Auch sonst hat sich im Rätoromanischen *s-* gegen die Regel zu *ts-* entwickelt: surselv. *zeicla* 'Borste', uengad. *tsáytla* (*AIS* 1093, P. 9), Vna *tsáykləs dəl purší* (eigene Aufnahme), gegenüber oberengad. *saidla* usw. 'setola' (*AIS* 1093); Bergün *tsatáṅta* '70', V. Müstair *tsetáunta* (Lutta 163).

Lutta blieb der Wandel von *s-* > *ts-* in *zearp*, *zeicla*, *tsataṅta* rätselhaft. Bei Maskulina, wie surselv. *zuler* 'Hausflur' (< *solārium*), *zuolc* 'Furche' usw., dachte er an eine satzphonetische Entwicklung in Verbindung mit dem Artikel *il*, *en*. Bei Verben, wie surselv. *zavrar* 'ausscheiden' (< *sēparāre*), *zerclar* 'jäten' (< *sarculāre*) oder Bergün *tsapēr* 'hacken' (vgl. S. 392), hätte das Personalpronomen *el* den Anlaut *s-* zu *z-* (*ts-*) werden lassen, und dann wären die Formen mit *z-* (*ts-*) verallgemeinert worden.

Nur in der ursprünglich ladinischen Mundart von Moena wird jedes *s-* regulär zu *ts-* (L. Heilmann, La parlata di Moena 184).

Vereinzelt ist friul. *zarî* 'sarchiare' neben friul. *sarî* (< lat. *sarīre*).

Da im Rätoromanischen ein satzphonetischer Wandel von *s-* > *ts-* nicht, wie in gewissen italienischen Mundarten, regulär ist, wird eine solche Erklärung durch jene Beispiele, wo ein satzphonetischer Wandel ausgeschlossen ist, in Frage gestellt. Vielmehr dürften bei den vereinzelten rätoromanischen Wörtern mit *s-* > *z-* etruskische Lauttendenzen nachwirken, siedelten doch gerade in Rätien und benachbarten Gebieten aus der Poebene vertriebene Etrusker. Zahlreiche rätische und lombardisch-trentinische Ortsnamen lassen sich aus etruskischen Gentilnamen deuten; vgl. oben S. 374.

1. Dazu Corominas, Dicc. 2, 31b.

So erklärt sich auch ein Wandel von *s-* > *z-* in einem tessinischen Wort gallischen Ursprungs, mlat. *zochum* 'Pflugschar' (Locarno 1369; Vallemaggia 15. Jh.), heute locarn. (Cavigliano) *zọk* (= *tsọk*) 'la lama che solca il terreno', bellinz. (Gorduno) 'la parte dell' aratro che taglia la terra', neben mesolc. (Soazza) *sọk* 'vomere' (H. Bosshard, Glossario 326). Diese Formen beruhen auf **sukko-* (> **tsukko-*) und entsprechen afr. *souz* (Ysopet de Lyon, 13. Jh.), mfr. *souz* (ca. 1400), während fr. *soc* (seit ca. 1170, auch agn., daher engl. *sock*) mit den daraus lautlich entwickelten Formen mfr. *suec*, *soich*, Blois *soue* (1616), *soi*, LoirCh. *swẹ* (*ALF* 1901, P. 316), Wallis *śwa*, sav. *swe* usw. kelt. **sokko-* voraussetzen. Im Gegensatz dazu weisen die inselkeltischen Entsprechungen eindeutig auf **sukko-* : air. *socc sáil* als Glosse zu loligo ('Kalmar')[1], eigentlich 'Pflugschar des Meeres', wegen des pflugscharartigen Hinterteils von Loligo vulgaris[2], mir. *soc* 'Schnauze; Pflugschar' (vgl. lat. *rostrum aratri*), nir. *soc* 'the point or mouth of a pistol, etc., snout, beak, face, pout, the sock or share of a plough', schott.-gäl. 'forepart or end of anything; the beak, snout, chin; ploughsock; coulter; point; ploughshare', akymr. *suh* 'vomer', mkymr. *such* 'ploughshare', nkymr. *swch* 'point, tip, ploughshare' (Meurig Evans), korn. *soch* 'plougshare', bret. *souc'h* 'soc', trég. vann. *soc'h*. Die britannischen Wörter brauchen wegen des erhaltenen *s-* (statt *h-*) nicht, wie Pokorny annimmt, aus dem Galloromanischen entlehnt zu sein, denn kelt. *s-* ist auch sonst zuweilen, gegen die Regel, im Britannischen erhalten (Pedersen 1, 57; Jackson 517). Das Schwanken zwischen *ŭ* und *ŏ* findet, worauf mich mein Vater weist, seine Parallelen in gall. **oska* < **ud-skā* (ZRPh. 65, 493-495); in gall. *Mosa* (> ahd. *Masa*), das zur Wurzel **meus-/*mus-* 'feucht' gehört (IEW 742), also auf **Musa* beruht, wie ein anderer Name der Beraun, čech. *Msa*, *Mža* (E. Schwarz 77); in gall. **bruga* und **broga* (VRom. 3, 141, Anm. 3); in britann. **dunnos* (> kymr. *dwnn* 'dunkelfarbig') gegenüber gall. *Donnos*, *Donnotaurus*.

1. Sg 47 b 7 (*AGI* 6, 46), zu Isidor : *tradunt in Oceano Mauretaniae, non procul ab Lixo flumine tantam multitudinem lulliginum evolare ex aqua ut etiam naves demergere possint* (Etym. XII, 6, 47). Vgl. zu dieser Beschreibung Larousse 1867, s. v. calmar; D'Arcy Wentworth Thompson, A Glossary of Greek Fishes (London 1947), 260.

2. A. Palombi, Gli animali commestibili dei mari d'Italia (Milano 1960), 295, mit Abbildung und Synonyma aus andern Sprachen. — Die Interpretation Pokornys, *socc sáil* sei offenbar 'porcus maris' (IEW 1038), ist irrtümlich. Der altirische Flussname *Socc* (> engl. *Suck*) braucht nicht unbedingt 'Schwein' bedeutet zu haben.

Die ältere Bedeutung von **sukko-*, **sokko-* war gewiss 'Schweinsschnauze', denn die Pflugschar ist nicht etwas Uraltes : bei primitiven Hakenpflügen fehlt die Pflugschar (darum ist das entsprechende russische Wort in turkotatarische Sprachen gedrungen). Sekundär bezeichnete **sukko-* vielleicht auch das Schwein, wie aus der Dublette kymr. *hwch* 'Schwein', korn. *hoch*, bret. *houc'h*, *hoc'h* hervorgeht (Thurneysen, Keltorom. 112). Ähnlich erklären sich, ausgehend von Körperteilen, anord. *holi* 'Bulle, Stier' (: anord. *bǫllr* 'Ball; Hoden', gr. φαλλός 'Penis'); lit. *eržilas* 'Hengst' (: gr. ὄρχις 'Hode'); ngr. κόττα 'Henne' (: κοττός· ὀρνίς Hes., κοττίς 'Kopf'); schwed. *tupp* 'Hahn' (: *topp* 'top', Hellquist); lat. *pīcus* 'Specht' (eigentlich 'der mit dem scharfen Hackschnabel'?), *pīcus* oder *pīx* 'Greif' (nach Walde-Hofmann Benennung nach dem gekrümmten Schnabel). Thurneysen selber zitiert als Beispiel ir. *corr* 'Kranich; Kranichschnabel, Schiffsschnabel'; nur meint er, die Bedeutung 'Kranich' sei ursprünglich und 'Schnabel' sekundär (als totum pro parte), und bei **sukko-* 'Schwein; Schweinsschnauze' sei es ähnlich. Doch ist bei ir. *corr* von einer Bedeutung 'Spitze' auszugehen (mir. *corr dillait* 'peak of a saddle', *corr tuaige* 'beak of an axe'), nicht vom Tiernamen, wie das verwandte kymr. *cwrr* 'Winkel, Ecke' zeigt (Hubschmid, RPhil. 13, 44-47). Somit wird man kymr. *hwch* 'Schwein', wenn es mit den Wörtern für 'Schweinsschnauze' zu verknüpfen ist, von lat. *sucula* 'junge Sau' usw. trennen müssen.

Auf jeden Fall ist die Etymologie von García de Diego abzulehnen, der in den genannten inselkeltischen Wörtern für 'Schnauze, Spitze, Pflugschar' Vertreter von lat. *soccus* sehen will (oben S. 368). Man versteht nicht, wie sich aus der Spezialbedeutung 'Schuh' (> 'Pflugschar' ??) die allgemeine Bedeutung 'Spitze, Schnauze' entwickeln konnte. Auch daszweite Element von lat. (< gall.) *cando-soccus* 'Rebsenker' (Columella) wird (trotz Jud, ARom. 6, 211, der darin eher eine Entsprechung von apr. *soca* 'cep de vigne' vermutet), zu gall. **sokko-* 'Schnauze' gehören, denn Vertreter von vorrom. **murro-* 'Schnauze' und baskische Entsprechungen davon haben ähnliche Bedeutungen entwickelt : rhod. *mourado* 'vigne provignée, provin', Nice *amourrá* 'provigner, marcotter', Vantoux *meurlet* 'provin'; guip. (Aya) *morro* 'vástago', bizk. (Oñate) *morron*, bnavarr. *morrio* 'mugrón' ('marcotte').

13. MLAT. *ZAPPA*, *SAPPA*, *ZAPELLUS*; NPR. *SAPÁ*, KAT. *XAPAR*, SP. *CHAPÍN*, BASK. *ZAPA*, SP. *ZAPARRADA*; *ZAPATO*, MILAN. *ZAPATTA*, IT. *ZAMPA* (IT. *CIABATTA*); MHD. *SAPPEN*, SLOWEN. *CAPATI*; TÜRK. *ČAPA*.

Manche Wörter, die im Romanischen mit *z*- (zuweilen mit *ts*-) anlauten, sind sehr weit verbreitet und finden keine klassischlateinischen Entsprechungen. Es handelt sich höchst wahrscheinlich um vorromanisches Sprachgut, auch wenn gewisse Wortstämme ihrem Ursprung nach expressiv sind und analoge Bildungen unabhängig davon, in abgelegenen Sprachen vorkommen. Denn es lassen sich immer mehr oder weniger zusammenhängende Wortzonen feststellen. Innerhalb bestimmter Gebiete ist eine historische Verwandtschaft ähnlich klingender Wörter viel naheliegender als die Annahme, die Wörter seien überall spontan, in junger Zeit, entstanden.

Zunächst verzeichnen die Hermeneumata Einsidlensia ein gr. τζάπιον 'Hacke' (vor dem 8. Jh.), wozu mgr. τζαπίον 'id.', ngr. τσαπί und τζάπα f. als Lehnwörter aus dem Romanischen (Italienischen) gehören. In Italien ist *tiappa* (*una tiappa, unam marrone, unu runcone*) um 812 bezeugt (CD. Toscana II/1, 401), *una zapa* 845 (CD. Cava 1, 29), *bommiri et zappe* 'Pflugscharen und Hacken' 986 (ib. 2, 236), *vomerem et zappa* (978, Reg. Subiaco 100). Das Wort findet sich in ganz Italien häufig in Urkunden. Ich zitiere für die übrigen Gebiete ebenfalls nur die ältesten Belege: Piemont *mola seu zapa* (Ivrea 1334, HPM, Leg. 1, 1125), Ligurien *zapam unam sive ligonem* (1260, GSLLig. 5, 90), Lombardei *zapam, securim, massam et raschum* (1254, CD. Cremona 1, 289; spätere Belege bei Bosshard, Glossario), Veneto *zappa* (Verona 1319, Sella, s. v. bailus), Emilia *zappa, çapa* (beide Modena 1197, Regist. priv. Moden. 1, 150, 153-154, 167), Marken *zappa, ligone, bidente* (1434, Stat. Calderola 86), Umbrien *vinearum, que sufficiant sex zappis, quas volo largiri* (1197, CD. Orvieto 47), Apulien *zappas duas, assiam unam* (1307, Reg. Siponto 159), Sizilien *zappis decem, et palis de ferro decem* (1288, CD. dei re arag. in Sic. 1, 622).

It. *zappa* 'Hacke' (vgl. die Abbildungen *AIS* 1429) ist noch heute in den Mundarten weit verbreitet (neben tosk. sard. *marrone*), mit Anlaut *ts*- im Alpinlombardischen, Bündnerromanischen, Zentralladinischen, Toskanischen und in südlichen Gebieten, mit *ʒ*- (< *ts*-) im Alpinveneti-

schen, während anderswo in Oberitalien *ts-* zu *s-* reduziert wurde (oder *s-* zum Teil alt ist, vgl. S. 390). Hiehergehörige Wörter bezeichnen auc andere Werkzeuge, so milan. *zappa* ' marra, strumento che adoperanoh i manovali nel fare calcina, alquanto schiacciato e rotondo nell' estremità ', ' ascia da botte ', bresc. *sapa* ' marra (a far la calcina); ascia, fatta in forma di zappa, ma più larga e più corta, propria de' legnaiuoli ', parm. *zapa*, piac. *zappa* ' strumento tagliente che adoprano i falegnami ' usw.; versil. *zappíno* ' specie di piccone ', cador. *zapín* ' Spitzhacke zum Wenden gefällter Baumstämme ' (s. auch *AlS* 1429, Legende).

Logud. *tsáppa*, *tsáppu* ' Hacke ' sind aus dem Italienischen entlehnt (Wagner, DES 2, 587). Aus dem Italienischen stammen ferner die besonders im Frankoprovenzalischen, Dauphinesischen und Provenzalischen lebenden Entsprechungen (*sapa*, *sapo*), da das Wort dort erst spät auftaucht : als mfr. *sappe* (nicht lokalisierbar) 1474 usw., in Savoyen (Chambéry) im 16. Jh. (MémAcSav. V/2, 626), im Dauphiné *sâpa* (1665), in der Provence erst in den modernen Wörterbüchern [1]. Aus der italienischen Militärsprache drang das Wort ins Spanische, wo sich *zapa* nicht vor 1594 nachweisen lässt, ins Katalanische von Mallorca als *xapa* ' eina semblant a una eixada, però mas petita i amb el tall molt estret, que serveix per a entrecavar, tallar llenya prima, etc. '. Das Verbum it. *zappare* ergab mfr. nfr. *saper* ' mit einer Picke eine Festung niederreissen ' (FEW 11, 211). Entlehnt sind ferner skr. (Montenegro) *cäpa* ' Hacke ', alban. *capë* ; in deutschen Alpenmundarten *zappîn*, *zapîn* (schweizd. auch *tsappī* u. ä.) ' Spitzhacke zum Wenden gefällter Baumstämme ', kärntn. *zapîn*, *zepîn*, woher slowen. *capîn*, *cepîn* (Njiva) *cupъn* (Osojane) *cupýna* (Baudouin de Courtenay, Resian. Texte 205, 315), čech. *capin* (Kott, Suppl.), rum. *ţapín*, *ţapínă* (*ALR*, s. n. 2, 617), *sapin*, Uricâni *ţâpin* (Viciu), ukrain. *sapina*, osman. *çepin* usw. (S. 401 Anm.).

Durch Geminatendissimilation erklären sich mlat. *zampa* ' Hacke ' in *unam picham, unam zampam et unam sarioyram de ferro cum suis manicis* (piem. 1511, aus Frossasco, MStIt. 28, 618), piem. *sámpa* ' bidente ' (P. 172), in der Gegend von Castellinaldo *sánpa* ' zappa, di forma rettangolare ' (StR 10, 88), entlehnt Germanasca *sámpo* ' Haue ' (neben Germanasca *sápo* ' id. ' ARom. 23, 399), piem. *sampíṅ* (P. 165), ven. *sampíṅ*

1. Der Auffassung Wartburgs, frprov. *sapa* und dauph. pr. *sapo* seien autochthon, kann ich nicht beipflichten.

'zappa dei boscaiuoli' (P. 330), kalabr. *sámpa* 'zappa' (P. 760, Mundart aus dem Piemont stammend); kors. *zampà* 'zappare'.

Daneben sind bezeugt *sappas*, *hawa* in den Kasseler Glossen, die in Oberitalien entstanden sein können (8. Jh.), *sappa* als Zusatz [1] zu *rastrum genus strumenti rusticorum* im Glossarium Amplonianum secundum aus der 2. Hälfte des 9. Jh., das vielleicht in einem deutschen Kloster, wie in Werden, wo Angelsachsen als Lehrer wirkten, geschrieben wurde [2], *sappappa quasi sarculo* (oder *sappa, vappa; sappa, quasi sarcula*) in den sogenannten Isidorschen Glossen, die aber erst im spätern Mittelalter von Scaliger aus verschiedenen Quellen zusammengestellt wurden [3]; *unam sappam, et facile, et cultellum* im Urbar des Domkapitels von Chur, S. 7 (12. Jh.). Mlat. *sapa* 'Hacke' findet sich häufig in Urkunden des Piemonts und Liguriens (seit 1202, BSSS 128, 173), mlat. *sappa*, *sapa* in der Lombardei (*sappae* bei Papias, 11. Jh.) und in der Emilia (*sappes*, Reggio 10. Jh.; *sappa*, 1194, Reg. Ravenna 1, 77), *sappa*, 1350, in den Statuti von Triest 150, in verschiedenen Statuti der Marken von 1307-1430 (Stat. Cingoli 1, 15; Stat. S. Anatolia 40; Stat. Montalboddo 182; Stat. Recanati 181 r°) und um 1528 in den Statuti von Perugia 1, 61 r°. All diese *s*-Formen stehen neben solchen mit *z*- aus denselben Gebieten. Nach dem *AIS* findet sich der Typus *sappa* auch dort, wo Entsprechungen von it. *zoppo* mit *ts*- anlauten, folglich von altem *sappa* auszugehen ist: mittelbündn. piem. tessin. valtellin. *sápa*, in den Marken *sáppa*. Dazu kommen drum. meglen. *sapă* 'Hacke', aromun. *sápă*, *sápu*, istrorum. *sapo*, die ebenfalls altes *s*- voraussetzen (aus dem Dakorumänischen ukrain. *sapa* 'Jäthacke'). Alban. (tosk.) *sëpátë* 'Beil' und (geg.) *sopátë* sind wohl entlehnt aus aven. *sappa*, mit *-átë* nach alban. *lopátë* 'pala, vanga' (Spitzer, MRI 1, 327). Aromun. *ţupátă* 'grande hache' scheint seinerseits aus geg. *sopátë* entlehnt zu sein (Pascu, ARom. 9, 312; T. Papahagi, Dicţ. dial. aromîn general şi etimologic 1076). Aber warum ist alban. *s*- durch aromun. *ţ*- wiedergegeben? Papahagi gibt dafür keine

1. ZRPh. 1, 420, aus den Neuen Jahrbüchern für Philologie und Pädagogik, hg. von J. Chr. Jahn, 13. Supplementband (= Archiv für Philologie und Pädagogik), Leipzig 1847, in der Abhandlung von Fr. Oehler, Zur Literatur der Glossen, S. 372, 8. In der entsprechenden Ausgabe im CGL 5, 327, 41, fehlt der Zusatz *sappa*, ohne dass dies begründet wird. Vielleicht handelt es sich um einen späteren Zusatz.

2. W. Schum, Beschreibendes Verzeichnis der Amplonianischen Handschriften-Sammlung zu Erfurt (Berlin 1887), 35-36.

3. Patrologia Latina 83, 1370; CGL 5, 610, 25. Darauf beruht die Angabe in Littré s. v. *sape*, *sappa* finde sich bei Isidor.

Parallelen. Liegt etwa eine albanische Variante **copata* (*c-* = *ts-*) zugrunde? Man beachte auch das bei den aus Grámuste stammenden, in der Gegend von Bitolia und in bulgarischen Berggebieten lebenden Aromunen gebräuchliche *ţap* 'piocher' (sonst aromun. *sap*), Papahagi, *op. cit.*, 1064.

Die von G. Rohlfs gegebene Verknüpfung von it. *zappa*, das ursprünglich einen zweizinkigen Karst bezeichnet hätte [1], mit dem vorromanischen Stamm **tsapp-* 'Ziegenbock' in rum. *ţap* usw., unten S. 404 (das Werkzeug wäre nach den beiden Hörnern des Ziegenbockes benannt worden), ist, wie W. v. Wartburg dargelegt hat (FEW s. v. *sappa*), aus lautlichen und begrifflichen Gründen abzulehnen [2]. Aber müssen wir deshalb in unserer Wortfamilie mit Wartburg eine Onomatopoie aus spätrömischer Zeit vermuten, deren Ausgangspunkt in dem Geräusch des Einschlagens der breiten Schneide der Hacke in die kompakte Erde liegt? Und ist in diesem Fall *s-* wirklich ursprünglich und das *z-*, wie Wartburg meint, in der Verbindung *con sappa* entstanden?

Zu *zappa*, *sappa* gehört ein Verbum *zappare* 'hacken, um die Erde zu lockern oder das Unkraut zu entfernen', das meist als Ableitung von *zappa* aufgefasst wird. Aber auch das umgekehrte ist denkbar, ja sogar viel wahrscheinlicher, wie wir sehen werden. Die deutschen Synonyma von *zappa*, d. *hacke* und *haue*, sind beides Postverbalia, von den Verben *hacken* und *hauen* abgeleitet. It. *zappare* ist alt bezeugt durch mlat. *ipsi arbori zappare, et ubi necesse fuerit, arbores plantare* (956, CD. Cava 1, 245), *propaginare, ligare, zappare* (965, ib. 2, 26), ähnlich im Chron. Volturno (978, 2, 198), *tiappare et abscidere radicatas* (982, Mon. Napoli II/1, 147), *tiappare et cultare* (1093, ib. II/1, 341), *tiappare et mondare* (1119, Arch. Napoli 6, 46), *terram zapare* (1256, CD. Istr.), in der Emilia *zapare* (Frignano 1338) und *zappare* (Reggio 1501), alomb. *zapare in vitis aut in campo* (1235, Stat. Vertova). Daneben gibt es viele Belege mit *s-*: *a sapare et a batere* (1142, Chart. Imola 1, 183), *sappare* (ib. 1177), *sapare* (Vicenza 1264), alomb. *terras ad sapandum* (1396, Stat. Biandrate 152), apiem. *non debeat cavare nec sappare, cesias taliare* (1245, Stat. Biella, BSSS 34, 355) usw. In den Marken ist der Typus *sappare* vorherrschend: ich fand ihn in 13 verschiedenen Statuti dieser Provinz (1363, Stat. Gradara,

1. In dieser Bedeutung findet sich *zappa*, *sapa* ganz vereinzelt. Der zweizinkige Karst fehlt in Italien auf weiten Gebieten oder ist erst neulich aus Frankreich eingeführt worden (*AIS* 1429).

2. Sie wird auch von Alessio aus lautlichen Gründen abgelehnt (Italia antiquissima 11, 57).

CD. March. 3, 58, usw., zuletzt 1569, Stat. Monte Fiore 39 v°). Heute leben im südlichen Teil der Marken *z*-, im nördlichen *s*-Formen, vgl. *AIS* 2387 (' sarchiare ').

Dasselbe Verbum drückt eine andere schlagartige Bewegung aus. Im Engadinischen stehen nebeneinander *zappar* ' hacken, (Fleisch) zerhacken ' und *zappar* ' treten, niedertreten, zerstampfen ', dazu oberengad. *zappêr* ' treten, mit dem Fusse stampfen ' (schon alt), abergell. *zapär* ' camminare ' (Maurizio), Bormio *zappar* ' calpestare ', grödn. *zapé* ' posare il piede ', Comélico *ʒapá* ' pestare ', bellun. *zapar* ' camminare, calcare ', padov. *zapare* ' posare il piede ', ven. triest. *zapar* ' calpestare ', istr. ' pestare, pigiare l'uva ', tosk. *tsappâre* ' calpestare ' (*AIS* 1065, P. 534), abruzz. *tsappò* ' pigiare l'uva ' (*AIS* 1318, P. 656), apul. (Manfredonia) *zappare* ' paleggiare, dicesi del cavallo, quando con le gambe percuote la terra '; surselv. *zappitschar* ' stampfen, zerstampfen; zertreten, festtreten ', vses. *sappeggiêe* ' calcare, calpestare coi piedi '; monferr. *sapatee* ' calpestare ', emil. *u sapátα* 3. sg. (P. 420), cremon. *zappettá* ' calpestare, camminare ', piac. *zaptá* ' calpestare, calcare coi piedi ', parm. *zaptar* ' id.; tritolare, ciampicare, non trovar modo di camminar francamente ' (FEW 11, 210); vicent. *sapegare* ' calpestare ', ven. *zapegar* ' calpestare, pestare coi piedi '. Dazu gehören die Substantiva engad. *zap* ' Tritt, Schritt ', *sap* ' id. ', Bregaglia *tsap* ' passo; orme '; piac. *zapëtta* ' pedata, orma, vestigio, traccia ', parm. *zapetta*; cador. *zápola* ' orma, impronta di piede '; bellun. *ʒápeĝe* ' orme di scarpe sulla neve ' (Cappello), Chioggia *zàpega* ' orma '. Weit verbreitet ist die Ableitung mlat. *zappellus* ' der getretene Weg; Durchgang, Öffnung in einem Zaun ', so in Texten aus der Lombardei (*per zapellos*, Brescia 1180), neben *sapellus*; die Form *sapellus* herrscht vor im Piemont und in Ligurien (gegen 40 Belege in den verschiedenen Statuti; der älteste Beleg *fecet eos claudere sapellos*, Voghera 1184, BSSS 46, 178), neben *Zapellus* als Cognomen (*Bernardus Zapellus*, Sampeyre 1211, BSSS 15, 150). In der Lunigiana finden wir *aprire zapelli* (1572, Stat. Bagnone 20), in der Emilia neben häufigem *zapellus* (*aptari facere omnes zapellos existentes in viis*, Modena 1306, *aptare vias et zapellos*, Mirandola 1386) usw., auch *sapellus* (*stratas et scarafossas et sapellos facere reaptari*, Piacenza 14. Jh.). Heute lebt dieser Typus in aost. *sapei* ' passage à travers une haie ' (fehlt im FEW), piem. *sapèl* ' sentiero agreste ', monferr. *sapè* ' ponticello per entrare in un campo ', ligur. (Triora) *sapellu* ' punto dove ha inizio e dove termina un terreno, specialmente quello coltivato ' (Ferraironi 67), lomb. *sapél* ' Öffnung in der Hecke ' (*AIS* 1423),

Crema *sapèl* 'ponte di accesso ad un campo' usw., vgl. Stampa, Contributo 155 und H. Bosshard, Glossario 323, Abtei *zapèl* 'scarpata della strada' ('pendìo'), cador. 'id., piccolo franamento sulla strada che formi una specie di scalino', also eigentlich 'Tritt', parm. *zapèj* 'strade non assodate con ghiaja, che servono alle comunicazioni tra un comune e l'altro, e nelle quali sono buche in cui si ferma l'acqua', lunig. (Alta Valle del Taro) *zappello* 'passaggio colà dove non dovrebb' essere, come a dire in un argine che fiancheggia un campo lungo la strada', in der nördlichen Versilia *tsapeḍo* 'passaggio stretto ed incavato, che permette di accedere dalla via al campo attraverso un fossatello asciutto; passaggio fatto di sassi per guadare un torrente' (R. Ambrosini, Ann. Sc. norm. sup. Pisa, ser. II, 23, 353-359). Auch V. Müstair *zaplida* 'wenig gebahnter Schlittweg' (Carisch, Nachtrag) ist hier anzuschliessen. Einen Wandel von *-pp-* > *-mp-* (wie in *zampa* 'Hacke', S. 389) zeigt mlat. *zampellus* 'sentiero stretto' in *andatas et vias et tramites et zampellos* aus der Gegend von Bergamo (1253, Stat. Vertova, Bosshard 324) [1].

Im Index zum *AIS* sind die Belege von Typus *zappare* 'stampfen' gewiss mit Recht unter denen von *zappare* 'hacken' verzeichnet. H.-E. Keller stellt mlat. *zapellus* ebenfalls hieher (RLiR 19, 66), gibt die Verknüpfung mit *zappa* später jedoch auf (Relazioni ... al XXXI Congr StorSubalp., Aosta 1956, 128). Den weitreichenden Kombinationen von R. Ambrosini (*loc. cit.*), der vom selben Stamm lat. *sabīna*, *sappīnus* und ein angebliches voridg. **saba* 'Graben' mit den Pflanzennamen *sabūcus* 'Holunder', *sambūcus*, ableitet, kann ich nicht folgen.

Anschliessend an die oberitalienisch-istrische Wortzone von *zappare* 'stampfen, treten' lebt slowen. *cȏpati* 'mit Geräusch fallen; mit den Füssen stampfen'; davon sind abgeleitet slowen. *copǫ́nta* 'eine Person, die stark aufzutreten pflegt', *copòt* 'das Gestampfe, das Getrampel z. B. eines laufenden Pferdes'; slowen. *copotáti* 'stampfen, trampeln; patschen'. Das *o* der ersten Silbe ist regulär aus vortonigem *a* entstanden, vgl. istr. *galeda* > kroat. *gòlida* 'hölzerner Melkkübel', slowen. *golída*, oder friul. *caglàde* 'latte rappreso' > slowen. *koljáda* 'Biestmilch'.

Derselbe Stamm **tsapp-* mit einer Variante **tšapp-* steckt in npr. *sapá* 'presser la terre' (FEW 11, 209a, oben); in centr. *assaper* 'affermir,

1. Weitere Formen mit *-mp-* in sekundären Bedeutungen bei Ambrosini, *loc. cit.*, 355.

rendre compact' usw. (FEW 11, 209a, Zuss.). Dem mars. *chapar* 'fendre du bois avec la hache' usw. (FEW 2, 281a) entspricht kat. *xapar* in ähnlichen Bedeutungen : 'obrir una cosa en dues parts mitjançant un tall llarg' (1437), (valenc.) 'esclafar una cosa trepitjant-la', (Monnòver) 'trepitjar en general', roussill. 'destruir esclafant'. Bedeutungsverwandt oder synonym mit istr. *zapar* und seinen italienischen Verwandten sind Almería (Vera) *chapar* 'prensar el vino', *chapotear* 'pisar la uva' (RDTP 18, 243). Etwas abweichende Bedeutungen zeigen galiz. (Verín) *chapada* 'golpe dado con la mano abierta en la nuca o en la espalda al mascarón para desfiarle a que corra detrás de uno' (Rodríguez González 3, 487); galiz. *zapar* 'poner el cierre o tapa a un barril' (RDTP 15, 152), astur. *zapada* 'caída', (Colunga) 'zaparrada', (V. Gordo) *zapallada* 'azote, tortazo' (RDTP 17, 320), westastur. *zapatsada* 'caída aparatosa y con estrépito de una persona', Villaviciosa *y da una zapalastrada* (Gra-R. 35); montañ. *sapada* 'caída de bruces', *zapazo*, und montañ. *zapa* 'golpe que el ganado vacuno recibe en el casco que cubre la uña y que les produce cojera', *zapato*, *zapatazo*.

Eine Variante mit ursprünglichem *tš-*, wie in kat. *xapar*, wird vorausgesetzt durch sp. *chapín* 'calzado de mujer, con suela gruesa de corcho' (seit 1389), woher port. *chapim* (seit Gil Vicente). Damit ist synonym bask. (hnavarr. von Baztan und labourd. von Zugarramurdi) *zapino*. Corominas sieht in sp. *chapín* mit Recht ein Wort, das den Lärm nachahmt, der beim Gehen mit diesen Schuhen entsteht. Er vergleicht bask. *zapa* 'opression, compression', labourd. *zapha*, bizk. labourd. soul. *zapatu* 'écrasé, camus' und bizk. *zapor* 'pain mal cuit' (Hubschmid, Pyrenäenwörter 31). Dazu gehören aber auch bizk. guip. Roncal *zapar* 'pluie torrentielle' und (in spät romanisiertem Gebiet) Alava *zaparrazo* 'caída repentina y ruidosa' (vgl. astur. *zapada* 'caída'). Aus entsprechenden Substratwörtern erklären sich einerseits sp. *zaparrada* 'zarpazo, zarpada' ('Schlag mit einer Pranke', vgl. slowen. *cápa*, S. 396), *zaparrazo*, übertragen galiz. *zaparrallada* 'conjunto de cosas o restos que ofrecen a la vista aspecto desagradable', anderseits kat. *xaparrada* 'chaparrón, chubasco', valenc. *xapallada*, arag. *chaparrazo*, Alava, Rioja Arnedo id. (Euskera 3, 238; Goicoechea; Berceo 6, 134) und sp. *chaparrón* 'lluvia recia de corta duración', kat. *xaparró*; vgl. Hubschmid, Pyrenäenwörter 45. Die Interpretation dieser Wörter bei García de Diego (RLR 60, 154) und Corominas habe ich hier etwas modifiziert.

Neben **zappo-* lässt sich eine Variante mit Geminatendissimilation,

**zampo-*, nachweisen, daher navarr. *zampar* 'pegar una paliza', sp. 'meter una cosa en otra de prisa y de suerte que no se vea, v. r. meterse de golpe en alguna parte', galiz. 'echar fuera a alguién' (DouroL. 5/7, 51), *zamparse* 'meterse de golpe, o de rondón en' (Valladares), salmant. *champar* 'zampar, meter una cosa dentro de otra; echar la pelota en el tejado', Mazuecos de Valdejinate *champarse* 'zamparse, caerse en un charco' (RDTP 2, 478); astur. (Villaviciosa) *zampadu* 'Spur' (*dexa nel suelu zampados*, Caveda 207); navarr. (Artajona) *zampiar* 'apelmazar la tierra con la cara exterior de la azada, utilizando ésta a modo de pisón'. (Aóiz) 'dar una paliza', (Salazar) id. (AFArag. 8-9, 21); montañ. *zamporrazu* 'zaparrada' (Altamira 1, 149), *zamporrazo* 'golpe dado en caída violenta y ruidosa', *zamporrada*, Zamora 'golpe fuerte'. Corominas erinnert (unter *zampar*) mit Recht an it. *zampa*, vgl. unten S. 396.

Die Verknüpfung von sp. *chapín* 'Art Schuh' mit einem Stamm **tšapp-*, der ein bei einer Bewegung entstehendes Geräusch ausdrückt und der mit **tsapp-* alterniert, erklärt uns auch sp. *zapato* 'calzado que llega a media pierna', eine Etymologie, die Corominas nicht ausgeschlossen hat. Das Wort ist im Spanischen seit Cid bezeugt (die Ableitung *zapatones* anscheinend schon 978), in Portugal *zapato* 1103 (DMP, Doc. part. 3, 104), heute *sapato*; entlehnt sind hispano-arab. *ṣabbâṭ* (schon im 11. Jh.), heute arab. von Marokko bis Syrien, erst später belegt (nicht klassisch-arabisch). Für diese Annahme sprechen das vom selben Stamm, mit anderm Suffix gebildete westastur. *zaparrastro* 'calzado viejo y que ya no sirve para nada' (Rodríguez-Castellano 175), und bisher in diesem Zusammenhang kaum beachtete oberitalienische (AGI 15, 111 Anm. 1), walserische und slowenische Wörter: vses. *sapatta* 'pantofola', milan. *zapàtta* 'pianella munita di suolo di sughero per difendere dall' umidore i piedi; sandalo cappuccinesco', Busto Arsizio *zapáti* pl. 'pianelle di cuoio', Como *zapáta* sg. 'sorta di pianella con suolo di sughero', ven. *zapáta* 'sandalo, ciabatta' (> slowen. *copata* 'Flechtschuh, Filzschuh; Pantoffel, Sandale'), mlat. *zapatarolius* 'Schuhmacher' (1348, Stat. Alessandria 88); Zuel (bei Ampezzo, P. 316) *tsapǫ́tę* pl. 'scarpe basse con suole di corda o di pezza' (*AIS* 1569). Dem vses. *sapatta* entsprechen, mit Geschlechtswechsel und deutscher Betonung auf der ersten Silbe, walserdt. (Alagna) *tschaptu* m. 'zoccolo, unghia del cavallo, della vacca, ecc.' (Giordani), Rheinwald *tšaptə* 'Klaue' (Lorez). Derselbe Begriff wird im deutschen Wallis auch durch *šüə* 'Schuh' ausgedrückt.

Mit anderm Suffix gebildet sind Antrona *tsapéy* pl. 'zoccoli da donne, zoccoli da uomini' und mirand. *zapèlla* 'zoccolo, la terra, la neve che s'attacca al suolo delle scarpe, camminando'; dazu vielleicht, übertragen, mirand. *zappèll* 'impiccio, intrigo, imbroglio' und gen. *sappelli* 'inciampi, intoppi, pietre e ciottoli che impediscono il camminare'.

Sp. *zapato* und die oberitalienischen Entsprechungen enthalten das weit verbreitete vorromanische Suffix *-atto-*, das eigentlich Diminutive bildet. Es findet sich häufig bei etymologisch unklaren Wörtern, wie pr. *gamato* 'auge du maçon'; auch in ait. *sovatto* 'courroie', *usatto* 'guêtre' (dieses zu it. *uosa*). B. Hasselrot, Études sur la formation diminutive dans les langues romanes (Uppsala, 1957), 125-126, erwähnt sp. *zapato* nicht.

Denselben Stamm enthalten V. Antrona *tsápa* 'unghia (della vacca), zoccolo (del cavallo)' und Aviano (östlich von Belluno) *ʒápie* pl. 'unghie della vacca' (*AIS* 1059), sowie die vorslawischen Substratwörter slowen. *cápa* 'Pfote', skr. *cäpa* 'planta (pedis)', 'zampa'.

Auch it. *zampa* 'Pfote, Tatze' (seit 14. Jh.) muss, mit Geminatendissimilation, hiehergehören (vgl. S. 389), umbr. id. (1518, Stat. Città di Castello 59 r°), march. id. (1531, Stat. Pesaro 113 v°), *ciampa* (1568, Stat. Ripatransone 31 v°), als Männername *Zampa de Florentie* schon 1212 (Reg. Volterra 106), piem. *ćampa* (P. 114), tessin. *šámpa*, gen. milan. pav. vicent. *sampa*, mant. ven. *zampa*, *ʒámpa* (P. 364), triest. moden. *zámpa*, lucch. kors. *ciampa*, abruzz. *tsámpə*, gargan. tarant. *ciampa* usw. (*AIS* 1119); mit Ersatz von *p* durch *f* (vgl. S. 420) valtell. *cianfa* (Lombardini 2), piac. cremon. parm. *zanfa*, apul. (Martina Franca) *cianfe* (Prete 151) [1]. Insbesondere bezeichnet piem. *šámpa* auch 'lo zoccolo del cavallo' (P. 135), milan. *sámpa*, im Veneto vereinzelt *ʒámpa*, *sámpa* (*AIS* 1059), entlehnt tirol. (Lusern) *zamp*, ferner Lazio *tsámpo* 'l'unghia della vacca' (P. 603).

Wie milan. *zapatta* 'pianella' und sp. *zapato* abgeleitet sind vom Stamme **zapp-*, so milan. *zampáttola* 'sandalo' (Nigra, AGI 15, 211 Anm. schreibt irrtümlich *zampéttola*), V. Antrona *tsámpátul* pl. 'pianelle (di legno e stoffa)', bergam. *sampátole* 'sandali, sorta di calzare', judik. *sampátula* 'pianella' und poles. *zampèla* 'ciabatta' von der entsprechen-

1. Dazu, übertragen, als Lehnwort ngr. τσάμπα, τσαμπί 'grappe de raisin', τσάμπουρο 'Traubenkamm' (Hubschmid, ZRPh. 78, 254; zu den Belegen G. Rohlfs, Neue Beiträge zur Kenntnis der unteritalienischen Gräzität, München, 1962, S. 250, Nr. 59).

den nasalierten Form *zamp-*. Dazu gehören mit dem Typus *zappare* 'stampfen' bedeutungsverwandte oder synonyme Wörter: it. *ciampicare* 'non poter alzar bene le gambe per debolezza, inciampicare' (seit 19. Jh.), parm. *zampigar*, poles. *zampegare*, mirand. *zampigar* 'scalpicciare, battere, pestare i piedi camminando'; tosk. *da di šámpę* 3. sg. 'calpestare' (P. 520), apul. *ćambəyá* (P. 716), lukan. *tsambətá* (P. 732), kalabr. *tsampíya* 3. sg. (P. 750), *AIS* 1065; entlehnt slowen. *cámpati* 'breit auftreten, schlappen' (Perušek, ASPh. 34, 41). Synonym mit Bregaglia *tsap* usw. sind trevis. *tzampa* 'orma, impronta lasciata dal piede di un animale' (Ninni) und Castellinaldo *sanpána* 'orma di bovini in terreno molle o smosso di fresco'.

Die grosse Verbreitung der Formen mit *-mp-* (statt *-pp-*) ist gewiss sekundär. Mit der Geminatendissimilation trat in der Regel eine Bedeutungsdifferenzierung ein (*zappa* 'Hacke', selten *zampa*; *zampa* 'Tatze'). Eine Einwirkung von ait. *zanca* 'Bein', tosk. *cianca* (dazu sp. *zanca* 'zueco' usw. < spätlat. *zanca*, *tzanga*, persischen Ursprungs, REW 9598; Corominas) oder eine Kreuzung dieses Wortes mit it. *gamba* vermag den Typus *zampa* nicht zu erklären.

Der Stamm **tsapp-* zur Bezeichnung von Schuhen und Klauen, Tatzen, findet sich demnach auch auf dem Gebiet, wo das Verbum *zapar* 'treten' gut bezeugt ist. Ein Zusammenhang mit diesem Verbum liegt auf der Hand.

Da sich im Romanischen keine alte Variante **zapare* oder ähnlich (mit einfachem *-p-*) nachweisen lässt, klingen it. *ciabatta* 'scarpa vecchia' und seine Familie nur zufällig an sp. *zapato* an. It. *ciabatta* ist als Appellativ seit dem 14. Jh. bezeugt, in Namen schon früher: *Casale de Urso Ciabattae* (1008, Reg. Farfa 3, 183) [1], *domum Alamanni Ciabatta* (Siena 1128, Ildibrandinus), *Arnolfinus Ciabatte* (1216, Reg. Siena 1, 241), *terra filiorum Ciabatte* (Siena 1221, Appulliese 112). In Oberitalien sind Formen mit *-v-* vorherrschend: *de Otta Bruxada et de Zavatta et de aliis pluribus* (Novara 1157, BSSS 79, 324), *Durandus de Çavata* (Rivalta Scrivia 1183, BSSS 60/1, 94), piem. *savata* 'ciabatta', gen. *savatta*, piac. *zavatta*, parm. *zavata*, vicent. *savata*, VittorioV. ven. triest. *zaváta*, friul. *zaváte*; Erto *ʒaváta* 'Klaue' ZRPh. 16, 354; dazu die Ableitungen *zavaterius* 'save-

1. A. Castellani kennt als ältesten Beleg bloss *Ciabatta Martimcanis* (1176, Reg. Coltibuono), 7e CongrOnom. 3, 149.

tier' (Carrù 1300, BSSS 176/1, 97) und piem. *savatè* 'battere, percuotere, picchiare'. Im Provenzalischen und Katalanischen ist *sabata* 'Schuh' ebenfalls alt, mit *z-* mlat. *unas zabatas novas* (Rouergue 12. Jh., Cart. Bonneval 105). Apik. *chavate* (12. Jh.) bedeutet 'vieux soulier', ebenso afr. *çavate*, fr. *savate*.

Nach H. Schuchardt (ZRPh. 28, 196) wäre it. *ciabatta* durch persische Vermittlung entlehnt aus kazantatar. *čabata* 'Bastschuh' (Radloff 3, 1930), woneben (angrenzend) baschkir. *sabata* (Dmitriev 1954, s. v. lápot'), kasach. *šabata* (Sauranbaev 1954) und čuwaš. *çapata* bezeugt sind (Dmitriev 1951). Das türkische Wörterbuch von Meninski ([2]1780) verzeichnet « *čābātān* et *čāpātān*, nomen substantivum persicum, Ocrea, que super ocream induitur. Ferh. » Ferh. ist eine Abkürzung für Ferheng-i Šu'ūri, ein stark mit Turzismen durchsetztes persisch-türkisches Lexikon (Konstantinopel 1742); bei seiner Benutzung ist stets Vorsicht geboten [1]. Da *-ān* die häufigste persische Pluralendung ist [2], sind *čābātān* und *čāpātān* anscheinend wiederum ins Türkische gedrungene Persisierungen eines ursprünglich türkischen Wortes. Die neuern persischen Wörterbücher bieten bloss die lautlich und zum Teil auch morphologisch unklaren Formen *čipdān*, *čipdāz*, *čipdār* 'Überziehstiefel' die nach Schuchardt ebenfalls aus dem Türkischen stammen [3].

Südruss. westruss. *čóbot* 'Stiefel mit Absatz und gebogener Spitze' (*čebot* 16. Jh.), ukrain. *čóbit* 'Stiefel' (Genetiv *čóbota*), poln. *czobot* und rum. (dial.) *ciobótă*, *cioboátă*, *ciubótă* sind nach allgemeiner Annahme ebenfalls türkischen Ursprungs. Doch fehlt eine Erklärung für die beiden *o* (man erwartet *a*). Ist das *o* von apik. *çabot* 'sabot' (12. Jh.) gleich zu beurteilen oder dieses umgestaltet nach dem erst 1564 im Poitou auftauchenden *bot* 'sorte de chaussure', Bloch-Wartburg ? Und ukrain. *čóbit* angelehnt an ukrain. *bot* 'Stiefel' ?

Die Familie von it. *ciabatta* wäre indessen schon sehr früh nicht direkt aus dem Türkischen, sondern durch persische Vermittlung übernommen worden, « vielleicht nicht viel später als die *tzanga* aus der Sprache der Parther oder Perser über das Volkslatein eindrang » (Schuchardt, ZRPh. 28,

1. Nach freundlicher Mitteilung von A. Tietze, University of California.

2. H. Jensen, Neupersische Grammatik 32-33.

3. Das bei Lokotsch als Stichwort angesetzte npers. *čābāt* beruht auf einer falschen Interpretation von Gorjajev, Sravite l'nyj slovar' (Tiflis 1896); Gorjajev schreibt : « nordtürk. (aus dem Pers.) *čabat* (kazantatar. *čabata*) ». Vgl. noch die Diskussion bei Corominas 4, 833.

196; zu pers. *zanca* > ait. sp. *zanca* 'Bein' vgl. REW 9598; Corominas). Das scheint nicht ausgeschlossen, trotz des relativ späten, nicht durch Texte gestützten und weder durch die heutige Umgangs- und Schriftsprache noch durch Mundarten bestätigten persischen Beleges. Schliesslich sind ja auch viele romanische Wörter in den romanischen Sprachen untergegangen und haben sich bloss noch als Lehnwörter in germanischen Sprachen erhalten (J. Jud, ZRPh. 38, 35-36); manche altfranzösische Wörter sind nicht mehr neufranzösisch, leben aber im Englischen weiter (vgl. die Arbeit von H. Brüll). Sonst müsste man in der romanischen Sippe (it. *ciabatta* usw.) ein Lehnwort aus dem Hunnischen vermuten, vergleichbar mit mlat. *cucurum* 'Köcher', dessen hunnischer Ursprung gesichert ist [1]. Eine spätere Vermittlung von kazantatar. *čabata* auf dem Wolgaweg, durch Handelsbeziehungen (vgl. A. Steiger, VRom. 10, 54-57), ist wenig wahrscheinlich wegen des Fehlens älterer slawischer Belege (Steiger hat it. *ciabatta* nicht behandelt).

Eines ist sicher : mit sp. *zapato* und seiner Familie hat it. *ciabatta* nichts zu tun, und anderseits sind gerade bei Schuhbezeichnungen Lehnwörter sehr häufig (gr. σάνδαλον aus dem Iranischen ?, lat. *soccus* aus dem Etrusk., S. 368; vgl. zahlreiche weitere Lehnwörter bei Schrader, RL. 2, 354-355, unter « Schuhe »).

Nach diesem Exkurs kehren wir zurück zum romanischen Stamm **tsapp-/tšapp-*. Zunächst ist romanischen Ursprungs das in der Nähe der Sprachgrenze (Oberwald bis Biel und St. German) bezeugte oberwallise-rische Verbum *tšappə* 'die Klauen der Ziegen schneiden' (Rübel 95), das lautlich eher mars. *chapar* 'fendre du bois avec la hache' entspricht (S. 394) als einer Ableitung von einem Wort für Klaue (die an denselben Orten *šüə* genannt wird) [2].

1. Hubschmid; s. FEW 16, 430, mit Literatur; Kluge-Mitzka; F. Altheim, Geschichte der Hunnen, V (Berlin 1962), 396-397.

2. J. U. Hubschmied (bei Rübel 95 Anm. 4) denkt an eine Entsprechung von afr. *chapeler* 'vom Brot die Rinde abschneiden' (FEW 2, 279 : **cappare*, wegen apik. *capler*). Das in andern Dörfern des deutschen Wallis gebräuchliche *tšattu* 'die Klauen schneiden' gehört dagegen zu ebendort bezeugtem *tšattu* m. 'Klaue', und dieses zu engad. *tschatta* 'Pfote, Tatze, Pranke', Etschtal *tschąt* f. 'Tatze', Lusern *tschat*, posch. judik. *ćata* 'zampa', Gröden *ciata*, Abtei *ciàta* 'zampa tozza' (dazu enneb. *ciàt* 'scarpa'), Livinallongo *čáta* 'zampa', valtell. (Talamona), bergam. trent. valsug. cador. bellun. vicent. ven. triest. istr. *zata*, mant. veron. vicent. ven. istr. *sata*, Comélico *ϑāta*, friul. *zàte*, *ciàte*, slowen. (Goriš) *cáta*, vereinzelt P. 346 *ϑátā* 'unghia della vacca',

Auf eine alte Variante mit *s-* weisen berndt. *sappe* 'zusammenstampfen, fest zusammendrücken' (SchwId. 7, 1221), frb. (Jaun) *ahi-sappe* 'mit Gewalt hinunter-, zusammendrücken' (BSG 10, 182). Weiter verbreitet ist das Verbum in etwas abweichender Bedeutung: mhd. *sappen* 'schwerfällig treten, besonders in Kot; plump gehen, tappen, stapfen', ebenso in nieder- und hochdeutschen Mundarten von Bremen bis Bayern, z. B. rhein. (an der Ruhr) *sappen* 'im Wasser waten', daneben saarländ. *säppen* 'trippelnd schnell laufen nach Art kleiner Kinder'; tirol. (Zillertal) *sappm* 'im Nassen stapfen'. Dazu gehört das Substantivum hd. *sappe* f. 'Fussspur, Fussstapfe, besonders auf frisch gescheuerten Dielen' (Grimm).

Ausserhalb der romanisch-germanisch-baskischen Wortzone finden sich zunächst slowak. *capit'* '(jemanden) hauen, schlagen, z. B. mit der Faust an den Kopf oder (jemandem) einen Backenstreich geben; (etwas) heftig wegwerfen, schmeissen' und *čapit'* 'schnell ergreifen; schlagen', d. h. Verben, die sich vom it. *zappare* 'mit einer Hacke hauen' nur dadurch unterscheiden, dass die *capit'* oder *čapit'* genannte Tätigkeit mit der blossen Hand und nicht noch mit einem Werkzeug im Hinblick auf die Bodenbearbeitung ausgeführt wird.

Der italienische und rätoromanische Typus *zappare* 'stampfen, treten' und die entsprechenden deutschen bedeutungsverwandten Wörter wird man auch nicht trennen von andern slawischen Verben in ähnlicher Lautung und Bedeutung: slowen. *capáti* 'patschen', *capljáti* 'trippeln', čech. *capati se* 'trampeln, plantschen', poln. *capać się* 'schwerfällig gehen, in Kot waten', obersorb. *capać* 'tappen, schwerfällig gehen' (Berneker 121); ukr. *čapati* 'schrittweise gehen', russ. *čapat'* 'schaukeln, wanken'.

Wartburg meint, die Wörter für 'Hacke' und 'stampfen, drücken' hätten nichts miteinander zu tun oder sich allenfalls höchstens sekundär beeinflusst; es würde sich um zwei verschiedene onomatopoetische Stämme handeln. Wenn man schon von zwei verschiedenen Stämmen sprechen will, so würde ich norm. *saper* 'surprendre, saisir; saisir gloutonnement la nourriture, manger avec bruit' usw. (FEW 11, 209a, oben

P. 367 *sátę* pl. 'zoccolo del cavallo'; mit auffälligem *o* Gröden *ciòta* 'Pfote', 'Händchen' (Kindersprache) und aromun. *ciòtă* 'Händchen' (Kindersprache). Ein ahd. *zata* 'Tatze' (REW 9605) existiert nicht; die romanischen Formen durch Metathese aus mhd. *tatze* zu erklären (REW 8599), ist schon wegen des weit verbreiteten Anlautes *tš-* nicht möglich. Es handelt sich zweifellos um ein Wort vorromanischen Ursprungs. Ähnlich zu beurteilen ist walliserdt. *tšāko* 'Klaue' (Rübel 20) mit Entsprechungen in andern alpinen schweizerdeutschen Mundarten, und in surselv. mittelbündn. *ćaka* (*AIS* 1059).

und Abschnitt β), bern. (Simmental) *sappe* 'einsacken, mit vollen Händen in die Tasche stecken, sich mit einer Speise unverschämt bedienen', nonsberg. *zappi* 'prendo' [1], campid. (Sedilo) *ana zappau* 'hanno trovato' [2], russ. *cápat'* 'greifen, raffen, kratzen', mit Anlautvariante russ. *čápat'* 'nehmen, fassen, schöpfen' usw. abtrennen und darin mit Vasmer eine «Lautgebärde» sehen, ähnlich wie in nd. *happen* 'schnappen', fr. *happer* (FEW 4, 381-382) oder im weit verbreiteten idg. (und auch in nicht indogermanischen Sprachen bezeugten Typus) *kap-* u. ä. 'fassen' (Pokorny, IEW 527-528) [3].

Da das Verbum *zappare* 'stampfen, treten' nicht nur in oberitalienischen und rätoromanischen Mundarten lebt, sondern vereinzelt auch in den Abruzzen und in Apulien (was Wartburg entgangen ist), ursprünglich also auf einem grossen Gebiet Italiens, neben *zappare* 'hacken', so ist die Scheidung Wartburgs in zwei etymologisch verschiedene Verben höchst unwahrscheinlich. Ein Stamm mit einem vergleichbaren Bedeutungsumfang liegt vor in osman. krimtatar. *čapa* 'Hacke', bosn.-türk. id. (Blau 211), welche Form nach Berneker 121 nicht aus dem Romanischen stammt. Da alte türkische Belege fehlen, möchte man romanischen (italienischen) Ursprung dieser Wörter nicht ganz ausschliessen [4]. Doch stehen daneben, weiter im Osten verbreitet, teleut. *čap* 'schwenken, mit einem Schwunge schlagen; (das Gras) abmähen', alt. teleut. 'mit einem Schlage spalten; mit der Hacke umgraben' (die Hacke wird dort *abyl* genannt), kirgis. *čāp* 'hauen' ('rubit'', Judachin), sag. koibal. *sap* 'schlagen, schwingen; dreschen, durchstechen' (Radloff 4, 402), čuwaš. 'schlagen, dreschen, hauen' (Vámbéry), *çap* 'schlagen' ('bit'', Dmitriev), entlehnt südruss. *cap* 'Art Hacke' (Vasmer 3, 281), dschagat. *čapala* 'mit Händen und Füssen schlagen'; kazantatar. *čapky* 'das Hackeisen (zum Hacken des Kohls)', kumyck. *čapqy* 'Hackmesser' ('tjapka', Bammatov), baschkir. *sapky, sapkys* (Achmerov), kirgis. *čapkyč* (Judachin), turkmen. *čapgyč* (Baskakov), entlehnt südruss. *čapka* 'Erdhacke' (Vasmer 3, 202); kumyck. *čapmak* 'hauen' (Bammatov), turkmen. *čapmak* 'hauen, Holz hauen' (Baskakov). Dazu kommen die Varianten mit *-b-*,

1. In *ades zappi anc en patta* 'prendo anche una parola' (RomStud. 3, 49).

2. G. Bottiglioni, Leggende e tradizioni di Sardegna (Genève 1922), 84. Das Wort scheint in andern Quellen, auch bei Wagner, DES, zu fehlen.

3. Vgl. dazu türk. *kap* 'schnappen', lamut. *kap kap kap* 'schwapp!'.

4. Sicher romanischen Ursprungs (durch slawische Vermittlung?) sind dagegen osman. *çepin* (*ç* = *č*), *çepi*, *çepen* 'kleine Gärtnerhacke' (A. Tietze, Oriens 10, 7).

kazantatar. alt. teleut. lebed. *čabyl* 'geschwungen werden, schaukeln, Wellen schlagen', kazantatar. 'gemäht, abgehauen werden' und türk. (auf dem Gebiet von *čabyl*) *čabyš* 'zusammen mit jemandem schwingen, schlagen, hauen; aufeinander losschlagen, kämpfen' (Radloff 3, 1916-1933).

Schliesslich enthält denselben expressiven Stamm das isolierte Nepali *caparā* 'spade, pickaxe, hoe' (Turner 165).

Es ist das Verdienst Wartburgs, die bisher allgemein akzeptierte Etymologie von it. *zappa* 'Hacke' aus einem Wort für 'Ziegenbock' abgelehnt und für *zappa* 'Hacke' einen ursprünglich onomatopoetischen Stamm wahrscheinlich gemacht zu haben. Nichts spricht aber dafür, dass diese Bildung erst « in spätrömischer » Zeit entstanden wäre; sie ist zweifellos viel älter, schon vorromanisch. Und ebensowenig darf man bloss von **sapp-* ausgehen, wobei das *z-* in der Verbindung *con sappa* entstanden wäre : man sagt doch it. *colla zappa*. Die romanischen, baskischen, deutschen und slawischen Formen können, weil geographisch benachbart, auf einen alten, gemeinsamen Ursprung von **tsapp-* 'schlagen, hacken' weisen. Die lautlich anklingenden türkischen Wörter aus derselben Bedeutungssphäre, zusammen mit Nepali *caparā*, sind vermutlich unabhängig davon entstanden.

14. MLAT. *ZAPPU*; *ZAVETA*, *ZABRELLUS*, SÜDIT. *CIAVARRO*, KALABR. *SCIABBANU*; AIT. *ZEBA*, PORT. *CHIBARRO*, MLAT. *CIBORNUS*.

Sicher alt ist die Affrikate in mlat. *zappu* 'Bock', womit Rohlfs it. *zappa* 'Hacke' verknüpfen wollte. Das Wort taucht erstmals auf in einer Glosse aus einem vatikanischen Kodex des 10. Jh., *hyrcus caper zappu dicitur* (CGL 5, 503, 27); dann in den Marken, *carnes zapporum et agnorum* (1366, Stat. Montalboddo 236), im Lazio, *de zappo o pecora caprina* (1544, Stat. Nemi 448); dazu *carnes zappinas* (1522, Stat. Tivoli 54 v°), *pecudinos et zappinos* (17. Jh., Stat. Cori) und, mit abweichendem Anlaut, *haedos sive ciappos* (1542, Stat. Spoleto 38 v°), *le carne ciappine* (1377, Stat. Ascoli Piceno 378). Sella übersetzt *zappus*, *zappinus* irrtümlich mit 'porco, bestia porcina'. Heute lebt *zappu* (*tsappu*) 'Ziegenbock' im südlichen Lazio, *dzáppu*, *dzáppo*, *-ə* östlich von Rom (zu *ts-* > *dz-* vgl. ebendort *dzúkka* 'zucca' und Rohlfs, ItGramm. 1, 288), dazu campan.

(Formia) *zappe* 'capro' (Fava 304), abruzz. (Canistro) *zappo* (Crocioni 443), im östlichen Umbrien *ćáppa* 'zweijährige Ziege' (P. 556, 566), anschliessend in den Marken *ćáppola* 'id.' (P. 547) und Patrignone, Porchia *ciappitto* 'piccola pecora' (Neumann). Eine nördliche Zone liegt vor in triest. istr. *zap* 'caprone', dalm. *zapo* 'capro castrato', vegl. *sapial* 'capretto' und kärntn. *tschap* 'Lockruf für Schafe'. In der Bedeutung und im Anlaut weichen ab V. Verz. *ʒ́ap* 'vaccherella sterile' (*ʒ́* = *dz*), im Ossolatal 'manzo' usw. (*AIS* 1047, 1048); bloss abweichenden Anlaut zeigen Lallé *diáp diáp* 'cri pour appeler les chèvres' und berndt. (Grindelwald) *jäpp, jäpp* 'Scheuchruf für zudringliche Ziegen' (Friedli 355).

Auf Varianten mit inlautendem *-b-* oder *-p-* weisen Ravenna *zaveta* 'capretto' (1337, Sella); bresc. roveret. *zaver* 'caprone', 'becco castrato', sulzberg. *ʒ́aver* 'becco', judik. *závar* 'becco castrato', V. Vestino *ʒ́aer*, mlat. auch *zabrellus* 'capretto' (1388, Dokument der Curia romana, Sella), *zabarello* in der Campagna: *porco, pecude, vel capra, zabarello, agno, et porcello* (1589, Stat. Benevento 41). Mlat. *ciavarius* in *montones quam ciavarii* (Rom 1566, Sella, s. v. *pecus*), ist wohl Latinisierung von Lazio (Subiaco) *ćavárru* 'giovane caprone', mit *-r-* aus *-rr-* (vgl. ebendort *tera* 'terra', Rohlfs, ItGramm. 1, 396). Dass hier ein Suffix *-arro* vorliegt, zeigen umbr. (Amelia) *ciavarra* 'pecora', abruzz. *ciavarro* 'il nato della vacca o della pecora' (1588, Anelli), *ciavarre*, Agnone 'agnello di un anno', Guardiagrele 'grosso montone' (Della Porta 220), Lazio (Paliano usw.) *ćavarro* 'montone d'un anno', irpin. lukan. *ciavarro* 'montone', apul. (Gargano) 'bue da uno a due anni', salent. kalabr. *ciavarru* 'montone giovane' (weitere Belege s. *AIS*, Index); südtosk. (Amiata) *ciabarro* 'montone'. Mit Alessio darin Lehnwörter aus sp. port. *chibarro* 'giovane montone castrato' zu sehen (StEtr. 29, 378), ist völlig ausgeschlossen, da sich in der italienischen Hirtenterminologie keine derartigen Lehnwörter nachweisen lassen. Dasselbe Suffix findet sich in spätlat. *sisarra* 'über ein Jahr altes Schaf' (Glossar des Pseudo-Philoxenos, Mskr. 9. Jh., CGL 2, 185, 10) und in zahlreichen iberoromanischen und süditalienischen Wörtern (Rohlfs, ZRPh. 46, 160-161; Hubschmid, Mediterrane Substrate 72-75) [1]. Wiederum mit anderm Stamm und Suffix gebildet sind cilent. (Campora) *šabbána* 'pecora gio-

1. Alessio meint, *sisarra* sei in *si-sarra* zu zerlegen wegen bask. *zar* 'alt' (StEtr. 29, 378); was bei dieser Hypothese *si-* sein soll, verrät er uns nicht.

vane' (ZRPh. 57, 446), lukan. (Acquafredda = P. 742) *ćabánu* 'halbjähriges Lamm' (ZRPh. 45, 674), nordkalabr. *šabbānə* (*AIS* 1071, P. 745), *sciabbanu* 'agnello di un anno', *sciabbana* 'pecora giovane', dazu nordkalabr. (Cetraro) *sciabbarra* 'pecora vecchia'. Rohlfs stellt lukan. *ćabánu* ohne Kommentar zur Familie von *ciavarro* (ZRPh. 45, 647), ähnlich Alessio, RIL 76, 351. Auffällig sind die verschiedenen Stammvarianten, die einen ursprünglichen Lockruf **tsapp-/*tšap-/*tša(b)-/ *šabb-/*dzab-* wahrscheinlich machen. So erklären sich auch in den Westalpen Val di Gesso (Valdieri), Vinadio *ciabù* 'capretto'[1] und Queyr. *chabo* 'mot dont on se sert pour appeler la chèvre'[2].

Zweifellos sind diese Lockrufe uralt. Sie stehen in einem historischen Zusammenhang mit entsprechenden Lockrufen und Namen des Ziegenbockes (auch des Zickleines usw.) in den Balkansprachen (rum. *ţap*). Darüber hinaus finden wir Entsprechungen in osset. *cäw* 'Bock', alt. teleut. *čāp* 'einjähriges Rehkalb' sowie in mtürk. *čäbiš* 'sechs Monate altes Zicklein' (um 1066), das weiterlebt in osman. *čäpiš* 'einjähriges Zicklein' und, in vorhistorischer Zeit entlehnt, in armen. georg. *čepiči* 'einjähriger Ziegenbock', pars. *čapeš* 'Ziegenbock' usw. Daneben lassen sich Stammvarianten **tseb-*, **tsib-/*tšib-* nachweisen, woher ait. *zeba* 'Ziege', port. *chibarro* 'junger kastrierter Bock', mlat. *cibornus* 'junger Scharbock' usw. (Hubschmid, VRom. 14, 190-193).

15. It. *ciocco*, fr. *souche*, navarr. *zoca*, *zocorro*, bask. *zokor*, *tšokor*; rum. *cioácă*.

Die Familie von it. *ciocco* 'Scheit', südtosk. *ćǫkko* 'Baumstrunk', fr. *souche* usw. hatte schon Diez mit lat. *soccus* 'Art leichter Sandale' verknüpft. Brüch hat diese Etymologie wieder aufgenommen (ZRPh. 40, 653), darnach das REW. Auch Alessio hält daran fest (Paideia 4, 30; StEtr. 29, 369), und neulich (1962) wird sie von García de Diego eingehend verteidigt (BAE 42, 17-45).

Demgegenüber operierte mein Vater mit einer keltischen Entsprechung von dt. *stock*, gall. **tsukko-*. Diese Erklärung wurde von O. Keller, H. Bosshard, L. Heilmann (QuadIstGlott. 6, 62) sowie von Bloch-Wart-

1. Salvioni, La Lettura, I, nº 8, p. 716 (Aufsatz « I dialetti alpini d'Italia »).
2. Schon von Rohlfs in diesem Zusammenhang angeführt (ZRPh. 45, 605), im FEW jedoch irrtümlich als aus lat. *capra* entwickelt (« verkürzt ») betrachtet.

burg und von Corominas übernommen (Dicc. 4, 871). Wie ich bereits in den Sard. Studien 36-37 gezeigt habe (allerdings mit irrtümlicher Heranziehung von sard. *còkkoro* als Pflanzenname), zuletzt Mediterrane Substrate 30-32, und wie ich hier näher ausführen werde, ist eine Verknüpfung mit lat. *soccus* wenig wahrscheinlich; die vorgeschlagene keltische Etymologie ist aus sprachgeographischen und lautlichen Gründen unhaltbar.

Es würde zu weit führen, auf alle mit dieser Wortfamilie zusammenhängenden semantischen Probleme einzugehen. Ich will hier bloss andeuten, dass eine Grundbedeutung 'das Massige' zugrunde liegen dürfte, woraus sich auch die Bedeutung 'Haarlocke' (eigentlich 'Büschel') von it. *ciòcca* erklärt. Obschon sich aus dem Begriff 'Stock' ('Baumstrunk') der Begriff 'Bergstock' im Sinne von 'breites Bergmassiv' entwickeln konnte, so bleibt es fraglich, ob alle anklingenden Wörter in der Bedeutung 'Hügel' oder 'Gipfel' hiehergehören (*sük* in den Westalpen, *ciùc*, *zùc* im Friaul, *ciuc* im Rumänischen usw.). Denn apr. *suc* bedeutet auch 'crâne, haut de la tête', it. *zucca* 'testa', ursprünglich aber gewiss 'Kürbis', und zudem weichen diese Wörter im Vokalismus ab (allerdings manche sichere Entsprechungen von fr. *souche* auch).

Auf italienischem Gebiet sind alt bezeugt, zum Teil zur Bezeichnung von Orten mit Baumstrünken oder als Beinamen,

im Piemont: *ad Zucum* (Vercelli 1177, BSSS 71, 46), wohl auch *Ciuccus de Gerenzano* (Voghera 1174, BSSS 46, 48), als Appellativa *tenere zuchum, banchum, seu aliquod aliud causa sedendi* (Savigliano 1305, BSSS 125, 102), *de suchis et lignamibus* (ebendort); daneben Formen mit *-o-* : *Jacobus de Zocho* (Asti 1193, RAcLinc. II/6, 744), *in Çoco et eius territorio* (Alba 1201, BSSS 20, 198) > *Socco, ubi dicitur ad Çocum* (Rocca/Monferrato 1226, BSSS 89, 88), *Petrus de Zoco* (1217, Carte Valsesia, BSSS 124, 74), *ubi dicitur in Zocho* (Biella 1347, BSSS 136, 66);

in Ligurien: *zuchus* 'termine segnante la linea di confine fra due proprietà' (1433, Stat. Carpasio, Glossar), *de zuchis non extirpandis* (Triora 1537, Rossi); mit *-o-* : *Belçoco* als Beiname (1224, ASLig. 36, 308);

in der Lombardei und im Tessin: Como *zucho* (1258, Monti; 1274, Carte S. Fedele 373), *cum zucho uno castanearum* (Lugano 1460, Bosshard), dazu die Ableitung *Ciucuni* in *silvas meas stallarias, quas habeo in loco ubi nominatur Ciucuni et Bariuni* (879, CD. Longob., HPM 13, 484); sonst

meist Formen mit *-o-* : abergam. *zoch* ' stipes ' (Lorck 118), *torum sive zochum* (1253-1258, Bosshard), *pro qualibet massa seu zocho* (Locarno 1369, Meyer 514), *Clericus Zochus* (1305, CD. Lodi 2, 457) ;

im Trentino und Veneto : *unus çocus ubi cadit aqua intus* (Terlago 13. Jh., Arch. trent. 16, 182, vom Herausgeber übersetzt mit ' abbeveratoio fatto d'un ceppo incavato '), *de mugla de Zocco usque ad tomba de Uterga* (Venezia 1137, Eccl. ven. 10, 94), *de çochis et tulpis* (1221, Stat. Baldaria, Arch. ven. 33, 133), *zoccum* ' ceppo ' (1228, Stat. Verona, ib. 24, 391), *quodam zocco qui erat in flumine Padi* (1304, ADTVen. III/1, 122) ;

Emilia : *Cavazoccus* als Beiname (1172, Reg. Modena 2, 65), *truncos arborum quos ipsi zoccos vocant* (Ravenna 1209, DC), *Albertus de Zocco* (1178, Ann. Bologna II/2, 92), *çocos et ligna stelata* (Bologna 1335, Frati 236) ;

Toskana und Süditalien : *filio Sifridi qui vocatur Zoco* (1033, Carte Montepiano 6), *ciocco* ' ceppo da ardere ' (Dante), *cavare ciocchi di stipa* (1540, Stat. Montignoso 303), *Iohannes Zocchus* (1144, Chron. Volturno 3, 114), *in Zocco* (Rom 1114, Tab. S. Mariae in Via Lata 2, 51), asiz. *zuccu* ' pezzo di legno da ardere ' (Patti 1463, Sciacca 281).

In den heutigen Mundarten beziehen sich die entsprechenden Formen meist auf den Baumstrunk (it. *ceppo*, fr. *souche*), seltener auf ein Scheit (it. *ciocco*, fr. *bûche*), s. *AIS* 536, 538. In der ersten Bedeutung sind bezeugt piem. *tsük* (P. 176), vses. *ćük*, sonst meist (mit Reduktion von *ts-* > *s-*) piem. *sük*, ligur. *tsüku* (P. 177), *sü̆ku*, ostligur. Triora *ciüccu* (RIInt., n. s. 10, 28), angrenzend an die Toskana jedoch *tsǫ́ku* (P. 189, ähnlich P. 199). Nach Ausweis der oben angeführten Namen sind Formen mit *o* im Stamm auch dort bezeugt, wo das Appellativum ein *ü* aufweist. Der Typus mit *ü* scheint sich daher zum Teil auf Kosten des Typus mit *o* verbreitet zu haben.

In der Lombardei finden wir *šük* im Norden, auch im Tessin, im Bergell *'ćük, ćük*, anderswo (im Osten) *šǫk, sǫk*.

Im Veneto ist (neben *sǫka* u. ä., s. unten) *zoc, zoco* nach den Wörterbüchern vorherrschend, phonetisch *ćǫk* (im Nordwesten), *ʒǫk, ʒǫ́ko, sǫ́ko*. Das Zentralladinische marschiert dagegen mit dem Alpinlombardischen (und Rätoromanischen Graubündens), wie enneb. Abtei *ćük* und buch. grödn. fass. *ćuk* zeigen.

In der Emilia lebt vereinzelt *sǫk* (neben häufigerem *sǫka*). In der Toskana ist *ćǫ́kko* vorherrschend im Küstengebiet, daher auch kors. *cioccu* (A Muvra 12, Beilage). Der Typus *ćǫ́kko* ' Baumstrunk ' findet sich noch

vereinzelt in den Marken (P. 548), in den Abruzzen (P. 625), im nördlichen Lazio, in der Campania (P. 701); Sizilien hat meist *tsúkku*.

Dieselben Wörter bezeichnen oft auch den 'ceppo di Natale' (fr. 'bûche de Noël'), d. h. einen abgehauenen Baumstrunk (*AIS* 782). In dieser Bedeutung ist *ʒǫk*, *ćǫkko* u. ä. noch in einigen zusätzlichen Orten bezeugt, wo man sonst für 'ceppo' im allgemeinen *ʒǫ́ka* sagt oder andere Wörter braucht. Die oberitalienischen Wörterbücher definieren *sciuch*, *ciuch*, *scioch*, *zoc*, *zoco* meist auch mit 'ciocco'. Nach Ausweis des *AIS* 538, Karte 'ciocco' ('pezzo di legno') scheint jedoch diese Definition 'ciocco' nicht den Sinn von 'pezzo di legno' zu haben, sondern eine regional-italienische Umsetzung von *sciuch*, *zoc* usw. zu sein. Denn für 'ciocco, pezzo di legno' verzeichnet der *AIS* nirgends in Oberitalien *šük*, *sǫk* oder ähnlich. In der südlichen Toskana (P. 571) bedeutet *ćǫkki* 'Brennholz aus zerkleinerten Baumstrünken'. Im südlichen Lazio sowie angrenzenden Mundarten der Abruzzen und der Campania findet sich *ćǫkko* u. ä. 'ciocco, pezzo di legno', im mittleren Kalabrien und in Sizilien *tsúkku*.

Die femininen Formen *zuca*, *zoca* usw. sind alt bezeugt

im Piemont : *zucha* 'ceppo di macellai' (15. Jh., Stat. Villanova d'Asti); sonst bloss *Zoca* in Beinamen, wie *Guillelmus Zoca* (Casanova 1184, BSSS 14, 67), *Guido Zocha* (Asti 1222, RAcLinc. II/6, 947), ähnlich in Dokumenten aus Rifreddo, Torino, Voghera, Mondovì, Susa, Dogliani (13.-14. Jh., BSSS 13, 32; 65, 252; 86, 202; 176/3, 39 usw.);

in Ligurien : *de tala facta in choquis vinee....*, *qui talhaverit tres sochas alicuius vinee* (ca. 1400, Stat. Ventimiglia 44), *Albertus Zoca* (1198, HPM, Lib. iur. Gen. 1, 420);

in der Lombardei : *cum vitibus supra et cum zocha* (Como 1274, Carte S. Fedele 380), *pro qualibet zocha salicis* (1444, Stat. Castenedolo 19), *Zoccam*, *Lanfranchinum filium* (Brescia 1212, Odorici 7, 71), *montem de la Zocha* (1499, 1512, bei Pinzolo in Judikarien, Trident. 10, 273, 275);

im Lazio ; *petras seu zoccas* (1251, Stat. Viterbo 541).

In den modernen Mundarten lebt *sǘka* 'ceppo' vereinzelt im südlichen Piemont, *sǫ́ka* in der südlichen Lombardei. Bormio *ćúka* weist auf eine Grundform mit *ŭ*, V. Müstair *'ćǫ́ka* auf altes *-ŏ-* (der Ansatz **ciŭcca* bei Schorta 126 passt nicht), ebenso uengad. *ćǫ́ka*, während obengad. *tschücha*, *šü'ća* und Sursés *'ći'ćɔ*, Bravuogn *'ći'ćă*, wie südpiem. *sǘka*, tessin. *šük*, altes *u̯* oder *ū* voraussetzen.

Im Veneto finden wir *ćǫ́ka*, *ʒǫ́ka*, cador. *zocia*, in der Emilia *sǫ́ka*; dazu lucch. *ciocca* 'ceppaia', Pistoja 'la ceppa vuota d'un castagno piantato',

im Lazio (Amaseno, Castro dei Volsci) *ćokka* ' ceppo o grossa radice da ardere ', apul. *ćǫkkə* ' ceppo ' (P. 718). Istr. *zoca* wird definiert mit ' ciocco (più grosso del *zoc*) ', womit, nach dem beigefügten Beispiel, der ' ceppo di Natale ' gemeint ist.

Von den Ableitungen sind zu erwähnen lunig. (Alta Valle del Taro) *zoccra* ' grosso ceppo di legno ', in der mittleren Toskana (P. 542) *tsǫ́kkolo* ' Kohlstrunk ' (*AIS* 1367), abruzz. (Ortona a mare) *zòcchele* f. ' toppo, ciocco da ardere ', (Atessa) *tsǫ́kkələ* m. ' Hackbock ' (Poppe), südabruzz. campan. (P. 714), apul. (P. 717) *ćǫkkərə* ' ciocco ', apul. *ćǫkkəle* (P. 706), lukan. *tsǫ́kkulə* u. ä. ' ciocco, ceppaia ' (Lausberg) ; abruzz. (Torino di S.) *tsukulętt* ' pietra al focolare per sedersi ' (Poppe), lukan. *zoccoletta* ' pezzo di legno che inchiodato alle due estremità congiunge e tiene fermi due pezzi di legno ' (Racioppi 2, 332) ; umbr. *far carbone, o cioccolare* (16. Jh., Stat. Cesi 60). Wahrscheinlich sind hier anzuschliessen die *terra Ciocculi* (779, Mem. Lucca V/2, 101), *Berizo de Zoculo* (Genova 1164, HPM, Chart. 2, 916, 917), *Opiço de Çocholis* (Novi 1214, BSSS 51, 218), *Iacobus de Zocolo* (Biella ca. 1350, BSSS 104, 307), *Nicolay de Çocolo* (1208), Schloss und Teil von Livo am Nonsberg (Tirol. Urk. I/2, 60), *Zoculo de Brentorio* (Ravenna 1168, Reg. S. Apollinare 85), *Zirardini de Zocolo* (1199, Ann. Bologna II/2, 216), *ecclesie S. Iohannis in Çocula de Viterbio* (1274-1324, RDI. Latium 264, 271; ASRom. 19, 253).

Andere Suffixe zeigen ait. *zocchetto* ' pezzetto di legno ' (1329 ; ca. 1600), abruzz. (Castiglione C.) *zucchette* ' piccolo pezzo da ardere ' ; valsug. *zócara* ' ceppa; ceppaia ', tosk. *zoccarello* angeblich ' pezzetto di legno ' (1853, Tommaseo e Bellini).

Unser Wort findet sich auch in deutschen und slowenischen Alpenmundarten sowie in Balkansprachen, wo es zum Teil aus dem Italienischen entlehnt ist, vgl.

in deutschen Mundarten : Grindelwald *tschuggra* pl. ' kleine Tännchen ' (übertragen aus ' Wurzelstock mit Schösslingen, Staudenbüschel '), Haslital *tschügger* sg. (Gysler 1, 16); Melchtal *Tschuiggetannli*, bezieht sich auf niedrige Tannen mit weiten Ästen (H. Müller, Obwaldner Flurnamen 213), Obersaxen *tšükkä* ' Büschel Stauden ' (Zinsli 44), Vintschgau, Passeier *tschugk* m. ' das am Boden kriechende junge Gespross des Nadelholzes, niederer Strauch ', *tschugke* f. (beide Schöpf), Vent *tschüggn* m. ' dichtästiges Bäumchen, das man zum Bremsen an den Schlitten

hängt ', Jaufental *tschugge* f. (Schatz). In der deutschen Schweiz, in den Kantonen Bern und St. Gallen, gehören hieher die Ortsnamen *Tschugg*, *Tschuggit* (< *-ētum*) bei Vinelz am Bielersee, *Tschugg* und *Tschuggewald* bei Diemtigen, *Tschugg*, Pfäfers, und *Tschuggerüti*, Quarten, beides Waldlichtungen. Im Vokalismus dem it. *ciocco* entspricht tirol. (Welschnofen) *tschoggn* pl. ' Baumstämme, die man im Winter führt '.

It. *ciocco* wurde früh ins Mittelgriechische übernommen als Terminus technicus der Militärsprache : τζόκος ' stipes, truncus ', d. h. ' Stock, Pfahl ' (bei Belagerungen verwendet), bei Heron jun. und Konstantin Porphyrogenetos (10. Jh.) [1] sowie bei Ioannes Cananus (15. Jh.) [2], daher ngr. τσόκος ' Stumpf ' (G. Meyer, SBWien 132/4, 93).

Anschliessend an friul. *z̆ôc* ' ceppo, toppo ; ceppo di Natale ' usw. sind bezeugt slowen. *čok* ' Klotz, Sägeklotz ; Klotz, auf dem Holz gehackt wird, dicker Pflock ; Rumpf ' (s. auch, zu Volkskundlichem, Il Tesaur 2, 4-5 ; 3, 12-13), in resianischen Texten oft *čok* ' Baumstumpf, Klotz, der Stamm mit allen Wurzeln ' (Baudouin de Courtenay 114, 153, 280), in Taipana ' Baumstumpf ' (Baudouin de Courtenay, Torre 37), im Görzer Mittelkarst ' Strunk ' (SBWien 113, 390), Innerkrain *čuǫ̀k* (Šturm 9, 12), skr. (čakav.) *cok* ' truncus ' (SBWien 104, 374), Albona id. (Pag. istr. 6), Krk (= Veglia) ' Baumstumpf, Klotz ' (Zbornik za nar. 1, 235), Poljica ' grosser Holzklotz ' (ib. 9, 194), Rijeka (= Fiume) ' truncus ' (Rječnik 1, 819), skr. *čok* im Wörterbuch von Belloszteneez, Agram 1740 (Rječnik 2, 57), bestätig durch Novalja *čok* ' Holzklotz, auf dem Fleisch gehackt wird' (Zbornik za nar. 31/2, 86). Diese serbokroatischen Belege sind ausschliesslich čakavisch, d. h. sie stammen aus Mundarten der Küste und der vorgelagerten Inseln, wo der italienische (venezianische) Einfluss gross ist.

Auch alban. (tosk.) *çok* ' pastoia ' dürfte aus dem Italienischen stammen, vgl. piem. *ćük* ' pastoia ' (' Fussfessel, quer zwischen den Vorderbeinen baumelnder waagrechter Bengel '), friul. *ćǫk* (P. 338, 348), *AIS* 1185. Daneben bedeutet alban. *çok* ' Hammer ', worin wahrscheinlich ein anderes Wort zu sehen ist.

Zu fr. *souche* ' Baumstrunk ' gehören folgende alte Belege : *Zocha* in *feudum de Lazocha* (1100, Chartes Cluny 5, 117), afr. *çoche* Chrestien,

1. De cerimoniis aulae Byzantinae 1, 660.
2. De Constantinopoli oppugnata 469, 473.

mlat. *ceuchias* ' radices arborum mortuas ' (1213, Cart. Yonne 3, 61), *choca* ' souche ' (Reims 1219), *cheoca* (St-Quentin 1220), afr. *soiche* (Loiret 1296, 1353), ahain. *choque* (1433-1515), bourbonn. *la Zoche* (1301, Lavergne 82) > *la Souche*, mlat. *cum czochiis* (1226, Cart. Lyon 1, 295), *terra dicta de les Czoches* (1285, Pol. SP. Lyon 83), afor. *czoche* (14. Jh., Gonon 195), apr. *sọca* (seit 1144, Layettes 1, 57; Levy), adauph. *zocha* (1196, Cart. Léoncel 67), mlat. *zocas* (Avignon 1243, Nouv. Rev. hist. 1, 474), *la Zocha* (1173, Layettes 1, 106) > *La Souche*, Ardèche; *ad campos de Zochei* (champ. 1157, Cart. Chapelle Pl. 20). *rivulum de Sochet* (1182, ib. 32). Das Wort findet sich auch, wie *Zoco* in Italien, als Beiname, *Guillermus Socha* (1299, Inquis. Albi 113).

Von den modernen Formen weisen nur die pikardisch-normannischen eindeutig auf eine alte anlautende Affrikate : hain. flandr. pik. *šọk* ' souche ', Gondc. ' touffe enracinée, buisson ', pik. auch ' bûche de Noël ', yèr. *choque* ' souche '; havr. Pt Aud. *chouque*, Seine I. (P. 258), Guern. *šuk* ; bess. Bayeux, hag. *chuque*, Thaon *šük*. Auffällig ist das Schwanken des Stammvokals : pik. *šok* usw. beruhen auf **tsokka*, norm. *chouque* aut **tsukka* (wie fr. *souche*), *chuque* auf *tsụkka* oder **tsūkka*. Auch Pléch. *sọš*, centr. *soche* (neben *chouche*, *suche*) und Marne *sọk* (P. 148), ebenso in den Ardennen (Bruneau 1495), setzen **tsokka* oder jedenfalls eine Grundform mit stammhaftem *o* voraus. Dabei ist *-kk-* im Departement Marne und in den Ardennen (bei Ableitungen auf einem noch weiteren Gebiet, s. unten) nicht palatalisiert worden, gegen die Regel (vgl. pik. *bouke* ' bouche ', aber Marne usw. *bouche*), wohl infolge Dissimilation mit dem alten Anlaut *ts-*.

Von **tsukka* oder **tsụkka*, **tsūkka* ist auszugehen für mlat. *zucha* 'Baumstrunk ' in Dokumenten aus England (1219, 1266), *zuschia* (1234); eindeutig von einem Stamm mit *ụ* oder *ū* bei mfr. *suyche* ' souche ' (Côte-d'Or 1339), *chuche* (1343), *suche* (Côte-d'Or 1396), *la suche d'ung vieulx sauge* (Annecy 1601, Inv. arch. HSav. 1, 238), centr. bourbonn. *suche*, Allier *süš*, Saône L. *sütš* (P. 906), Puy D. *sütšo*, Chav. *sucho*, H Loire *sütsa* (P. 812) und Trièves *süšo*. Den übrigen galloromanischen Belegen genügt eine Basis **tsukka* (*ALF* 1903, 1780; ALLy 234; ALMC 233), mit Ausnahme von gask. (Ustou, Dep. Ariège) *sọ́ko* 'Stamm', ' souche ' (Löffler 17), das neben ebendort bezeugtem *búko* ' bouche ' steht, also auf **tsokka* beruht, wie kat. *sọca* (s. unten).

Das Maskulinum, it. *ciocco* entsprechend, liegt vor in apik. *chocq* ' souche généalogique; souche d'une cheminée ', apr. *soc* ' souche, bûche

de Noël ' usw., *ad Socum de Castanheda* (1279, DC), als Beiname in einem Beleg aus Savoyen, *Gauterius Socus* (ca. 1400, Burnier, St-Hugon 261); heute Aude, aveyr. gask. *suk* 'souche'; übertragen Gir. ' escabeau' (P. 645), daneben, auf eine Grundform mit *ŏ* weisend, Gir. *sǭk* ' id. ' (*ALF* 479, P. 650).

Von den Ableitungen erwähne ich lütt. *sokê* m. ' souche, grosse bûche à brûler ', *sokète* f. ' souche à brûler ', ard. *sǫkęt* ' petite souche ', Dombras ' souche ', Sedan *soquette*, Moselle *sokǫt*, Dompaire *socotte* ' petite torche en bois ', alle mit erhaltenem *-k-* (vgl. oben); mit *ü* pr. *sucoun* ' jets, pousses, feuilles inutiles qui succèdent à un arbre ' und, übertragen, Montbél. *sutchon* ' touffe arrachée (surtout des cheveux) ', das in der Bedeutung an das oben S. 405 erwähnte it. *ciocca* ' Büschel Haare ' erinnert.

Auch bei den iberoromanischen Entsprechungen ist von einer alten Affrikate im Anlaut auszugehen. Ob allerdings der vielleicht älteste Beleg, *de circio, in chocas de Chabalac* hiehergehört (Gerona 977, Esp. sagr. 43, 414), ist unsicher, da die Bedeutung von *choca* nicht feststeht. In altkatalanischen Texten sind bezeugt *çocha* ' Baumstrunk ' (1341), *çoques* ' Baumstämme ' (15. Jh., Spill 342), dazu kat. *sǫca* sg., Murcia *soca* ' tueca, muñón de una rama ', ostandalus. ' retoño de la caña de azúcar ' (Corominas 4, 478 a) ; arag. *zoca* ' cepa, tocón ', Litera *choca* ' parte del tronco, desgajado de un árbol que se destina al fuego ', Graus *ćǫka* ' tió de Nadal ' (BDC 20, 276), Plan, Gistain *zoca* ' soca d'arbre ' (BDC 24, 183), Bielsa ' tocón de pino ', Ayerbe ' raíz de árbol ', Aragüés ' punta de los troncos ', Hecho, Puyoles *ʒóka* ' cepa del árbol ', navarr. *zoca* ' id., tronco de Navidad ' ; Ayerbe, Hecho, Ansó, Casp, Puebla de Híjar *zueca* (Misc. Griera 1, 65-66 ; BDC 24, 183 ; RLiR 11, 99), navarr. *zueca* ' cepa o tocón ', ' trozo de leña del hondón del olivo ', Rioja ' trozo de leña de raíz de árbol ', Alava *choca* ' tocón ', Rioja ' raíz de brezo negro utilizada para hacer carbón ', sp. *chueca* ' tocón de árbol ', andal. ' raíz vieja del olivo '.

Dann findet sich das Wort wiederum in port. *Vinea de Zoca* (1258, PMH, Inqu. 1, 672), bei S. Romão de Xisto, Guimarães, port. *soca* ' rizoma ou caule subterrâneo '.

Maskulina sind kat. *sǫc* ' tros de soca gruixut ', ' boscall ' (*ALC* 289, P. 12), mozarab. *šuk* ' tronco de árbol ' bei P. de Alcalá (> maghreb. von Marokko *šuk*, Simonet 169) und andal. *chueco* ' la parte baja del tronco de un árbol '.

Von diesen Formen beruhen kat. *sǫca*, *sǫc* und arag. navarr. rioj. *zueca* auf einer Basis mit *ŏ*, während arag. navarr. *zoca* und Litera *choca* altes *ŭ* voraussetzen. Die Auffassung von Corominas, Dicc. 4, 478, wonach in *zueca* eine « variante con exceso de diptongación (quizá por ser préstamo del cat.) » zu sehen, demnach eine gemeinsame Grundform **tsukka* anzusetzen sei, ist wenig wahrscheinlich. Es fehlen zudem Beispiele für die Entwicklung von *ŭ* > kat. *ǫ́* in mit *sǫc* vergleichbaren Wörtern; lat. *mŭccus* ergibt kat. *mǫc*.

Ganz vereinzelt ist galiz. (Barcia) *zocha* ' cepa de uz; abultamiento o nudosidad grande que presentan algunos árboles, como el castaño, en la parte inferior del tronco, a ras de tierra ', (Meira) ' cruz de un árbol ' (CEG 11, 264). Zugrunde liegt **tsukkulu* (oder **tsokkulu*), wobei sich *-cc'l-* gleich entwickelt hat wie in **roccula* > port. *rocha* (ZRPh. 78, 131).

Dazu kommen Ableitungen, die sich aus dem Baskischen erklären : Alava (Lagrán) *chocorro* ' tocón ', (Contrasta) *zocorro* ' leño seco de malas propriedades para despedazarlo ', navarr. (Tudela) *zocorra* ' muñón leñoso ', Rioja *chocorro* ' trozo grueso de leña '; navarr. *zocorrón* ' zoquete de leña, trozo de leña grueso y nudoso ' – bizk. guip. (Iziar) *tšokor* ' entkörnter Maiskolben ' (< ' Strunk, Stock '), Roncal *tšokorro* ' vara nudosa y desprovista de ramillas y hojas ', bnavarr. (Salazar) *zokor* ' ramillas deshojadas en otoño ', ' bouton ' (BSVasc. 14, 351), Aezkoa id. (ib.), Roncal (Vera de Bidasoa) *zokorrak* pl. ' brotes primaverales del ramaje para alimentar el ganado vacuno ' (Caro Baroja 81), bizk. (Ondarroa), guip. *zokor* ' terrón ' (' motte de terre '; vgl. zu dieser Bedeutung it. *tòppo* ' pezzo di pedale grosso tagliato ', gegenüber veron. *tòpa* ' zolla erbosa ', abruzz. *tòppe* ' zolla di terra ed erba '), guip. (Andoain) *sokor* ' terrón ', mit sekundärem *-z-* bnavarr. *zozkor* ' tallo duro de arbolillo ', bizk. (Izpaster) ' rastrojo de maíz ' ; mit *-u-* labourd. *zukur* ' caña de maíz ', (Ainhoa) *zuzkur* ' id. ', labourd. *šukur* ' troncho de berza y pedúnculo de frutas ', bizk. (Mondragon) *suskur* ' broutilles d'ajonc, débris de choux '. Dem navarr. *chocota* ' zuro o raspa de la cabeza del maíz ' entsprechen labourd. (Gethari) *tšokota* ' troncho de frutas, espiga desgranada de maíz ', hnavarr. ' eje del fruto, sostén de semillas ', labourd. (Gethari), hnavarr. (Baztan) *šokota* ' troncho, residuo de la manzana o pera ', bnavarr. (Mugerre) *šoketa*. Auch bizk guip. (Tolosa) *soki* ' terrón ' (synonym mit Andoain *sokor*) und guip. (Etšarri-Aranaz) *soki* ' mazo para destripar terrones ' enthalten denselben Stamm; es sind kaum Varianten zu den gleichbedeu-

tenden baskischen Wörtern *mok(h)or* und *mokil*, wie dies Michelena vermutet (Fonética histórica vasca 273). Der Wechsel von bask. *tš-*, *z-*, *š-* und *s-* weist auf einen ursprünglichen *s*-Laut, der aber schon in vorromanischer Zeit mit *ts-*, *tš-* alternierte, wie ich unten (nach der Besprechung von sp. *chaparro*) eingehend darlegen werde.

Die Suffixe *-or*, *-ur*, *-(o)ta*, *-(e)ta* und *-i* sind im Baskischen nicht produktiv und finden sich nicht bei Entlehnungen aus dem Lateinischen; ein *-s-* oder *-z-*Einschub ist dagehen nicht auf echt baskische Wörter beschränkt (Bouda, Eusko-Jakintza 3, 327; Michelena, BSVasc. 11, 291; Hubschmid, Sard. Studien 49, 105). Diese und andere hier nicht angeführte baskische und romanische Wörter (Hubschmid, Mediterrane Substrate 31) zeigen klar, dass bask. *tšokor* usw. alteinheimisch und nicht etwa romanischen Ursprungs ist. Es wäre aber vollkommen abwegig, die romanischen und die benachbarten lautlich und in der Bedeutung so nahestehenden baskischen Formen voneinander zu trennen. Vorrom. **tsukka*, **tsokka* und seine Varianten sind daher vorindogermanischen Ursprungs und mit baskischem Sprachgut verwandt.

Besondere Probleme stellen in diesem Zusammenhang anklingende Wörter in den Balkansprachen, die nicht (wie slowen. *čok* usw.) italienischen (friaulischen, venezianischen) Ursprungs sein können. Für ihre Beurteilung sind genauere Angaben über ihre Verbreitung notwendig. Zunächst ist bezeugt rum. *cioácă* ' verdorrter, entwurzelter Baumstrunk ' bei Liuba-Iana in einem Buch über die Topographie von Maidan (Gorj, Oltenien). Der Dicţ. Acad. fügt die Definitionen ' ciot, cioată, butuc, buturugă ' hinzu (' Baumstumpf, knorriges, schwer zu spaltendes Holz, Klotz '). Im *ALR*, serie nouă, 2, 610 (' ciot ') fehlt *cioácă*.

Skr. *čokur* ' Knoten, Ast im Holz ' stammt nach dem Rječnik 2, 59 aus einem modernen Text von S. Ljubiša; es fehlt in den Wörterbüchern von Vuk, Ristić und Kangrga. Bulgar. *čókur* ' Knorren, Ast ' ist wohl in einem ältern Wörterbuch verzeichnet, veraltet oder eher mundartlich, und darnach in Berneker 1, 159. In den mir zugänglichen Quellen, auch im modernen dreibändigen bulgarischen Wörterbuch der heutigen Schriftsprache (Sofia, 1959), findet sich nur die auch bei Berneker angegebene Form *čékor*, die dasselbe bedeutet und mit bulg. *čépor* synonym ist; vgl. auch bulg. *čekútka* ' ausgekörnter Maiskolben ' (Weigand). Der Stammvokal von *čékor* ist daher wohl durch denjenigen von *čépor* beeinflusst.

Ferner klingen an : skr. *čokanj* ' Stumpf, Stengel ', *čokanja* ' Maisähre

ohne Körner', bulg. *čokán* 'Knorren, entkörnter Maiskolben, Strunk', *čukán* 'Klotz, Knorren, Ast'; aus dem Slawischen übernommen rum. *ciocán* 'Maisstrunk', Moldau, Dobrugea, Buzău *tšokán* (JRum. 8, 318; 9, 230), transilv. 'Kohlstrunk' (AnAcRom. ser. II, Bd. 29). Aber bulg. *čukán* und rum. *ciocán* bedeuten auch 'Hammer' (aus dem Rumänischen stammt ukrain. in Galizien usw. *čukan* 'Spitzhaue', Hrinčekno). Diese Wörter können nicht getrennt werden von alban. *çok* 'Hammer', aromun. *cĭoc* (Grai şi suflet 4, 46), drum. 'Wort, das den Schlag des Hammers nachahmt' (Interjektion), Argeş *cioc* 'langer Stock mit Haken, beim Flössen gebraucht' (LiRo. 8/5, 75), und transilv. (Blaj) *cioácă* 'Spitzhaue'; auch nicht von bulg. *čuk* 'Hammer' (mit dem Verb *čukam* 'ich klopfe, schlage') und von rum. *ciuc* 'Spitzhaue'. Nun bedeutet rum. (Sălaj, in der Crişana) *cioc* 'maïs égrené', ebenso meglen. *tšuk*; Maramureş (Oaş) *ciocă* bezeichnet einen Hirtenknüttel (AnArhFolkl. 1, 231). Und salent. *zòccu* 'piccone usato nelle cave di pietre', das Rohlfs fragend zu it. *ciocco* stellt, erinnert in der Bedeutung an die oben mit 'Spitzhaue' definierten Wörter.

Schliesslich enthalten denselben Stamm skr. (in Sirmien) *čókòv* 'entkörnter Maiskolben' und rum. (Moldau) *ciocălău* 'id.', rum. Bucovina, Suceava *ciocléj* 'tige sèche de maïs restée sur place', transilv. Banat *cioclód* 'trognon de pomme; tige de maïs', Banat (Ruginosu) 'ciocălău' (Costin 1). Auch skr. *čokot* 'Rebe, Rebstock' (häufig seit dem 18. Jh.) wird hieher gehören, bedeuten doch pr. lang. *souco* nicht nur 'souche', sondern auch 'cep de vigne', sekundär ligur. *tšuka* 'vigne' (P. 990), AlpesM. *súko* (P. 897), Var id. (P. 896), *ALF* 1392.

Berneker 1, 159 stellt all diese Wörter, auch it. *ciocco* (und noch weitere, in der Bedeutung 'Hügel'), zu einem lautnachahmenden Stamm *čok-*, *čuk-* : wie weit die Bildungen einheimisch, wie weit sie entlehnt seien, lasse sich nicht mit Sicherheit ausmachen. Gewiss spielt bei den Wörtern für 'Hammer' ein onomatopoetisches Element hinein, das auch in sp. *chocar* und fr. *choquer*, sowie in it. (dial.) *zuccare* 'cozzarsi' (*AIS* 1084) vorliegt. Man vergleiche ferner ungar. (dial.) *csök* 'stossen, aufeinander schlagen, anstossen (Ostereier)', *csük*, *csüg*, wotjak. *t'šukni* 'schlagen stossen', *čuk* 'hämmern, schlagen, klopfen', tscheremiss. *t'šuk* 'klopfen' (MSFOu. 20, 158), mordwin. *tšokadems* 'mit umgekehrtem Beil spalten, einen Schlag geben', finn. *sykkää* 'klopfen, schütteln, stossen, pochen' (Wichmann, FUF 11, 197, 238), wogul. *šük* 'Feuer schlagen', kazantatar. *čükä* 'mit einem Hammer klopfen', baschkir. *süke*

(FUF 17, 183), mongol. *čoki-* 'schlagen, prügeln, klopfen' und seine Familie (KSz. 15, 136), dazu Sauvageot, Recherches 114; kazantatar. *čükäč* 'Hammer' (> tscheremiss. *t'šökəś*, syrjän. *ćökić*, MSFOu. 50, 79; 65, 154), baschkir. *sükəs*, dschagat. *čüküč*, osman. *čöküč*, *čäkič*, und die ähnlich gebildeten «unklaren» iranischen Wörter (Horn 443), awest. *čakuš*, npers. *čekuš* 'Hammer', *čekōč* (Räsänen, MSFOu. 50, 79); kazantatar. *čukmar* 'Stock mit einem kugelförmigen Ende, Keule' (> tscheremiss. *čokmar* 'Keule zum Betäuben der Fische unter dem Eis' MSFOu. 50, 80, syrjän. *t'śokmar* 'Holzkeule mit grossem Kopf', mokschamordwin. *čokmar* 'Knüttel' JSFOu. 15/2, 52, wogul. *t'šǫχmår* 'Keule aus einer Wurzel' FUF 17, 183), osman. tob. *čokmar* 'Keule, Keule mit Kugelkopf', dschagat. *čokmar* 'Keule, Knüttel' usw. (FUF 17, 183).

Vielleicht haben sich zwei ursprünglich verschiedene Wortfamilien, oder sogar drei, in den Balkansprachen gegenseitig beeinflusst. Dass jedoch die Wörter für 'Baumstrunk' u. ä., d. h. die genannte romanisch-baskische Wortfamilie mit schwer abzugrenzenden balkanischen Entsprechungen jungen onomatopoetischen Ursprungs wäre, ist nicht anzunehmen. Es wäre bloss darauf zu weisen, dass auch hier eine anklingende Familie im Finnisch-Ugrischen lebt, nicht aber im Türkisch-Mongolischen: magyar. *csök* (auch *csög*) 'Baumstock, Strunk, Klotz, Stumpf, ausgegrabene Baumwurzel', ostjak. *ṭšöχ* 'Block, Klotz, Stück', syrjän. *ḍžēk* 'Klotz, Baumstumpf', wotjak. *ḍžęk* 'Tisch', finn. *tykkä* 'grosses Stück, Klotz' (Wichmann, FUF 11, 185-186; Sauvageot, Recherches 113-114). Auffällig sind ferner die ähnlich gebildeten, aber nicht miteinander verwandten Synonyma dt. *stock*, sp. *tocón* und rum. *ciot*; auch lapp. *čośko-* 'Holzklotz' (Lagercrantz 1, 656), 'ungespaltenes Brennholz', *čǫśka*, lule-lapp. *čosko-* 'Balken, Baumstamm'.

Aus unserer Untersuchung ergibt sich, dass die Familie von it. *ciocco* kaum auf lat. *soccus* beruht. In der Toskana lebt ausschliesslich der dort gewiss bodenständige Typus *tsǫ́kkoli* 'Holzschuhe' mit *ts-*, während die Entsprechungen von fr. *souche* ebendort meist mit *ć-* (= *tš-*) anlauten. Altes *ts-* (< *s-*) hat sich im Toskanischen wie im Rätoromanischen stets erhalten, nie zu *tš-* entwickelt, das altes *tš-* (oder *kj-*) fortsetzt. Nur in gewissen mittel- und süditalienischen Mundarten (in den südlichen Marken, in Umbrien, vereinzelt in den Abruzzen, im Lazio und in Apulien) lässt sich ein Lautwandel von *ts-* > *ć-* (*tš-*) nachweisen.

Vor allem aber stehen nebeneinander piem. *sǫk*, *sǫ́ke* 'zoccoli' und piem.

Zoco, tsük, sük 'Baumstrunk' (nie piem. *sük* 'zoccoli'); PuyD. *su* 'sabot' (P. 703), ebendort *sütsa* 'souche', umgekehrt périg. *suche* 'sabot', aber *souco, soucho* 'souche'. Im Dauphinesischen haben wir das aus dem Piemont entlehnte *sǫ́ko* 'sabot' neben *sútso* 'souche'. In Nordfrankreich finden wir für den Begriff 'sabot' nur vereinzelt den Typus **zucca* (> mfr. *souches*), für 'souche' dagegen die Typen **tsokka*, **tsukka* und **tsūkka*. Sind diese Formen zur Bezeichnung des Holzschuhs dort meist untergegangen und durch ein neues Wort, *sabot*, ersetzt worden? Gegen diese Annahme sprechen die an erster Stelle angeführten lautlichen Erwägungen. Die beiden anklingenden Wörter für 'Baumstrunk' und 'Holzschuh' haben sich auch nur in beschränktem Masse gegenseitig beeinflussen können.

Was die Bedeutungen betrifft, so meint Alessio: « l'evoluzione da 'zoccolo' > 'ceppo' non ha bisogno di giustificazione e deve essere anche antica » (Paideia 4, 30). Von andern Wörtern für 'Holzschuh' hat nur Vendôme *sabot* die Bedeutung 'Baumstrunk' angenommen (Martellière definiert 'souche, pied d'un arbre'; bestätigt durch *ALF* 1903, P. 316 = Vendôme). Doch handelt es sich hier um eine ganz vereinzelte, junge Uebertragung. Die Vermutung, bei lat. *soccus* habe in alter Zeit dieselbe Uebertragung stattgefunden, ist aus lautlichen und sprachgeographischen Gründen höchst problematisch. Die Verknüpfung von fr. *souche*, it. *ciocco* usw. mit den angeführten baskischen Wörtern ist viel wahrscheinlicher und schliesst eine Beziehung zu lat. *soccus* aus, da die baskischen Wörter aus morphologischen Gründen nicht romanischen Ursprungs sein können (S. 412). Der schwankende Stammvokal der Wörter für 'Baumstrunk' kann nicht in Beziehung gesetzt werden zum Schwanken des Stammvokals in den Wörtern für 'Holzschuh', wo der Wechsel *o* : *u* : *ū* in vulgärlateinische Zeit zurückgeht und aus dem Etruskischen bzw. Griechischen (σύκχος) zu erklären ist. Bei den Wörtern für 'Strunk' finden wir denselben Wechsel des Stammvokals in den baskischen Entsprechungen, analog bask. *kosko* 'gousse', *kuzko* 'enveloppe du grain de blé', hispan. *cusculium* 'Scharlachbeere' mit (vor)romanischen Verwandten vom Typus **kosk-* und **kusk-*, **kūskjo-* (it. *guscio*), Hubschmid, *AGI* 39, 65-77. Man vergleiche ferner den vorrom. Wechsel *o* : *u* in bask. *mendikokorra* 'cime de montagne', (vor)rom. **kūkka* usw., auch die Hinweise in Hubschmid, Sard. Studien 136 und Mediterrane Substrate 97 [1].

1. Die hier gegebene Darstellung war redigiert, als mir der Aufsatz von V. García

16. IT. *ZOPPO*, MEGLEN. *ČUP*, AFR. *ÇOPER*, SP. *ZOPO*; TRENT. RUM. *CIOMP*, SP. *ZOMPO*; MLAT. *ZOPELLUS*.

It. *zòppo* 'hinkend' wird im REW 9598 nach Brüch aus spätlat. *cloppus* 'hinkend' erklärt, das sich mit spätlat. *zanca* 'Schuhart der Parther' (ait. *zanca* 'Bein' usw.) gekreuzt hätte. Bei Prati, Voc.etim.it., fehlt *zoppo*. Battisti-Alessio halten oberitalienischen Ursprung für möglich; in diesem Fall könne spätlat. *cloppus* zugrunde liegen, oder das Wort sei im Anlaut an *zampa*, *zanca* angeglichen worden. Aber man kann von it. *zoppo* nicht trennen sp. *zopo* 'lisiado, especialmente el que lo es de los pies', port. *zopo*, *zoupo*. Corominas meint daher, es handle sich um eine ursprünglich onomatopoetische Wortfamilie; ein Zusammenhang mit lat. *suppus* 'supino' sei nicht ganz ausgeschlossen, aber es wäre onomatopoetischer Einfluss anzunehmen.

Mlat. *zopus* 'hinkend' ist in den Annali della Fabbrica del Duomo di Milano bezeugt (14. Jh.), auch in einem Dokument aus Ligurien (Rossi, Misc.stor.it. 44, 210) und aus der Toskana, *de bestiis zoppis et infirmis* (1291, Stat. Sambuca 53); dazu abergam. *zop* (Lorck 104), atosk. *zoppo* (14. Jh.) und die Beinamen *Çopus* (Voghera 1150, BSSS 49, 5), *Zoppus* (Alessandria 1177, BSSS 113, 103) usw. (sehr häufig im Piemont), *Johannem Zoppum* (1151, CD. Lodi 1, 176), *Otto Zoppo* (1224, CD. Cremona 2, 104), *Leo Zoppo* (983, CD. Istr.), *in campo de Zopo* (1178, CD. Bobbio 2, 145), *ad vadum de Lupo Zoppo* (1180, Reg. Siena 1, 115), *Egubinus Zoppo* (1065, Carte Gubbio 50), *Udrisius Zoppi* (1156, ib. 187), *filius Petri Zoppi* (998-1039, Reg. Farfa 5, 282); *in toto ipso aquismolo qui Zoppella proclamatur* (1056, CD. Gaeta 2, 14), *et Zoppella filius eius* (1330,

de Diego, Historia lingüística del latín «soccus» (BAE 42, 17-45) bekannt wurde. Der Autor verknüpft damit auch die anklingenden Wörter für den Begriff 'Baumstrunk'. Er scheint meine frühern Ausführungen über it. *ciocco* nicht zu kennen. Ja sogar fr. *soc* 'Pflugschar' (oben S. 386) soll nach ihm lateinischen Ursprungs sein. Lautliche Schwierigkeiten bestehen für ihn nicht; semantische Probleme behandelt er oberflächlich. Sobald er die Iberoromania verlässt, passieren ihm in der Wiedergabe der Wortformen sonderbare Irrtümer, wie: «*socul* 'dental' 299 del *ALF*, y *sucal*, 500...; el fr. *socul* 'dental' y *xocal* 'dental'; ...el ceppo dell' aratro o dental, se llama *ciocca*, *ciocco*, según los testimonios del *AIS* 4, 783, y en Francia se llama *choc* en varias zonas, según el *ALF*». Gemeint ist *sókul* (*AIS* 1438, P. 299), *sukál* (P. 500); ein fr. *socul* existiert nicht; statt *AIS* 4, 783 lies *AIS* 7, 1438; *choc* 'sep' fehlt im *ALF*.

CD. Amalfi 2, 280). Schon diese Belege zeigen, dass bei it. *zoppo* von einem Lehnwort aus Oberitalien, wo spätlat. *cloppus* *ćop(o) ergeben hätte (> umbr. *cioppo*, it. *zoppo*?), keine Rede sein kann.

Nach dem *AIS* 191 leben Entsprechungen von it. *zòppo* in fast ganz Italien, auch im Tessin und im Rätoromanischen Graubündens. Vor allem im Veneto hat sich weitgehend ein abweichender Typus *zoto* erhalten (S. 424). Das anlautende *z-* von *zoppo* ist in alpinen Mundarten Oberitaliens usw. regulär durch *ts-* vertreten (im Veneto durch *ʒ-*), in Ligurien teilweise durch *č-* in Realdo *čope* 'boiteux' (Garnier 103), Pigna *ćopu* (ID 18, 19); in Mittel- und Süditalien durch *ts-*, mit Ausnahme der südlichen Marken, Mundarten Umbriens, der Abruzzen, des südlichen Lazio und des nördlichen Apuliens, wo der Typus *ćǫ́ppo* vorherrscht. Das vereinzelte abruzz. *'ćuoppə* 'zoppo' (P. 668) beruht kaum auf spätlat. *cloppus*, das sich sonst erhalten hat im Galloromanischen, Britannischen (FEW 2, 795), Altsardischen (*Iohanne Clopu*, 1119, CD. Sard. 1, 198) und in den Ableitungen friul. *clopâ* 'schwankenden Gang haben, das Gleichgewicht verlieren', *Anselmus Cloparellus* (Saluzzo 1185, BSSS 16, 25). Vielmehr dürfte sich der abweichende Anlaut rein lautlich erklären, wie in abruzz. *'ćappīnə* 'eine Föhrenart' u. ä. (S. 427). Sard. *ʒóppu* mit den regulären Varianten logud. *tóppu* und campid. *tsóppu* ist nach Wagner vielleicht altes Lehnwort aus dem Italienischen. Im Grunde genommen spricht nichts gegen die Annahme, das Wort habe schon in vulgärlateinischer Zeit in Sardinien gelebt. Schliesslich gehört hieher vegliot. *zuap* 'zoppo'. Das Aromunische kennt *ţúpătă* 'clopin-clopant' neben *čĭúpătă* 'id.' (beide nur bei Papahagi, Basme; s. Papahagi, Dicţionarul 1076, 370).

Von it. *zoppo* sind abgeleitet *zoppicare* 'hinken' (seit 12. Jh.), Como *zopegá* usw. (*AIS* 192). Skr. *cŭpkati* 'sautiller, bondir' (nur bei Vuk, neben skr. *cŭpnuti* 'id.', Vuk), das Papahagi 1076 unter *ţúpătă* zum Vergleich heranzieht, dürfte hier anzuschliessen sein.

Daneben bedeutet it. *zoppo* 'azzoppato, troncato' (termine di scultura, 1568), im 14. Jh. als Adverb 'erroneamente, con difetto'. Ausgehend von diesen Bedeutungen erklären sich skr. (Ragusa) *čȍpav* 'krumm, (Hand) mit krummen, übereinander stehenden Fingern'. Eine Grundform **tšuppo-* (oder **tšūppo-*) wird vorausgesetzt durch meglen. *čup* '(oaie, capră) cu urechile mici' mit der Ableitung aromun. *čĭupúngu* 'tout ce qui est court, lourd et tassé, bourré'; **tšūppo-* durch abulg. **čypŭ*, bulg. *čip* 'stumpfnasig; hornlos, gestutzt', *čipav*, skr. (Dalmatien) *čĭp* 'schlaff',

(Lika) *čìpa* 'Schaf oder Kuh mit kleinem Euter', skr. *čìpav* 'mit kleinem Euter', serb. *čìpuḷa* 'Kuh mit kleinem Euter'. Aus dem Slawischen entlehnt scheint alban. *çipë* f. in *dhī çipë* 'capra con orecchie piccole' (in Përmet laut Kristoforidhi; darnach bei Leotti) [1], aus dem Slawischen oder Albanischen aromun. *čip* 'qui a une tête irréprochable avec de petites oreilles', *cápră čípă* 'capră cu urechile mici' (Papahagi, Dicţionarul 360). Mladenov meint, bulg. *čip* erkläre sich aus idg. **(s)kei-* : **(s)ki-* 'spalten' in lat. *scindere* usw., mit *p-* Suffix. Dies ist wegen der ähnlich lautenden, bedeutungsverwandten und benachbarten romanischen Wörter, die man nicht von bulg. *čip* usw. trennen wird, höchst unwahrscheinlich.

Im Galloromanischen lebt zunächst eine genaue Entsprechung von it. *zoppo* anschliessend in den Westalpen, awald. *sop* 'boiteux' (14. Jh.), Queyr. *sop* mit der Ableitung *sopear* 'boiter'. Wahrscheinlich gehört hieher auch der Personenname *Zoppo* : *quae tradit Zoppo pro libris V argenti* (pik. 9. Jh., Cart. St-Bertin 165).

Dem in Rodi (Apulien) bezeugten *só zuppète* 'ho urtato' (La Sorsa, Trad. pop. Pugl. 1/2, 281) entsprechen afr. *çoper* 'faire un faux pas en heurtant du pied contre un obstacle' (Chrestien 1320), mfr. *sopper* u. ä. Daneben steht afr. *chouper*, das man als expressive Variante erklären möchte, da es zuerst im Franzischen auftaucht (1230); daher mfr. *choper*, nfr. *chopper*.

Bari *azzoppe* 3. sg. 'urta' (Lopez), Gravina *azzupè* 'urtare' (La Sorsa 1/3, 131), salent. *azzuppare* und sassar. *azzuppá* 'urtare' (> nordlogud. *attsuppare* 'id., cozzare, incontrarsi') entsprechen afr. *açoper* 'heurter, chopper' (häufig *acoper* geschrieben), afr. mfr. *assouper* (ca. 1250-1531), mfr. nfr. *achopper* (seit 1376), Allier (Escurolles) *assouper* 'broncher', Schweiz *asupá* 'achopper, buter contre un obstacle', übertragen for. *s'achoupâ* 'être surpris, trompé'. Gauchat (GPSR 1, 107) stellt diese Familie gewiss mit Recht zu it. *zoppo*; ebenso Corominas, unter sp. *zopo*.

Auf der Pyrenäenhalbinsel sind bezeugt sp. *zopo* 'lisiado, especialmente el que lo es de los pies' (seit Nebrija), aport. *çopo* 'cojo' (13.-15. Jh., Silva Neto, Lingua, cultura e civilização 219-222), andalus. (Cabra) *sopo*

1. Bei Leotti unter dem Stichwort *çipë* 'punta con orlo', wozu auch *çipa e shamisë* 'becca, punta, cocca del fazzoletto' gehört. Doch ist *çipë* 'punta con orlo' identisch mit dem bei M. Lambertz, Lehrgang des Albanischen, I, 27, verzeichneten *çipë* 'Saum' und kann nicht getrennt werden von alban. *çip* 'Ecke, Winkel, Spitze' (Lambertz), hat also nichts mit (*dhī*) *çipë* zu tun.

'se dice del que tiene las piernas o los pies torcidos', galiz. *zopo* 'zambo, lisiado de los pies', mit sekundärem *z-* (stimmhaft) port. *zopo* 'diz-se de um indivíduo trôpego; indolente', als Maskulinum 'homem zoupeiro', *zoupo*, trasmont. *çopo* 'diz-se do jumento, cavalo, etc., que tem algum casco recurvado, assentando a parte anterior em vez da planta', *sopo*; galiz. *zoupeiro* 'cachazudo, remolón, tardo, lento', minh. 'pessôa gorda, de andar pesado' (GazAld. 31, 103), Ponte-do-Lima id. (Leite, Dial. interamn. 4, 10), beir. (Monsanto) 'acanhado, indolente'; galiz. *zoupar* 'pegar, batir, zurrar', minh. 'dar marradas em; bater, sovar', port. *zupar* mit den Ableitungen Bierzo *zoupada* 'caída fuerte', galiz. 'golpe a una persona, dejando caer sobre ella cosa pesada, como saco de arena'; aport. *Martino Zouparel* (1137, ChancMedPort. 1, 123), gebildet wie der Beiname *Zapparellus* (13. Jh., Necrol. lib. confr. Salerno 331). Dem it. *zoppicare* entspricht aport. *çopegar* 'coxear, andar trôpegamente' (1318-15. Jh., RLu. 12, 47; Fernam Lopes, Crónica 2, 5), heute port. *sopegar*.

Neben **zoppo-* (>it. *zòppo*) und **zuppo-* (>sp. *zopo*) existierte eine Form mit Geminatendissimilation, **zumpo-*, **tšumpo-*; daher:

trent. *ciomp* 'braccio senza mano, monco, mutilato, stroncato', valsug. *zompo* 'monco, monchino', ampezz. *zonpo* 'difettoso d'un braccio da potersene servire poco o nulla', fass. *zomp* 'hinkend, lahm, einseitig', grödn. 'mit gelähmtem Arm, auch mit Fingern, die nicht greifen können', cador. *zonpo* 'zoppo, sciancato', Comélico *ʒǫ́mpu* 'monco' (AIVen. 103, 233), bellun. ven. *zompo* 'monco', vicent. *ciompo* 'storpio', poles. 'slombato, zoppo', ven. 'monco, moncherino' [1], Chioggia 'imperfetto, sciancato', triest. 'monco, storpio', istr. 'monco di una mano, di un braccio', friul. *zòmp*, *sòmp*, *ciòmp* (mit *f*, wie in piac. cremon. parm. *zanfa* 'zampa', grödn. *zonf* 'verstümmelt', ven. triest. *zonfo*, friul. *zònf*, *ciònf*); dazu die Ableitungen zlad. (Kolfuschg) *ciompedé* 'anstossen mit den Füssen, stolpern', grödn. *ciumpedé*, ampezz. *inzompedá* (Alton);

drum. *ciomp* 'tronc d'arbre dont on a coupé les branches; moignon d'un membre', *ciump* 'moignon', meglen. *tšǫmp* 'cep', Oradea *stă ciump*

1. Daraus nach G. Meyer ngr. ζόμπος 'bucklig' (wozu Chios ζόμπα 'bosse', Pernot), SBWien 132/4, 28. Doch bemerkt Rohlfs mit Recht, dass ven. *zompo ts-*, nicht *dz-* hat; folglich die Etymologie Meyers hinfällig ist (EWUG 745). Ngr. ζόμπος, ζόμπα sind vielmehr aus einem rom. **giumbu* entlehnt, das südkalabr. *ʒumbu* 'tumore, bernoccolo', *ʒumba*, logud. *dzúmba* 'gobba' usw. ergab (FEW 4, 134; M. L. Wagner, DES 2, 601).

'stă pe vine', d. h. 'être accroupi' (LiRo. 8/6, 47); mit einem produktiven Suffix slawischen Ursprungs abgeleitet (vgl. Pascu, Sufixele 281) rum. *ciúmpav* 'écorné, mutilé, à queue coupée', (ohne den Südosten) 'clopin-clopant', von Ochsen gesagt, die auf steinigen Strassen gegangen sind (*ALR* s. n. 2, 327), auch, im Norden, *čîmpav* (P. 362), *ĉîmpav* (P. 365), im Zentrum *šîmpav* (P. 574), *ĉimpăǵîtu* (P. 172). im Südwesten *šîmpav* (P. 29); skr. (Prčań) *čômpav* 'krumm, (Hand) mit krummen, übereinander stehenden Fingern' (Rešetar, Štokav. Dial. 231).

Ein Typus **zumpo-* liegt aber auch vor in sp. *çompo* 'boiteux' (Oudin), nach dem DAut. *zompo* in Altkastilien und bei J. Polo de Medina (aus Murcia); dazu kat. (Tortosa, Maestrat) *sompo* 'feixuc de moviments', (Tortosa, Valencia) m. 'fat, mancat de vivesa i de grácia' und, auf **tšumpo-* weisend, kat. (Falset, Tortosa) *xompo* 'lent de moviments o de raonament'; übertragen (?) Albacete, Murcia *zompo* 'peonza sin púa' (RFE 27, 253; G. Soriano).

H. Schuchardt hatte schon in der ZRPh. 15, 109-110 diese grosse romanische Wortfamilie behandelt und dazu einige magyarische Wörter gestellt, wie *csámp* 'Schenkel, Keule (von einem Tier)', das jedoch besser mit it. *zampa*, *ciampa* verknüpft wird (S. 396), und kecskemét. *csömpe* 'schartig', pest-kom. 'hässlich', anderswo *csempe* 'schartig; schief; plump', das nicht ohne weiteres aus rum. *ciump* erklärbar ist.

Geographisch auffällig sind die ebenfalls von Schuchardt angeführten niederländischen Entsprechungen, *sompe* 'claudus, claudicans' (Kilian), *sompen* 'cespitare, vacillare, offendere, claudicare' (Kilian). An rum. *ciomp* 'tronc d'arbre dont on a coupé les branches' erinnert mnl. *sompe* 'Keule, Kolben' (eigentlich 'rauher, unebener, knotiger Stock', Verwijs-Verdam), *tsompe*, fläm. *zompe* 'Klumpen von drei, vier oder mehr aneinanderklebenden Steinen einer abgebrochenen Mauer' (De Bo).

Zweifellos ist von einem ursprünglich onomatopoetischen Stamm auszugehen in der Bedeutung 'schlagen, (den Fuss) anschlagen'; daher entweder 'hinken' bzw. 'hinkend' oder 'stolpern', sekundär '(am Fuss) verletzt'. Bei dieser Annahme erklärt sich auch die Familie von mlat. *zopellus* 'zoccolo' (Verona 1319, Piacenza 14. Jh., Modena 1327, Parma 1417), aven. *zopello* (1494, H.-J. Frey), valtell. *sciupél*, *šüpéy* pl. (P. 216), Crema *supél*, cremon. *zuppell*, V. Vestino *šopęl* 'ciabatta', nördlich davon (P. 340, 341) *ćupéy* pl. 'zoccoli', judik. *sopéy*, valsug. *zopèla* 'pianella (al solito di pelle, la calzatura comune delle donne)',

fiemm. *sopęla* 'zoccolo', Vas *ʒopéy* m. pl., friul. *ʒupièl*, *ciupièl*, *supièl*, dann östlich von Piacenza, zu beiden Seiten des Po, *süpéy*, *supéy*, südlich von Reggio *süpę́*, *šüpę́* (*AIS* 1569); mit Suffixwechsel friul. (Talmassons) *ʒòpul* 'zoccolo'. Der Holzschuh wurde nach dem Laut benannt, der beim Aufschlagen der Sohle an den Boden entsteht. Ähnlich erklärt sich das in der Gegend von Piteşti, in Rîmnicu Vîlcea bezeugte *ţupáncă* 'bocanc' (Bulgar, Lexic regional, Bucureşti, 1960, 88); rum. *bocanc* (magyarischen Ursprungs) bedeutet 'Art grober Schuh, mit dicker Sohle'. Auffällig ist auch das von mir im Arrondissement Gap (La Bâtie-Neuve) erhobene *sǫ́pyos* 'sabots de neige ou de terre', das man nicht von Queyr. *sopear* 'boiter' trennen wird. So versteht man, ausgehend von lat. *sĭloppus* 'Schlag, Klatsch', die Bedeutungsentwicklung zu apr. kat. *esclop* 'Holzschuh' (REW 8720; FEW 2, 795). Die neulich gegen diese Etymologie geäusserten Bedenken von M. Bambeck (RF 74, 389-390) sind nicht stichhaltig. Von einem Verbalsubstantivum zu *battre* ist auszugehen für dauph. (Die), prov. Massif Central *báto* 'sabot, corne du pied d'un animal' (*ALMC* 427; Camproux 2, 593). Dieselbe Bedeutungsentwicklung wird vorausgesetzt durch sp. *chapín* 'Art Schuh' und sp. *ʒapato* (S. 395).

Setzen wir einen ursprünglichen Stamm **ʒopp-/*ʒupp-* 'schlagen' an, so lassen sich auch die bisher ungedeuteten Wörter piem. *supaté* 'scuotere, battere; spolverare', 'scuotere (un pero), abbacchiare (le noci)' (*AIS* 1256, 1299) und NHengst. *sụpatár* 'schütteln' hier anschliessen.

Höchst wahrscheinlich sind **ʒopp-/*ʒupp-* mit den Varianten **tšopp-/ *tšupp-* und **tšomp-/*tšump-* schon vorromanische onomatopoetische Bildungen. Der von V. Polák angenommene Zusammenhang von rum. *ciump* mit einem alban. *thump* 'bout, clou' (Omagiu lui Iorgu Iordan 695) ist hinfällig, schon weil ein solches albanisches Wort nicht existiert, alban. *thump*, mit bestimmten Artikel *thumbi*, bedeutet vielmehr 'Stachel; Glockenschwengel; Knopf' und enthält stammhaftes *-b-* (nicht *-p-*). Für das hohe Alter der Wortfamilie spricht auch der inschriftlich belegte Name *Zopus* : *L. Oppius L. l. Zopus* (Rom, CIL 6, 23515). Das einfache *-p-* bietet keine Schwierigkeit, wechseln doch häufig in der lateinischen Tradition einfache und expressiv gelängte Verschlusslaute; vgl. A. Graur, Les consonnes géminées en latin, Paris, 1939.

Zopus ist, soviel ich sehe, der einzige wirklich alte Beleg von *ʒ-* im Lateinischen, bei dem z- sehr wahrscheinlich den Lautwert *ts-* hatte nach Ausweis romanischer Entsprechungen. Beim Verbum *ʒinʒilulō* 'Laut des

Zaunkönigs, des Bienenspechts' (seit Sueton) kann *z-* für *dz-* stehen, wie bei lat. *zōna* 'Gürtel' (seit Plautus) und bei einigen Namen, wo *Z-* ebenfalls dem gr. ζ entspricht (vgl. S. 374) oder sich aus *d* + *i* entwickelt hat, also auch stimmhaft ist. Ob der Anlaut in *Zibax, M. Papinius Q. M. l. Zibax* (Rom, CIL 6, 23770a, b), dunkler Herkunft, stimmhaft oder stimmlos war, lässt sich nicht ausmachen.

17. SURSELV. *TSCHUOR*, ABRUZZ. *CIURRI*, BOURG. *CHOURETTE*; ABRUZZ. *CIURCE*; NORDWESTKAUKASISCH (UDISCH) *ĊUR-ĊUR*.

Ein gewiss vorromanischer Stamm **tšurro-* lässt sich erschliessen aus surselv. *tschuor* 'kraus, lockig', Surmeir *tšọr* (dazu surselv. *tschurrar* 'kräuseln, kraus machen, locken', *tschurrichel* 'Kraus-, Lockenkopf', Surmeir *tšurikəl* 'Locke'), piem. (Acqui) *ciuro* 'riccio di capelli' (RSAless. 19, 403), Alessandria *ciúra* 'attorcigliatura di capelli femminili dietro la nuca', monferr. 'capigliatura lunga ed arruffata', tirol. (Lüsen) *tschure* f. 'Kraushaar', *tschuret* 'kraus', kärntn. *tschurret* 'mit gekraustem Haar', Defereggen *tschurl* 'Krauskopf', Schnals *tschûrl* 'ein gefallenes Mädchen', steir. *tschurl* 'liederliche Weibsperson' (vgl. ZRPh. 66, 15; Schatz); dann wiederum abruzz. *ciurri* 'riccioli' (Bielli), Scanno, Sulmona 'capelli' (De Nino 3, 67), Canistro *ćurri* 'capelli arruffati' (Studi Monaci 440); mit *l*-Suffix, wie Defereggen *tschurl*, Todi *ciurli* 'capelli lunghi e incolti', abruzz. (Palena) *ciurle* 'donna coi capelli arruffati', (Gessopalena) *ciùrle* m. pl. 'ciocche di capelli allucignolati, cernecchi', röm. *ciurli* 'capelli' (17. Jh.), Velletri *ćurli* 'capelli arruffati' (StR 5, 70), Orsara di Puglia *ciurle* 'cerri, capelli scompigliati' (La Sorsa 1/3, 84), alban. (tosk. und kalabr.-alban.) *curíl* 'Zopf', (geg.) *curilë*.

Dazu gehört aber auch bourg. *chourette* 'touffe ou petite mèche de cheveux le long des tempes' Dur, Dijon id.

Die weite Verbreitung der Wortfamilie spricht gegen die Annahme, es sei von lat. *cirrus* 'natürliche Haarlocke' auszugehen, wobei das *-u-* von *tšurro-* durch Kreuzung, etwa mit *burra* 'Scherwolle', entstanden wäre (lat. *cirrus* > **ciurrus*, Jud, DRG 2, 312). Dagegen sprechen auch die vom Romanischen aus unerklärbaren Nebenformen Cortona *ciùrci* 'capelli (senso dispregiativo)', Ripalimosani *ćùrćə* 'id., cernecchi, cerfugli', Amaseno, Castro dei Volsci *ćurćə* 'ciuffo di capelli', abruzz. (Gessopalena) *ciùrcene* 'ciocche di capelli allucignolati e cascanti senz'ordine sulla fronte

e sulle tempie' und kors. *ciúrmuli* 'capelli'. Schliesslich steckt zweifellos derselbe Stamm **tšurr-* in einem synonymen nordostkaukasischen Wort, ud. *ćur* 'kraus' (Schiefner; durch Aufnahmen Dirrs bestätigt [1]); dazu, mit Reduplikation, ähnlich wie in Cortona *ciurci* usw., ud. *ćur-ćur* 'gekräuselt, gedreht, gewunden' (Schiefner). In andern kaukasischen Sprachen (auch im Türkischen usw.) fehlen Entsprechungen (nach Mitteilung von G. Deeters).

18. It. *ciotto* (*ciottolo*), rum. *ciot*, armen. *čot'*, galiz. *choto*, bask. *tšotor*.

Ait. *ciotto* 'ciottolo' (14. Jh.) lebt noch vereinzelt in Mundarten: emil. *ʒot* (*AIS* 844, P. 458), Marken *ćůtɑ* 'sasso' (*AIS* 1673, P. 569), *si ćútɑ* 'queste pietre' (*AIS* 1674, P. 569), *li ćútɑ* pl. 'la ghiaia' (*AIS* 417, P. 569), *lu ćúɑtᵃ* sg. 'la zolla' (*AIS* 1420, P. 578), Cossignano *ciutte* 'ciottoli' (Pansoni 36), abruzz. *ciòtte* f. 'pietra grossa e pesante' (Bielli), (Buchianico) id. (s. auch Giammarco 84). Dazu gehören das Diminutiv it. *ciottolo* 'Kieselstein' (seit Boccaccio), *Ciottulus* als Beiname schon 1107 (Stat. Pistoia 96), Gubbio *čǭttəlo* 'sasso' (Battisti), tosk. (an der Küste) *šǫ́ttoli* 'cocci' (*AIS* 977), lucch. *ciòttoro* 'ciottolo, coccio, vasi di terraglia, rottami di vasi di terra cotta', cador. *ciòtul* 'sasso per acciottolati, ciottolo', kors. (Capo Côrso) *ciòttula* 'boccia', Rogliano *ciuttulina* 'boccino, pallino del giuoco delle bocce', campan. *ćǫ́ttələ* 'zolla' (*AIS* 1420, P. 713).

Das Wort wurde auch auf einen dicken Menschen übertragen, daher campan. (Carife) *ciotto* 'tarchiato, grasso', irpin. *ciuotto* 'grassoccio, cicciuto'. Aus einer Grundbedeutung 'klumpfüssig' erklären sich ait. *ciotto* 'zoppo' (Dante), monferr. *ciott*, kalabro-alban. *çott* 'lahm' (KZ 74, 198). Eine kompakte Zone dieses Typus bildet ven. *ʒoto* 'zoppo' mit den mundartlichen Varianten *ʒǫt*, *sǫto*, urkundlich *Ciotus* als Beiname (1342, Reg. Trento 1, 315); dazu zentrallad. *tsǫt*, friul. *çot* (1380), *çuet* (1392, CF 9, 240), *ćwęt*, entlehnt slowen. *čot*, Carniola inter. *čuót*, istročakav. *cȍto* (CF 8, 220), skr. (Dalmatien) *cȍt*, Montenegro *cȍtav*. Eine weitere Übertragung liegt vor in neap. *ciuòto* 'ciotto, stupido, istupidito' (1689, 1728, D'Ambra), kalabr. *ciúotu* 'stupido, matto', Vibo Valentia *ciotarru* 'sciocco' (Taccone).

1. Handschriftlich, als Ergänzungen zur Arbeit Schiefners, in meinem Besitz.

Speziell wird *ciotta* vom kompakten Mist gebraucht : pistoj. lucch. *ciòtta* ' sterco bovino ', versil. ' meta di vacca e d'uomo ', gen. *sòtta* ' pezzo di sterco piatto ' mit lombardischen Entsprechungen, wie V. Verzasca *šöt* ' emissione di sterco solido ', *šota* ' sterco di cavallo ', Bormio *ciôta* ' meta bovina ', sulzberg. *čǫtǫ* ' sterco degli uccelli ' neben *čǫt* m. (Battisti 27), vgl. *AIS* 1173; Stampa 58.

Dasselbe Wort steckt in ampezz. *ciòto* ' bioccolo di lana, che si stenta a filare, agglomeramento di più esemplari d'una stessa cosa ', bellun. *ciot* ' mucchio (di capelli), ciocca (di lana) ', Cencenighe *ćǫta* ' ciocca di capelli ; grappolo ' (*AIS* 96, 1314); trent. *ciòtola* ' arruffìo, ruffello (di capelli); grovigliolo (di stoffa) '.

Wie ich in der EncHisp. 1, 59 und Mediterrane Substrate 58 gezeigt habe, sind damit verwandt rum. *ciot* ' Baumstrunk, Ast im Holz ', ' o bucată de lemn scurtă şi groasă, cu noduri, pe care cu greu o poţi crăpa cu toporul ' (*ALR*, s. n. 2, 610), auch *cioată* ' Stumpfende eines Astes, Knoten, abgestorbener Baumstamm, Baumstumpf ', Banat (Plugova-Severin) *ciotă* ' bucată de lemn ' (Costin 2), entlehnt ngr. (Epirus) τσιότα ' Haufe ' (G. Meyer, Ngr. Stud. 2, 62), skr. (Serbien) *čȍt* ' runder Hügel ', als Berg- und Ortsname nördlich Belgrad (J. Schütz, Die geogr. Terminologie 23), skr. *čota* ' Scholle ' (Rječnik 2, 61); in Pannonien urkundlich *Ciot*, *Chot* als Männername (beide 1211, Drăganu 45), dazu magyar. (Ormányság) *csuta* ' Maisstengel ; irgendein Stengel ' (Kiss). Banat (Glimbova-Severin) *ciotac* ' ciot, buturugă, bucimel ', im westlichen Transilvanien *ĉotăc* ' ciot ' (*ALR*, s. n. 2, 610, P. 102), erklären magyar. (mold. Nordcsángó) *šutak* ' csutak ', 'Baumstumpf; Strunk, Klotz ', (hétfaluer Csángódial.) *tšutak* ' kurzer ästiger Baumklotz, Block (nur als Brennholz, nicht als Bauholz verwendbar) ' (Wichmann), magyar. *csutak* ' bouchon de paille, torche, torchon ' (seit 16. Jh.), Szatmár ' csomó ' (' nœud ; touffe, botte ; grumeau, amas, tas '), ' rakás ' (' monceau, tas '), ' Strohwisch zum Reinigen ' (Csrüi), Ormányság ' Strohwisch zum Striegeln der Pferde oder zum Reinigen des Bodens ' (Kiss). Ein Suffix slawischen Ursprungs enthalten rum. (Moldau) *ciótcă* ' rădăcină, buturugă, cioată ; grămadă, mulţi la un loc, unul peste altul ' (' Wurzel, Baumstrunk ; dicht gedrängter Haufe, Knäuel von Lebewesen ' Iordan, Arhiva 38, 8-9), *cioátcă*, woher magyar. *csutka* ' trognon, cœur ; tige (de maïs), rafle, râpe ' (seit 1862), Ormányság *csutkos* ' mager (vom Haar einer Frau ; von der Mähne oder vom Schwanz eines Pferdes) '.

Rum. *ciot* und magyar. *csutak* mit seiner Familie sind schon von H. Schuchardt, ZRPh. 15, 111, mit it. *ciotto* verglichen worden, nicht aber die aus dem vortürkischen Substrat stammenden Wörter osman. (Seyhan, Içel) *čot* ' Astwurzel, wo der Ast im Stamm sitzt ', osman. *čotuk* ' tronc d'arbre dépassant le ras de terre, tronc dénudé ' (nach Mitteilung von A. Tietze in vielen Dialekten Kleinasiens), auch nicht armen. *čot*' ' Stück, Krümchen, Abschnitt, Gewand, Anteil ' (Treimer, Lingua 7, 280). Dazu kommen semantisch dem pistoj. lucch. *ciotta* nahestehende iberoromanische Formen, navarr. *chota* ' excremento de vaca ', galiz. ' porción de estiércol que se arranca formando una masa compacta ', ' cantidad de estiércol que cabe en el *raño* y se sostiene en él cuando se vacía una cuadra '. Dem rum. *ciot* entspricht in der Bedeutung galiz. *choto* ' cepa de tojo, de hiniesta, o de árbol grande ' (CEG 8, 113).

Wenn wir bedenken, dass *balócch* in oberitalienischen Dialekten ' sasso, ciottolo ', ' zolla di terra ', ' grumo ', ' pallottola di neve ', ' ciocca ', ' fascio di paglia ' bedeutet (*AIS*, Index; Hubschmid, RPhil. 8, 16), ähnlich wie it. *ciotto*(*lo*) usw., magyar. *csutak*, und dass *balócch* ebendort auch von Schneeflocken gebraucht wird (*la neve viene giù a balocchi*, Steffen 148), so ist es nicht abwegig, mit navarr. *chota* usw. auch die baskische Ableitung bizk. (Gernika, Markina, Mundaka) *tšotor* ' orzuelo ' zu verknüpfen, (Urduliz) ' copo pequeño de nieve ' (Hubschmid, Thes. Praerom. 1, 50). Damit ist der vorindogermanische Ursprung unserer Wortfamilie gesichert.

19. LAT. *SAPPINUS*, **ZAPPĪNUS*, MLAT. *SAPPUS*; SP. *CHAPARRO*, BASK. *TŠAPAR*; BERB. *TASÄFT*.

Bei lat. *sappīnus* habe ich, wegen der volkstümlichen italienischen Entsprechungen, die mit *z*- anlauten und meist Föhrenarten bezeichnen, eine ursprüngliche Form **zappinus* angenommen.

Im Italienischen ist *de loco Zapino* um 1012 für Apulien bezeugt (CD. Cava 4, 195, 395; *AGI* 15, 362), *Zappino* (Bisceglie 1074, RILomb. 89, 380). Die Form *zappino*, *-u* ist zur Bezeichnung von Föhrenarten, auch der Zypresse, selten der Tanne, von den Abruzzen bis Südapulien (Salento), Kalabrien und Sizilien verbreitet. Auffällig ist abruzz. (Gessopalena) *chiappine* ' pino ', (Lanciano) ' pino marittimo ', (S. Eusanio del S.) ' specie di cipresso '. Im *AIS* finden sich für die Abruzzen entspre-

chende Formen, phonetisch *'ćappínə* u. ä. Sie erinnern im Anlaut an abruzz. *chióchia* (S. 372) und *'ćuóppə* (S. 418), sind also rein lautlich zu erklären. In Oberitalien sind belegt *çapinus* in Venezia (1262), romagn. *zapén* ' Pinus picea ', ven. padov. triest. istr. *zapin*, piem. *sapin* ; auf anschliessendem slawischem Gebiet skr. *capin* ' Abies ', *čapin* ' Picea ' (beide selten), womit F. Bezlaj istroslowen. *čupin* ' Juniperus ', *čupînj*, *čopînj*, *čepînj*, *čipînj*, *t'upînj* vergleicht (Slav. Revija 12, 299 [1]; doch vgl. auch istr. *župín* ' id. ', Hubschmid, Alpenwörter 22).

Geminatendissimilation, wie in mlat. *zampa* ' zappa ' (S. 389), *zampellus* ' enger Weg ' (S. 393), *zampa* ' Pfote ' (S. 396), trent. rum. *ciomp* (S. 420), zeigen Pistoja *zampino* ' Pinus abies ' (1567; Nemnich ; Fanfani), neap. ' abete selvaggio '.

Siz. *tsafí* ' cipresso ' (*AIS* 569, P. 836) stellt Ambrosini auch hieher; er vermutet einen vorromanischen Wandel von *-pp-* : *-f-* (Ann. Sc. norm. sup. Pisa, ser. 2, 23, 350), ohne die Endung zu erklären. Eher ist an lat. *sapīnus* zu denken, das in arabischem Munde zu *tsafí* umgestaltet wurde; vgl. lat. *rīpa* > ar. (besonders in Ägypten) *rîf* (Schuchardt, SBWien 188/4, 12-13).

Der blosse Stamm **zapp-*, erweitert mit Suffix *-one*, liegt vielleicht vor im Ortsnamen *Zapponeta* in Apulien (Ambrosini, *loc. cit.*). Sonst lässt sich der Typus **sappo-* in Italien bloss für den Piemont nachweisen : *de ruvore, sapo, castanea* (1402, Stat. Mondovì 232), in Ortsnamen ebendort *loco ubi dicitur fossatum Sapi blanchi* (1284, BSSS 24, 242), *ad Sapetum rotundum* (1291, ib. 262); Torino, Cuneo *sap* ' Pinus abies ' (Ann. min. agr. 60, 98), mlat. *sapeto* ' abetina ' (Lessolo 1430, BSSS 93, 452 ; 94, Glossar).

Dazu kommen die VRom. 11, 129 und jetzt im FEW 11, 214-215 zusammengestellten galloromanischen Formen von Typus afr. apr. *sap*, mlat. *sappus* (Bugey 1130), als Ortsname *Sappum Andreae* (1100) > le *Sap-André*, Orne, mit den Kollektivbildungen *Sapeto* (Maurienne 1038), *bosco qui dicitur Sapetus* (1108, Cart. Grenoble 79), *Sappey* (1392, DT. Loire), *Sappoy* (14. Jh., DT. Vosges), und die Entsprechung von südit. *zappino*, fr. *sapin* (seit ca. 1100), *sappin* (Wallis 1304, MDR 31, 91), mlat. *sappinos* im Dauphiné (1268, Cart. Ecouges 128; Sclafert 214).

Bei vielen galloromanischen und den darüber hinaus bezeugten Belegen, wie bret. *sap*, *sapr* (mit epenthetischem *r*), aengl. *saeppe*, ist zu beachten,

1. Dazu die Diskussion bei F. Bezlaj, Etimološki slovar slovenskega jezika (Probefaszikel), Ljubljana 1963, S. 13.

dass die Tanne in Frankreich nur auf einem relativ kleinen Gebiet einheimisch ist : in den Westalpen, im Jura, in den Vogesen, im Forez und Massif Central, in den Pyrenäen — und in einem kleinen Teil der Normandie ; vgl. G. Plaisance, Les formations végétales et paysages ruraux (Paris 1959), Übersichtskarten auf S. 212 und 213. Nur hier finden wir entsprechende Ortsnamen. Anderswo kennt man die Wörter für den Begriff ' Tanne ' durch den Holzhandel ; vgl. afr. *sap* ' bois de sapin ' (Wace ; Chrestien). Auf den britischen Inseln fehlte die Tanne schon zu Zeiten Caesars (Bell. Gall. 5, 12); sie ist erst im Mittelalter aus Frankreich als Zierpflanze eingeführt worden (Hoops, Waldbäume und Kulturpflanzen 266). In schweizerischen Pfahlbauten lässt sich die Tanne dagegen als häufigster Nadelholzbaum nachweisen (Hoops 86).

Aus dem Französischen oder Okzitanischen entlehnt sind fr.-bask. *zapin* ' sapin ', bizk. *tšapin* ' pin ', kat. mall. *sapí* ' sapin '. Sp. *sapino* ist gelehrt. Alt bezeugt ist mlat. *sapinum* in *ad sapinum de coma de Cher* (900, Cart. Roussillon 10), daher kat. *sapí* ' Pinus halepensis ' (seit 1682). Hier schliessen sich an mozarab. *šabín* oder *šabbin*, *šapin* ' especie de pino pequeño ' (Ibn Buclarix, ca. 1100), *šebbín* oder *šepín* ' especie de pino que abunda en Ibiza ' (Alhomaidí, Ende 11. Jh.) laut Simonet 571.

Auf **sappo-* beruht sp. (Málaga) *pinsapo* ' Abies pinsapo '. Abies alba ist in Spanien auf die Pyrenäen beschränkt, Abies pinsapo auf die Gegend von Málaga; s. M. Rikli, Das Pflanzenkleid der Mittelmeerländer 1, Karten auf S. 403 und 414. Es ist daher nicht verwunderlich, dass **sappo-* oder Ableitungen davon auf der Pyrenäenhalbinsel in der Regel nicht die Tanne bezeichnen, sondern andere Bäume, auch Sträucher. So erklären sich kat. *sap* ' Calluna vulgaris ', d. h. ' Erika ', eine ästige Pflanze, 30 cm bis 1 m hoch, so in der Empordà und südlich anschliessend in der Landschaft La Selva, mit den Ableitungen kat. *sepell* ' erica ' (Torra 1701), wo *e* (*ə*) vortonig aus *a* entstanden ist, Panadès *sapell* ' Erica arborea ' (ein 2-3 m hoher Strauch), Tortosa ' erica ', Alicante (Sierra Mariola) *sepell* ' Erica multiflora ' (Laguna 2, 78), arag. *sapell* (ib.), andal. *sapillo* ' Anthrocnemon macrostachyum ', ein blätterloser Strauch von 4-8 m Höhe. Daneben finden wir in Mallorca, Menorca *cipell* ' Erica multiflora ', Ripollès *xipell* ' Calluna vulgaris ', mit den Varianten Mallorca *ciprell* ' Erica multiflora ', *xiprell*. Es scheint, dass hier *a* vortonig zu *ə* wurde (wie *e* vortonig zu *ə*) und dieses *ə* gleich dem aus *e* entstandenen *e* nach Palatal zu *i*; vgl. Mallorca *siréras* ' cerezas ', *šibró* ' viga ' (Griera, Dialectología catalana 122).

Derselbe Stamm, mit anderm Suffix, liegt vor in astur. (?) *sapuego* ' Quercus toza ', *sapiego*, (S. Martín de Besullo) ' cierta clase de roble que no pasa de arbusto ' (Rodríguez Castellano 42).

Auch in Westfrankreich bezieht sich *sap* auf andere Pflanzen : saint. Char. *sap* ' peuplier ', in einem Gebiet, wo die Tanne nicht vorkommt, erinnert an das Nebeneinander von istr. *talpóṅ* ' alberella ' und ' sorta di abete ' (VRom. 12, 339). Chav. *sopoulo* f. ' chêne ébranché et creux à l'intérieur ' (*so-* regulär aus *sa-*) gehört ebenfalls hieher; wahrscheinlich auch louh. *sape* ' touffe sortant d'une même souche ', vgl. vorrom. **karr-* ' Eiche ' (apr. *garric* ' chêne-kermès ') neben pr. *garrus* ' touffe de rejetons d'arbustes ' (FEW 2, 409-410; Hubschmid, Sard. Studien 93-97). Bret. *sapp* ' rejeton de végétaux ' (FEW 11, 210 Anm. 1), meist *sap* geschrieben, ist dagegen identisch mit bret. *sap* m. ' sève; jet, pousse, scion ' und setzt lat. *sapa* fort, wie Montbél. *sève* ' baguette de saule ' (FEW 11, 192 a).

Wartburg meint, saint. Char. *sap* ' peuplier ' sei ein ganz anderes Wort, das ursprünglich den Wurzelstock oder den Strunk bezeichnet hätte; die Pappeln würden in der betreffenden Gegend als Strünke gehalten und jeweils die Schösslinge geschnitten. Die Bedeutung ' Strunk ' würde gestützt durch mdauph. *sapat* ' grosse racine d'un arbre dont on a coupé le tronc ' (FEW 11, 209 a). Aber dieses Wort enthält doch wohl denselben Stamm, mit sekundärem *a*, wie TB. *səpõ*, Crém. *süpõ*, voir. *supon* ' souche d'un arbre qu'on a coupé et qui est restée en terre ' (FEW 2, 692 a, unter *cippus*). Es ist auch schwer einzusehen, wie saint. Char. *sap* sich semantisch vereinigen lässt mit dem onomatopoetischen **sapp-* in saint. *saper* ' faire claquer la langue ', wozu nach Wartburg saint. *sap* und mdauph. *sapat* gehören würden. Dazu kommt Chav. *sopoulo*, dessen Suffix nur *-ulla* sein kann, wie in gall.-lat. *betulla* ' Birke ', **arulla* ' Arve '; dieses Suffix, das in den romanischen Sprachen kaum, im Okzitanischen überhaupt nicht produktiv ist, weist auf das hohe Alter der Ableitung **sappulla*.

Im Lateinischen ist neben *sappinus* auch *sapinus* überliefert (Plinius; Vitruv; im Glossar des Pseudo-Philoxenus *sapinus* πίτυς neben *sappinus* πεύκη, CGL 2, 178, 42, 43). Eine Grundform **sapo-* wird scheinbar vorausgesetzt durch sp. *pinsabo* im Wörterbuch von Palet 1604, darnach bei Oudin 1627; S. Gili Gaya hält *pinsabo* für einen Druckfehler bei Palet. Dagegen beruht sicher auf **sapone* kat. (Vilaller, bei Tremp) *sebó* ' Pinus silvestris '.

Auf der Pyrenäenhalbinsel, d. h. im Spanischen und Portugiesischen, auch im Baskischen, finden wir aber vorwiegend nicht Ableitungen von **sapp-*, sondern von einer Stammvariante **tšapp-* und zwar meist zur Bezeichnung kleiner, verkrüppelter Bäume, wie der Föhre, der Eiche, der Buche : arag. *chaparro* ' pino no maderable ' (Pardo Asso), (Ansó) ' roble joven ', (Aragüés) ' haya joven ', navarr. ' aplícase, en general, al arbustò pequeño o a la mata empleados como combustible ', Alava ' roble o haya cuando todavía no ha llegado a todo su crecimiento ' (Euskera 3, 238), sp. galiz. *chaparro* ' mata de encina, roble, etc., poblada de ramas y de poca altura ', Porto ' carvalho tortuoso e raquítico ' (AnNotPort. 36, 172), beir. (Monsanto) ' sobreiro novo ', estrem. (Peral) ' pinheiro pequeno ' (Leite, Extrem. 1, 30), alent. ' sobreiro novo, carvalho torto, que não dá lande, nem madeira direita '.

In denselben Gebieten ist *Chaparral* u. ä. ein häufiger Ortsname (über 100 Belege). Unmittelbar anschliessend an die ehemals baskische, jetzt romanisierte Zone von Navarra lebt Roncal *tšapar* ' roble pequeño '. Hnavarr. (Izaba) *tšáparra* wird mit ' el roble ' (?) definiert (BSVasc. 15, 312). Daneben stehen Formen mit *s-*, soul. bnavarr. *sapar* ' buisson, touffe d'arbrisseaux sauvages ou épineux ', bnavarr. (Amikuse), labourd. (Bardos) *saphar* ' haie ', und mit *z-* : labourd. *zapar* ' buisson ', *zaparra* ' bouquet de chênes, d'yeuses ' (Lhande).

Wie neben **sapp-* die Variante **sap-* existierte, so müssen wir bei **tšapp-* eine vorromanische Variante **tšap-* annehmen ; daher, mit anderm Suffix, in der Provinz Teruel, Albarracín *chavasco* ' Quercus ilex, cuando está en mata, o es aún arbolillo joven y pequeño ' (Laguna 1, 252).

Wartburg lehnt die zuerst von A. Trombetti und G. Bertoni vorgeschlagene, dann von mir übernommene und erneut begründete Verknüpfung von vorrom. **sappo-* mit sp. port. *chaparro* und bask. *tšapar*, *saphar* (VRom. 11, 125-134 und Estudis Romànics 4, 231-234) ab, und zwar mit Gründen, die gar nicht stichhaltig sind. J. Piel hielt meine Etymologie für kühn (RPF 4, 336) ; W. Giese ist eher geneigt, ihr zuzustimmen (ZRPh. 70, 293). J. Corominas, unter *chaparro*, hält sie für möglich ; J. Pokorny hat sie eingeleuchtet.

Wartburg wendet ein, der Bedeutungswandel ' Eiche ' >> ' Föhre ', ' Tanne ' oder umgekehrt sei zu gewaltsam, als dass er ohne nähere Begründung angenommen werden könnte. Solche Namensübertragungen seien bisher nur unter ganz bestimmten Umständen beobachtet worden ; vor allem dann, wenn ein wanderndes Volk ein Land besetzt, in dem ein

ihm vertrauter Baum nicht vorkommt, oder wenn ein Baumname herabsinke zur Bezeichnung von jungen, kleinen, verkrüppelten Exemplaren der Gattung. Es erfolge dann leicht eine Ausdehnung der Bedeutung auf verkümmerte Exemplare irgendeiner Gattung, von wo aus eine neue Einschränkung auf eine bestimmte Baumsorte erfolgen könne.

Aber gerade in unserm Fall mag ein vorindogermanisches Volk aus dem « Tannengebiet » in ein Land gekommen sein, wo Tannen fehlen. Und vor allem bezeichnet sp. port. *chaparro* fast ausschliesslich junge, kleine oder verkrüppelte Bäume. Die verschiedenen von mir angeführten Parallelen zur Bedeutungsentwicklung, wie ahd. *tanna* ' abies ' und ' quercus ', d. *föhre* und (damit verwandt) lat. *quercus*, gall. **derwa* ' Eiche ', **dervellu* > frprov. *derbel* (1643), *darbé* ' sapin rabougri ', stützen die angenommene Verknüpfung von *sapin* und *chaparro* in hervorragender Weise. Ja selbst innerbalb des Galloromanischen und des Iberoromanischen bezeichnen Ableitungen von **sapp-* vereinzelt eine Eichenart, Chav. *sopoulo* und astur. *sapiego*. Und wie könnte man die andern abweichenden Bedeutungen von *sap*, saint. ' Pappel ' und im Katalanischen ' Erika ', von *sap* ' Tanne ' in benachbarten Gebieten trennen ?

Von Trombetti und Bertoni habe ich auch die weitere Verknüpfung mit berb. (weit verbreitet) *tasäft* ' Eiche ' übernommen. Dieses Wort (mit Varianten, wie *asaf* usw.) bedeutet ferner, in einzelnen Mundarten, ' genévrier ', ' palmier ', ' châtaignier ', ' vigne ', ' arbre ', kabyl. *sâf* ' branche de palmier ' (vgl. die Belege VRom. 11, 131 und Hubschmid, Sard. Studien 98). Da Verwandte in andern afrikanischen Sprachen fehlen, wird die berberische Wortfamilie vorberberischen, d. h. eurafrikanischen Ursprungs sein. Beachtenswert ist die weitgehende semantische Übereinstimmung zwischen sp. port. *chaparro* und berb. *tasäft*. Während das Wort im Iberoromanischen die verkrüppelte Föhre oder meist Eiche bezeichnet, bezieht es sich in Nordafrika auf verschiedene Eichengattungen im allgemeinen (' chêne, chêne-liège, chêne vert, chêne à glands doux ') oder, von einem einzigen Belege abgesehen (' arbre ') auf andere bestimmte Pflanzen. Da nun die vorberberische (und vorphönizische) Bevölkerung Nordafrikas aller Wahrscheinlichkeit nach aus Hispanien eingewandert ist (vgl. EncHisp. 1, 449, 458, 475), und da das Suffix *-arro* sehr oft depreziativen Wert hat, erklärt sich das Nebeneinander der Bedeutungen ' verkrüppelte Eiche ' und ' Eiche ' aufs Schönste. Die vereinzelte Bedeutung ' genévrier ' (tamazight *tasaft*) steht anderseits der im Italienischen und Galloromanischen vorherrschenden Bedeutung

' Föhre, Tanne ' näher, denn Wacholder und Föhre oder Tanne werden oft mit ein und demselben Wort bezeichnet. So stehen nebeneinander surselv. *giep* ' Bergwacholder ', rum. *jep* ' Pinus pomilio ' ; rum. *jup* ' Wacholder ' und ' Pinus pomilio' (Hubschmid, Alpenwörter 58); slowen. *brin* ' Wacholder ', *brina* ' Nadelholz, Fichte ', Claut *bréna* ' Pinus mugus' (ZRPh. 66, 17); skr. *smreka* ' Wacholder ', slowen. ' Tanne ' usw.

In diesem Zusammenhang darf man vielleicht auch an lat. *sabīna* ' Juniperus sabina ' erinnern, das vorlateinischen Ursprungs sein und eine Stammvariante *sab-* enthalten könnte (Alessio, StEtr. 20, 147; Hubschmid, Sard. Studien 99). Semantisch bestehen keine Schwierigkeiten, da Juniperus sabina und Juniperus communis (genévrier) nicht sehr voneinander verschieden sind. Lat. *cupressus* bezeichnet nicht nur die Zypresse (im Cilento *tsappīnu* genannt), sondern auch Juniperus sabina ; russ. *aršán* ' Art Wacholder, Juniperus sabina ' stammt aus dem Turkotatarischen, wo entsprechende Wörter sowohl Juniperus sabina als auch Juniperus communis bedeuten (Nemnich). In lautlicher Hinsicht ist ein vorindogermanischer Wechsel von *-pp-* : *-p-* : *-b-* nicht ohne Parallelen ; vgl. Hubschmid, *loc. cit.*

Ganz unsicher ist die von L. Weisgerber (RhMus. 84, 329) und von Wartburg für möglich gehaltene Erklärung des Männernamens *Sappulo* im Treverergebiet (CIL 13, 3743) aus **sappo-* ' Tanne ', da der Stamm *Sapp-* ja noch andere Bedeutungen haben konnte; vgl. auch *Sappula* (CIL 13, 3990) und *Assonius Sappo* (Röm.-Germ. Kommission 27, 127, Nr. 82).

Was den Anlaut von lat. *sappīnus* und sp. port. *chaparro* betrifft, so gebe ich zu, dass in *sappīnus* das *s-* ursprünglich sein mag. Die romanischen Vertreter von **sappo-* beruhen zum Teil eindeutig auf altem *s-* : das zeigen apik.kat. *sap*, sp. *pinsapo*, astur. *sapiego*. Aber daneben konnte, wie bei *sappa/zappa*, eine schon vulgärlateinische Variante mit *z-* existieren. Diese liegt allen italienischen Vertretern von lat. *sappīnus* zugrunde.

Das moderne pik. *šapẽ* kann dagegen nicht, wie ich früher angenommen hatte, altes *ch-* < *ç-* < *z-* enthalten. Da die Tanne in der Pikardie fehlt, ist *šapẽ* ein importiertes Wort. Wir haben eine falsche Pikardisierung anzunehmen, nach dem Muster von fr. *sabot* : pik. *šabo* (alt *çabot, chabot*), fr. *savate* : pik. *šavat* (alt *çavate, chavate*), fr. (dial.) *soque* ' souche ' : pik. *šǫk* (S. 410). Hyperkorrekt ist pik. *š-* auch in pik. *šęrklę* ' sarcler ' (ahain.

sarkeler), *šęrköl* ' cercueil (apik. *sarcus*) ; vgl. Flutre, Le parler picard de Mesnil-Martinsard 25 (wo zwar einiges unzutreffend erklärt wird), und Wartburg, FEW 11, 216.

Wenn nun *s-* in lat. *sappīnus* alt ist und das romanische *z-* der italienischen Formen sekundär, wie bei lat. *soccus*, it. *zòccolo*, wie erklärt sich dann der abweichende Anlaut in sp. *chaparro* ? Wartburg schreibt, diese Verbindung sei auch « lautlich ungenügend gestützt ». Er hat übersehen, dass neben bask. *tšapar* die Formen *zapar*, *saphar* bezeugt sind und dass ich die Erklärung des *tš* bereits in den Estudis romànics 4 (1953/1954, erschienen 1957) gegeben habe. Zu meiner Genugtuung stelle ich fest, dass Corominas unabhängig von mir den Anlaut von sp. *chaparro* gleich wie ich beurteilt.

Im Baskischen ist *zapar* mit *z-* ursprünglich, *sapar* ist eine lautliche Variante (zur Aussprache von bask. *z-*, *s-* vgl. S. 366) und *tšapar* ein Diminutiv dazu. Die Verknüpfung der baskischen Wörter mit vorrom. **sappo-* ist daher lautlich einwandfrei. Über das Verhältnis von bask. *z-* : *s-* : *tš-* und von vorrom. *s-* : *tš-* : *ts-* in ein und denselben Wörtern handle ich eingehend im Anschluss an das etymologische Problem von vorrom. **sappo-*. In sp. port. *chaparro* haben wir eine alte vorromanische, bask. *tšapar* entsprechende Form anzunehmen, mit ursprünglich diminutivischem Wert; daher bezeichnet sp. port. *chaparro* vor allem junge oder verkrüppelte Bäume. Auch der Vergleich mit berb. *tasäft* besteht zu Recht. Es geht aus unserer Untersuchung ferner hervor, dass die von Lafon und andern vertretene Meinung, in bask. *zapar* sei das *s-* aus *k-* entstanden wegen bask. *gapar*, *kaphar* ' zarza ' (so zuletzt noch Michelena 296), unhaltbar ist. Bask. *gapar* hängt seinerseits mit einer im Galloromanischen und auf der Pyrenäenhalbinsel weit verbreiteten Wortfamilie zusammen (agask. *gavarrer* ' Dornstrauch ' usw., sp. *agavanzo*) und findet Entsprechungen im Berberischen, *ǯayfarǯ* ' agavanzo '. Hier ist nicht bloss der Stamm, sondern auch das Suffix *-arr* aus der vorberberischen, aus Hispanien stammenden eurafrikanischen Substratsprache übernommen worden (Hubschmid, zuletzt in EncHisp. 1, 37-38 und Mediterrane Substrate 41, mit Literatur). Diese Beispiele zeigen, dass bei innerbaskischen Wortproblemen stets auch die Substratwörter im Romanischen mitzuberücksichtigen sind.

20. Baskische Wörter mit *z-*, *s-*, *tz-tš-*, mit besonderer Berücksichtigung lateinischer und vorromanischer Entsprechungen.

Der romanische Wechsel von *s-* : *ts-* : *tš-*, besonders in Substratwörtern, kann nicht behandelt werden, ohne gleichzeitig die Verhältnisse im Baskischen genauer zu untersuchen. Ich werde zu diesem Zwecke von den romanischen Lehnwörtern im Baskischen ausgehen, daneben aber auch baskische Wörter ohne oder mit vorromanischen Entsprechungen berücksichtigen.

Zunächst ergibt lat. *s-* im Baskischen *z-* : *sella* > bask. *zela* 'silla';
sēta > bask. *zeta* 'seda';
sortem > bnavarr. soul. *zorthe* 'suerte';
saccus > bask. *zaku* 'saco';
saltus > Roncal (Bidasoa) *zaltu* 'arboleda donde sestea el ganado', sp. *soto*.

Weitere Beispiele sind zahlreich, vgl. L. Michelena, Fonética histórica vasca (San Sebastián 1961), 281.

In ein und demselben Wort wechselt *z-* mit *š-* oder *tš-* :
**salīca* (Umgestaltung von *salix*) > gask. *salígo* 'osier en brins', guip. (?) *zarika* 'sauce', hnavarr. (Lezaka) *tšarika*;
sagma > bask. *zama* 'carga, fajina', dazu *zamatu* 'former des charges de fourrage' und (aus lat. *sagmārius*) bask. *zamari* 'bête de somme'; daneben aber, später übernommen, aus spätlat. *sauma* > *salma* (Isidor), Roncal *šalma* 'enjalma', bask. *tšalma*, entsprechend asp. *salma*, *xalma* (FEW 11, 65).

Insbesondere erscheint *tš-* in Wörtern, die in benachbarten romanischen Mundarten mit *š-* anlauten oder anlauteten (> sp. *x-*, *j-*) :
sēmis > asp. *xeme* 'jeme', Roncal *šeme*, labourd. (Ainhoa) *šeun*, soul. *šeune*, bnavarr. *šehume*, Roncal (Uztarroz) *tšeme*;
insertus > asp. *ensierto* 'injerto', hnavarr. (Baztan), bnavarr. labourd. *šerto*, guip. hnavarr. (Baztan) *tšerto*;
sīmius > asp. *ximio* 'simio, mono', hnavarr. guip. *tšimu*, guip. *tšimo*, hnavarr. (Oyarzun) *tšimio*, bnavarr. labourd. soul. *šimino*, bizk. *tšimino*;
sirimpio (Isidor), dazu gask. *sarambí* 'rougeole', Lescun *tcharambí*, labourd. *tšaranpin*, kat. *xarampió*, sp. *sarampión* (Corominas);

sulcus > sp. *surco*, Burgos, Soria *jurco*, montañ. *chorco* (mit *ch-* = *tš-* !), guip. *tšorko* 'hoyos que se hacen en tierra para la siembra';

syringa > asp. **xiringa* (als Lehnwort), hnavarr. bnavarr. *širinga* 'jeringa', bizk. (Lekeitio), Roncal *tširinga*.

Anderseits ergibt lat. *s-* teils bask. *z-*, teils *s-* :

sartāgine > bizk. guip. labourd. *zartagin* 'sartén', soul. *zarthagin*, bizk. bnvarr. (Hazparren), hnavarr. (Baztan) *zartain*, bizk. *zartan*, bnavarr. (Salazar), guip. (Amezketa), Roncal *zartai*, bnavarr. (Salazar), guip. *sartagi*, guip. Roncal *sartagiñ*, bizk. (Lekeitio, Markina), bnavarr. *sartaiñ*, bizk. (Arratia, Mondragón, Orozko), bnavarr. (St-Jean-Pied-de-Port), soul. *sartan* 'tamboril para asar castañas';

sēcale > hnavarr. (Baztan), bizk., bnavarr. (Aldude), guip. soul. *zekale* 'centeno', labourd. *zekhale*, bnavarr. labourd. soul. *sekale*;

serra > bask. *zerra* 'sierra', labourd. auch *serra*;

solum > guip. *zoru* 'suelo, piso', bizk. guip. 'suela', guip. (Andoain) *zolu*, daneben (weit verbreitet) *zola* 'suelo; planta del pie; suela', offenbar später entlehnt wegen des erhaltenen *-l-*; bizk. *soru* 'suelo; subsuelo de la tierra; piso del camino; piso de una casa', guip. *soro* 'campo', (Ataún) 'parcelas de suelo en propriedad, heredad' (AnEuskoFolkl. 8, 65, 70; 16, 123; 17, 59), (Ezquioga) 'pieza labrantía' (ib. 7, 36), hnavarr. (Irún), labourd. 'prado', (Ainhoa) 'prado cercado con valle' (AnEuskoFolkl. 15, 47), labourd. soul. *sorho* 'prado', salac. id. (BSVasc. 14, 339), vgl. Gavel, Phonétique basque 218; Michelena, BSL 53, 224;

supernus > agask. *sobern* 'marée montante, houle, vague' (hap. 13. Jh.), häufiger apr. *suberna*; alt entlehnt bnavarr. *zopherna* 'inundación', labourd. hnavarr. (Baztan) *zuperna* 'torrente', labourd. 'pluie torrentielle', *soperna* (Harriet), später entlehnt *zoberna*, *zoferna* 'bourrasque, inondation, tempête, ouragan' (Harriet), bnavarr. *soberna* 'tempête' (Leizarraga; bask. *suberna*, REW 8461, scheint verdruckt zu sein für *soberna*).

Auch in echt baskischen Wörtern wechseln *z-* und *s-* :

labourd. bnavarr. *zalhi* 'louche', 'grande cuiller', soul. *salhi*;
labourd. *zaldo* 'troupe, bande, foule', fr.-bask. *saldo*;
fr.-bask. *zeiar* 'oblique, de biais', *zeihar*, soul. bnavarr. *seihar*;
bnavarr. *zimaur* 'fumier', labourd. *simaur*.

z-, *s*- und *tš*- wechseln bei der baskischen Entsprechung von sp. *sirga*, unsicherer Herkunft (zu asp. *sirgo* 'seda'?, vgl. Corominas, unter *sirga*, *jerga*) [1] : bnavarr. labourd. Roncal, soul. *zirga* 'sirga, cordel con el cual se halan los barcos', auch 'halage, traction d'un bateau le long du rivage au moyen d'une cordelle', bizk. guip. *sirga* 'sirga', guip. (Orio) *tširga*.

Lat. und rom. *s*- erscheinen dagegen ausschliesslich als bask. *s*- in
**surctum* > bask. (allgemein) *sortu* 'nacer; brotar, surgir' (vgl. die Diskussion bei Corominas 4, 312 b);
sapa > bnavarr. labourd. soul. *sapa* 'sève', entsprechend gask. *sapo*, *sape*;
sabūcus > labourd. bnavarr. *sabuka* 'saúco', bnavarr. *saguka*;
saltus > hnavarr. bizk. guip. labourd. *salto* 'salto', 'saut';
salvus > hnavarr. bnavarr. labourd. soul. *salbo* 'salvo, excepto';
sanctus > hnavarr. labourd. soul. *saindu* 'santo';
apr. *sagra* 'consécration' > bask. (weit verbreitet) *sagara* 'consagración' (FEW 11, 40);
**sagīmen* > bizk. guip. (Iziar) *sain* 'grasa de peces';
sēbum > labourd. *seba* 'suif';
sōca > bask. *soka* 'soga, cuerda' (S. 381).

Diese Vertretung von rom. *s*- ist in später übernommenen Lehnwörtern normal, denn das lat. prädorsale *s* entwickelte sich im Spanischen früh zu einem apikalen *ś*, das gleich wie das baskische *s* (*ś*) artikuliert wird, vgl. oben S. 366 und F. Jungemann, La teoría del sustrato y los dialectos hispano-romances y gascones (Madrid, 1956), 68-101. Im Baskischen sind *z* (*s*) und *s* (*ś*) zwei Phoneme. In denselben Dialekten stehen nebeneinander *zu* 'ihr' und *su* 'Feuer'. Viele baskische Wörter mit anlautendem *z*- bewahren *z*- in allen Dialekten, und umgekehrt gibt es viele baskische Wörter mit anlautendem *s*- (*ś*), wie *su* 'Feuer', *sein* 'Kind' < aquitan. *Seni*-, wo *s*- nie mit *z*- wechselt.

Die baskischen *š* und *tš* behandelt Michelena (Fonética histórica vasca 181) unter den « consonantes palatalizadas ». Er sieht darin meist sekundäre Laute, expressive Varianten von *z* und *s* (> *š*), von *tz* und *ts* (> *tš*), häufig zur Bildung von Diminutiven (dazu B. Hasselrot, Études sur la formation diminutive 287). Dem bnavarr. und labourd. *š*- ent-

1. Zu sp. *jerga* s. auch M. L. Wagner, DES 2, 544, unter *ʒèrga*.

spricht in den andern Dialekten oft *tš-* (ib. 190-191); altes **š-* verschiedenen Ursprungs ergibt häufig ebenfalls *tš-* (ib. 193-194). Bask. *tš-* (dialektal *š-*) kann überdies expressive Variante von *k-*, *g-*, *t-*, *p-* oder *l-* sein (ib. 187-188, 296-297; vgl. auch mingrel. *kokori* 'Eselchen', *čočori* 'id.', Kipšidze 260, 366) [1], ja es kann sogar sekundär an ursprünglich vokalisch anlautende Wörter treten (ib. 189). In östlichen bask. Dialekten gibt es auch expressive Varianten mit *tz-* aus *z-*. Die Affrikate *tz-* scheint nach Ausweis von aquitan. *Xuban deo* alt zu sein, vgl. bask. *beltz* 'schwarz' neben aquitan. *Belex* und bask. *bihotz* 'Herz' neben aquitan. *Bihoxus* (ib. 288). Ich gebe im folgenden Beispiele für den Anlautswechsel *z-* oder *s-* : *š-*, zuweilen *z-* oder *s-* : *š-*, *tš-*.

Bask. *z-* > *š-* in Diminutiven:

bask. *žarbo* 'un pez marino, mujarra', guip. bnavarr. labourd. *šarbo* 'lamprea pequeña de los ríos';

bask. *zare* 'cesto', hnavarr. bnavarr. *šare* 'cestito';

bask. *zazpi* 'siete', Roncal *šaizpil* und *šašpil* 'sietemesino';

bask. *zezen* 'toro', *šešen* 'torete';

bask. *zotz* 'palillo', bnavarr. *šotš*, soul. (Barkoše), hnavarr. (Baztan) *tzotz* 'támara, leña menuda'.

In andern Fällen stehen nebeneinander *z-* (zuweilen auch *s-*), *š-* und *tš-* :

bask. *zabal* 'ancho', *šabal* 'algo ancho', guip. *tšabal*;

bask. *zakur* 'perro', *šakur* 'perro pequeño', *tšakur* 'id.; perro', hnavarr. bnavarr. (Salazar) *tzakur* 'perro'; dazu, mit stimmhafter Affrikate, sard. *ǧáγaru* 'cane da caccia', kors. *ghjácaru* 'cane mastino, cane da pastori', *ghjágaru*, *ghjágheru* und georg. *dzaγli* 'Hund' (vgl. M. L. Wagner, DES 1, 602);

bask. *zahar* 'viejo' (in Ortsnamen *Hurizahar* Alava 1025, *Berrio Çaharra* Pamplona 1027, *S. Martino de Zaharra* Navarra 1040-1169), mit den Varianten *zaar* (in Ortsnamen *Zaarra* Guipuzkoa 1141, BSVasc. 5, 425), *zagar*, *zar* (in Ortsnamen *Ardance Zarra* 1171, *Baraçe Çarra* 1321, Lacarra, Vasconia medieval 36, 40), mit *š-* bnavarr. labourd. soul. *šar* 'viejecito'; dazu bnavarr. *zar* 'cosa muy común, de poco valor', bnavarr. (Salazar), soul. Roncal *šar* 'pequeño', hnavarr. (Baztan), bnavarr. labourd.

1. Hasselrot 287 fasst *čočori* als Diminutiv zu *kokori* auf. In der Originalquelle wird aber auch *kokori* in der Bedeutung 'Eselchen' ('oslënok') zitiert.

soul. Roncal *tšar* 'pequeño, diminuto', soul. *tzar* 'perverso, malo', bizk. guip. bnavarr. labourd. *tšar* 'defectuoso, malo' (vgl. das baskische Sprichwort *zarrena tšarrena* 'lo más viejo, lo más malo') [1]. In den romanischen Sprachen leben als Substratwörter sowohl der Typus **tsaharr-* als auch **tšaharr-* : sp. *zarria* 'cazcarria, lodo, zarpa', navarr. *zarrias* 'cosas viejas o de desecho', arag. 'manchas espesas de lodo u otra suciedad en los bordes del traje', Segovia (Cuéllar) *zarria* 'ropa vieja, de desecho' (BAE 31, 513), leon. (Puebla de Lillo) *zarrias* 'trastos sin valor, objetos rotos y sucios' (Goy 503), Mérida *zarria* 'basura, lo que sobra, paja', Cáceres *zarrio* 'cosa o trasto viejo, inservible' (RDTP 17, 192), andalus. 'charro' [2]; dazu eine Variante mit stimmhaftem Anlaut (vgl. sard. *ǧáyaru* S. 437) in salent. *ʒ́arra* 'pecora vecchia, donna vecchia; oggetto vecchio e inservibile', *ʒ́arrə* m. 'vecchione', *vècchiu ʒ́ʒ́arru* 'vecchio ruvido e duro', *nzarru* adj. 'rozzo', *vècchiu nʒ́arru* 'vecchio decrepito', *nʒ́arrə* f. 'coltello vecchio, oggetto inservibile'. Auf eine Grundform mit **tš-* weisen dagegen sp. port. *charro* 'basto, tosco; aldeano' usw. mit Entsprechungen in der Gascogne, land. *charre* 'rustre, méchant', im Languedoc, Béz. *charrin* 'mâle de petite taille', *charrino* 'jeune mule, difficile à conduire', und in den Westalpen, hdauph. *charrin* 'rabougri, chétif, maussade', BAlpes 'bourru, hargneux' [3]. Denselben Stamm enthalten pr. *charup* 'un homme terrible', Barc. *charrúpou* 'personne ébouriffée' (Hubschmid, Thes. Praerom. 1, 41).

Ferner sind zu vergleichen :

hnavarr. (Baztan), bnavarr. (Salazar), soul. Roncal *zamar* 'pellico, zamarra', bizk. Roncal 'delantal de herreros', bizk. 'frontal, melena, pieza de cuero blando que se pone en la frente de los bueyes', bizk. *samar*, bnavarr. (Salazar), bnavarr. labourd. soul. *šamar* 'blusa', hnavarr. (Baztan) 'chaquetilla', Roncal *tšamarra* 'delantal de segadores', bizk. guip. (Andoain) 'chaqueta de hombres', bnavarr. (Baigorri) 'blusa'; dazu vorrom. **zamarra* > sp. *zamarra*, apr. *samarra* usw., vorrom. **tšamarra* > astur. (Colunga) *chamarra* 'chaqueta de bayeta', (Sisterna) 'pelliza', Las Hurdes 'zamarra' (REExtr. 12, 151), entlehnt mfr. *chamarre* 'sorte de vêtement orné de passementerie', s. Corominas, unter *zamarra* ;

1. Michelena, BSVasc. 9, 567; 11, 285-286; Fonética histórica vasca 413.
2. García de Diego, RFE 9, 134; M. L. Wagner, ZRPh. 63, 331; Corominas.
3. Hubschmid, Pyrenäenwörter 45; Corominas.

bizk. bnavarr. labourd. (Ainhoa) *zilo* ' agujero ', dazu vorrom. **silo-* > sp. *silo*, Hubschmid, RIO 7, 20 Anm. 5, hnavarr. bnavarr. soul. Roncal *šilo* ' agujerito ', mit den lautlichen Varianten hnavarr. bizk. guip. *zulo* ' agujero ' [1], hnavarr. guip. *tšulo* ' hoyuelo que los niños hacen en tierra para sus juegos ', hnavarr. (Goizueta) *zolo* ' hoyo ', hnavarr. (Goizueta) *šolo* ' hoyuelo ', bizk. (Lekeitio, Tšorierri) *tšolo* ' hoyo pequeno ';

hnavarr. (Baztan) *zirrika* ' rueda de carro ', ebendort und bnavarr. *širrika* ' polea ; rodaja ', bizk. *tširrika* ' rueda de carro ' ; mit anderm Suffix bizk. *tširringa* ; dazu bizk. (Arbazegi) *tširrin* ' chirrido de carros' usw. ;

bask. *ziz-*, mit *t-* (und *or*-Suffix) erweitert hnavarr. bizk. guip. *ziztor* ' cosa diminuta ', hnavarr. (Baztan), labourd. (Ainhoa) *šištor* ' gajo de naranja, ajo ', (Baztan) ' longaniza ', hnavarr. (Lezaka), guip. *tšistor* ' casco o pedacito (de longaniza) ', ronc. ' gajo de naranja ', (Uztarroz) ' pequeño, insignificante ' ; hnavarr. (Baztan), bnavarr. (Aldude, St-Jean-Pied-de-Port) *ziztapur* ' leña menuda ', hnavarr. (Baztan, Lezaka usw.), bnavarr. (Amikuse), labourd. (Ainhoa), soul. *šištapur* ' residuo de leña y de ramillas ', bnavarr. (Hazparren) *tšistapur* ' támara, leña menuda ' ; bizk. (Otšandiano) *tšistar* ' pequeño, hablando de pozos ; chispa '. Mit einem *p*-Suffix gebildet sind labourd. *zizpirra* ' rancajo, espina ', *zizpurra* ; bnavarr. *zizpita* ' espina de peces ', (Amikuse) ' rajita de leña que se mete bajo las uñas ', hnavarr. guip. (Etšarri-Aranaz) *tšispita* ' chispa, centella de la lumbre ' (vgl. zum Bedeutungsumfang valtell. *skaritsa* ' scintilla ', Stampa ' scheggia ', Hubschmid, Thes. Praerom. 1, 38), ronc. (Uztarroz) *tšispiltu* ' requemarse, tostar, chamuscar ', soul. *tšispiltü*.

In den romanischen Sprachen finden wir einen entsprechenden vorromanischen, meist mit *t-*, *k-* oder *p*-Suffix erweiterten Stamm **tsis-/*tšis-* in Albacete *chista* ' chispa de lumbre ', westastur. galiz. port. *chisca* ' pizca, porción muy pequeña de alguna cosa ', sp. port. *cisco* (Corominas ; Hubschmid, Thes. Praerom. 1, 38) ; sp. *chispa* und seine Familie, Brindisi *cispa ti fuecu* ' scintilla ', monferr. *cispa* ' cosa da nulla, scintilla che sale pel camino ', it. lomb. parm. ' Augenbutter ' (zur abweichenden Bedeutung Hubschmid, Thes. Praerom. 1, 37) ; Eglisolles *chis* ' éclair ' (fehlt *ALLy* 778) ;

bnavarr. (Amikuse, St-Jean-Pied-de-Port), soul. *zizka* ' carcoma ', labourd. (Bardos) *zizkuña*, labourd. *siska* ' ver qui ronge le bois ; sciure

1. Michelena, Fonética histórica vasca 77, hält die Formen mit *-u-* für älter ; sp. *silo* wäre wohl aus einem abask. *zilo* entlehnt.

de bois'; hnavarr. labourd. *zizare* 'lombriz, en general', hnavarr. bnavarr. guip. labourd. soul. *zizari*, bnavarr. soul. *sisare* 'lombriz intestinal', hnavarr. labourd. ronc. (Uztarroz) 'lombriz intestinal de niños', hnavarr. (Baztan), bnavarr. labourd. (Ainhoa) *šišari* 'lombriz, en general', soul. 'lombriz pequeña', guip. *tšitšare* 'lombriz intestinal', (S. Sebastián) 'gusanillo de las marismas'; labourd. *sisa* 'ver qui ronge les étoffes, mite, teigne', *sitsa* (beide Harriet), bizk. guip. *sits*.

Derselbe Stamm lebt im Sardischen und in kaukasischen Sprachen: logud. *sišáya* 'scarafaggio schifoso che esce di notte e che puzza molto' (Wagner, Lingua sarda 277); laz. *čiči* 'Motte', *çiçi* 'id.', (Vice-Archav) 'roter Wurm', georg. *čički* 'Motte'; laz. *či* 'Insekt; Wurm', als Substratwörter armen. *čči* 'bestiola, insetto, verme, tarma, tarlo', *çiç* 'Motte' usw. (Hubschmid, Thes. Praerom. 1, 80);

bask. *zoko* 'rincón', *šoko* 'rinconcito', guip. *tšokò* 'rincón', auch (weiter verbreitet) bask. *tšoko* 'articulación', bizk. 'taba, huesecillo que sirve de juguete a las niñas'; dazu vorrom. **tšokka* in sp. *chueca* 'hueso de extremo redondeado, o parte de él, que encaja en el hueco de otro; juego de labradores que se hace impeliendo una bolita con un palo de punta combada', port. *choca* 'juego de la chueca' (Corominas, s. v. *chueca*) — und rum. *ciodcă* 'Knöchel; Knöchelspiel' sowie eventuell die Familie von it. *ciocco* (Hubschmid, Mediterrane Substrate 31; oben S. 413).

Zuweilen sind die Formen mit *š-*, *tš-* nicht mehr deutlich oder gar nicht mehr Diminutive, diejenigen mit *z-* dagegen Augmentativa:

bnavarr. labourd. soul. *zorta* 'gota grande', labourd. *sorta* 'gota de líquido', hnavarr. bnavarr. labourd. soul. Roncal *šorta* 'gota', soul. *tzorta*, hnavarr. (Baztan), bnavarr. (Salazar), soul. Roncal *tšorta*;

hnavarr. guip. labourd. *zerri* 'cerdo', Rentería 'id. (como insulto)' (Michelena 191), hnavarr. bnavarr. labourd. soul. *šerri* 'cerdo', ebendort und guip. auch *tšerri*, bizk. *tšarri*;

labourd. *zokor* 'novillo como de un año', Rentería 'novillo grande' (Michelena 191), hnavarr. guip. (Etšarri-Aranaz), labourd. *šokor* 'novillo', hnavarr. *tšokor*, dazu die Varianten hnavarr. bizk. guip. *zekor* 'id.', bnavarr. labourd. soul. *zekhor*, guip. (Etšarri-Aranaz) *šekor*, guip. *tšekor*.

Keine auffälligen Unterschiede bestehen zwischen:

hnavarr. (Baztan) *zano* 'gorro puntiagudo', Baztan, bnavarr. labourd. *šano*, bizk. guip. (Andoain), labourd. (Ainhoa) *tšano* 'gorro cónico';

hnavarr. (Arakil), bnavarr. (Salazar), guip. (Zegama), Roncal *zata* 'abarca muy tosca', hnavarr. *sata* 'abarca', bnavarr. (Salazar) *tšatar* 'manta de abarca; pañal; remiendo, trapito'; dazu, als Substratwörter, montañ. *zátaras* 'abarcas' neben *chátaras* 'id.' (Hubschmid, EncHisp. 1, 55);

bizk. *zerro* 'franja, margen (de un terreno)', hnavarr. bnavarr. guip. labourd. *zerrenda* 'franja de terreno en que se ha segado o ejecutado algún otro trabajo', hnavarr. (Baztan), labourd. *šerrenda* 'franja', Baztan 'tira de papel', bnavarr. (Salazar), Roncal *tšerrenda* 'franja de terreno'; dazu wohl auch bnavarr. (Salazar) *zerra* 'pingajo', *šerra* 'harapos', ebenso Salazar und Roncal (Bidasoa) *tšerra*; mit Stammvokal *i* hnavarr. (Arezo), bizk. (Mondragon), guip. *zirrinda* 'margen, franja de terreno', daneben bizk. (Markina, Ondarroa), guip. *zirrindada*, bizk. (Markina, Oñate), guip. (Zegama) *zirrindara*;

guip. hnavarr. bnavarr. *zikiro* 'carnero', hnavarr. (Baztan), bnavarr. soul. *šikiro* 'carnero castrado', hnavarr. guip. *tšikiro*;

bizk. hnavarr. (Baztan), bnavarr. *zimur* 'frunce, arruga', bnavarr. (Salazar) *tzimur* 'arrugado', bnavarr. *šimur* 'arruga', bizk. *tšimur* 'frunce, arruga'; dazu gask. *chimourrit* adj. 'ridé' LF, bearn. *chimourrí-s* v. r. 'se rider, se ratatiner', Alava *chimurrido* 'fruta cogida antes de estar en sazón, fruta casi podrida'; soul. *tšima* 'arruga'; auch eine Variante mit stammhaftem *u*, bizk. (Tšorierri), bnavarr. (?) *zumel* 'marchito', Roncal *tšumil* 'abarquillado, enjuto, marchito', (Uztarroz) *tšumur* 'arruga', soul. *tšümür*, *šumurdura*;

hnavarr. (Baztan), bnavarr. labourd. (Gethari) *zingar* 'tocino', ebendort auch *šingar* 'tocino', hnavarr. guip. (Etšarri-Aranaz) *tšingar* 'id.', bizk. (Lekeitio) 'chicharrón', dazu ostastur. *chingarru* 'andrajo o carne dura como una suela', arag. *chingarra* 'chichorra'; auch Roncal *tšinkor* 'chicharrón', bizk. *tšintšar*, soul. *tšintšu* usw. (Hubschmid, EncHisp. 1, 52);

hnavarr. (Baztan), labourd. (Ainhoa) *zipa* 'bermejuela', bnavarr. labourd. soul. *šipa*, hnavarr. bnavarr. labourd. soul. *tšipa*;

hnavarr. (Baztan), labourd. (Ainhoa) *zirringila* 'viruta', Baztan *širringil*, bnavarr. (Amikuse) *šingila*, (Salazar) *tširrika*, bizk. (Lekeitio, Markina) *tširi*, Roncal *tširinta*; *tšurrusta* 'virutas grandes';

bnavarr. (Aldude), labourd. *zirimol* 'torbellino', labourd. *širimola* 'huracán, torbellino', guip. *tširimol* 'torbellino'; hnavarr. (Lezaka) *sirimili* 'remolino de viento', *širimiłi* 'huracán', (Oyarzun) *širimiło*;

bask. *zirrist* 'ruido de un surtidor o agua que sale disparada', hnavarr.

(Baztan), soul. *zirrista* 'jeringa', hnavarr. (Baztan) *zirrizta* 'chorro sutil de cualquier líquido; jeringa', *širrista* 'chorrito de agua', guip. (Andoain), labourd. *tširrista* 'jeringa';

abizk. *zori* 'agüero', bask. *zori on* 'buena suerte', *zori gaitz* 'mala suerte', vergleichbar mit asp. *buen auze, abçe mala*, lat. *aversa avi*, dazu in der ältern Bedeutung bask. *šori* 'pájaro', *tšori* (L. Michelena, Hom. Martinet 1, 119 Anm. 10);

bisk.guip. *zur* 'económico', guip. 'avaro', soul. *zühür* 'prudente, juicioso; ahorrador', Roncal *zür* (< **sunurr-*, Michelena 303), als Substratwörter bearn. *sourrou* 'parcimonieux, avare' usw. (Rohlfs, Gasc. 30), mit *š-* Roncal (Bidasoa) *šur* 'avaro', bnavarr.labourd.soul. *šuhur*, dazu bizk. (Oñate) *tšur*, hnavarr.guip. *tšurra* 'el económico, el sobrio';

bask. *zuri* 'blanco' (*zuria* schon 1085, Tovar 11), hnavarr.bnavarr. labourd.soul. *šuri*, guip. *tšuri*;

hnavarr.bizk.guip. *zut* interj. 'de pie, derecho', hnavarr. (Baztan), bnavarr. (Aldude) *šut* 'de pie', labourd. *tšut* 'recto, vertical'; hnavarr. bnavarr.guip.labourd.Roncal *zutik* 'de pie', hnavarr.bnavarr.labourd. soul. *šutik*, hnavarr. *tšutik*.

Bei andern Wortgruppen stehen nebeneinander Formen mit *z-* (zuweilen *s-*) und *tš-*, kein *š-*:

hnavarr. (Oyarzun), guip. (San Sebastián) *zangurru* 'cangrejo', guip. *sangurru*, San Sebastián *tšangurru*, bizk. (Mundaka) 'crustáceo pequeño';

hnavarr. (Lezaka), bizk.guip. *zildai* 'collar; estrovo'; guip. (Andoain) *šildor* 'horca, traba', hnavarr. (Lezaka, Oyarzun) *tšilur* 'estrovo que se pone al ganado arisco en una de las rodillas delanteras del lado de que se le ha de ordeñar';

bnavarr. *zinzur* 'garganta', bnavarr.labourd.soul. *tzintzur*, Roncal (Bidasoa) *tzintzurri*, hnavarr. *tšintšur*; Roncal (Uztarroz) *tzuntzur*;

Roncal (Uztarroz) *zirri* 'excremento del ganado lanar', bizk. *tširri*, dazu kat. *xirri*, *sirro*, sp. *sirria* usw. (EncHisp. 1, 56);

guip. *zirzil* 'hilacha', Roncal (Uztarroz) *zirtzil* 'colgajo, péndulo', labourd.soul. 'pingajo, harapo', Roncal *tzirtzil* 'hilacha', (Uztarroz) *tširtšil* 'hilacha, viruta';

hnavarr. (Baztan, Oyarzun), guip. (Berastegi) *zopin* 'hipo', hnavarr. (Baztan), guip. (Etšarri-Aranaz), labourd. *tšopin*;

hnavarr.bizk. *sorta* 'manojo, fajo, ramillete', bizk. (z.T. an denselben Orten), guip. *tšorta* 'fajo, carguillo de helecho, de velas de resina'.

Einen Wechsel von *s-* (selten *z-*), zuweilen *š-*, stets *tš-* zeigen :

guip. (Gabiria) *samorro* 'gorgojo', (Zarauz, Zumaya) *tšamo*, (Izpaster) *tšamorro*, hnavarr. (Lezaka) *tšamuru*; mit Wandel von *a* > *o* durch Vokalharmonie (?) oder durch Metathese aus bask. *mozorro* 'careta; espantajo de huertas; bú, coco con que se asusta a los niños; fantasma' (BFil. 18, 49) guip. *zomorro* 'gorgojo', hnavarr. (Lezaka) *tšomorro*. Der Kornwurm konnte als dämonisches Wesen aufgefasst werden; dafür sprechen guip. *zamorro* 'máscara', guip. (Izpaster) *samo* 'el bú, el coco con que se asusta a los niños', *tšamo* 'enmascarado'; ferner apr. *canilha* 'Holzwurm' (zu lat. *canis*) und fr. *charançon* 'Kornwurm' (zu gall. **karantio-* 'Hirschlein'), J. U. Hubschmied, VRom. 3, 72; Hubschmid, Festschr. Jud 269;

bizk. guip. hnavarr. labourd. *samur* 'tierno', annähernd auf demselben Gebiet (ohne guip.) und darüber hinaus labourd. Roncal (Uztarroz) 'frágil', bnavarr. (Amikuse) '(tiempo) malo, desagradable', hnavarr. labourd. *šamur* 'quebradizo', hnavarr. (Baztan) 'tiernecito', Roncal *tšamur* 'resentido, algo enojado'; dazu sp. *chamorro*, ursprünglich (nicht belegt) 'zart, jung', dann 'que tiene la cabeza esquilada' (Corominas) [1], auf Pflanzen übertragen Badajoz *chamorro* 'encina muy baja y pequeña' (REExtrem. 14, 96), 'encina vieja' (ib. 15, 101), minh. 'raizeiro muito grande', '(pinho) atarracado, baixo, grosso', 'grosseiro, indelicado, tosco, mal feito' (Boaventura), in der letzten Bedeutung montañ. *zamorro* 'aldeano inculto y torpe' nahestehend;

bask. *sukar*, eigentlich 'Brand', daraus 'fiebre' (vgl. bizk. *sugar* 'llamas de fuego, incendio; fiebre'), guip. (Zegama) 'cólera, mal humor', bask. *sukartu* 'sufrir acceso de fiebre', Roncal 'encolerizarse', *šukartu*, bnavarr. (Salazar), Roncal *tšokarra* 'requemado', ebendort *tšokarratu* 'requemar'; dazu sp. *socarrar*, navarr. *chocarrar*; vgl. die eingehende Diskussion bei Corominas und EncHisp. 1, 56.

Isidor überliefert *sarna* 'Räude, Krätze', woher sp. port. *sarna*, in abweichender Bedeutung port. *charneca* 'terreno inculto, arenoso y estéril' (sp. *charneca* übertragen auf eine auf sandigem Boden wachsende Pflanze). Der blosse Stamm *sarr-* liegt vor in bask. *sar* 'arena; escoria de hierro',

1. Michelena glaubt allerdings, sp. *chamorro* sei wegen der abweichenden Bedeutung von bask. *samur* zu trennen (BSVasc. 11, 285). Eigentlich erwartet man sp. **chamurro*.

sarra 'arena gruesa de río'; dazu sp. *sarro* 'sedimento en las vasijas', montañ. astur. *sarrio* 'hollín', galiz. 'sarro, suciedad', *charrizo* 'hollín'; vgl. Corominas, unter *charneca*, *sarna* und *sarro*; Hubschmid, EncHisp. 1, 49-50. Spätlat. *zerna*, synonym mit *sarna*, weist wiederum auf eine Affrikate *ts-*, daher nuor. *ʒęrra* 'Ausschlag, Haarflechte' usw. (Hubschmid, Sard. Studien 48).

Dem sp. port. *sarro* 'heces del vino' steht in der Bedeutung nahe der mit vorindogermanischem *p*-Suffix gebildete Typus **zarpa* > friul. *zarpe* 'vinaccie', bellun. *ʒárpe* usw. (*AIS* 1388; Hubschmid, Thes. Praerom. 1, 36).

Zusammenfassend ergeben sich folgende baskisch-vorromanische Entsprechungen in Bezug auf die Anlaute bask. *z-*, *s-*, *tš-* :

bask. *zapar* — sp. *zaparrada*; kat. *xaparrada*, sp. *chaparrón* usw. (S. 394);
bask. *zokor*, *tšokor* — navarr. *zocorro*, Rioja *chocorro*; arag. navarr. Rioja *zueca*, vorrom. **tsokka*, **tsukka* neben **tšokko-* usw. (S. 412);
bask. *tšotor* — it. *ciotto*, rum. *ciot* (S. 426);
bask. *zapar*, *tšapar* — vorrom. **sappo*, *-*tšaparro-* > sp. port. *chaparro* (S. 433);
bask. *zakur*, *tšakur* — vorrom. **dʒákaru* (S. 437);
bask. *zahar*, *tšar* — sp. *zarria*, salent. *ʒarra*; sp. port. *charro*, land. *charre*, dauph. pr. lang. *charrin* (S. 438);
bask. *zamar*, *tšamarra* — sp. *zamarra*, astur. *chamarra* (S. 438);
bask. *zilo* — sp. *silo* (S. 439);
bask. *ziztor*, *šištor*; *zizpirra* — Albacete *chista*, sp. *chispa*, it. *cispa*; sp. port. *cisco* (S. 439);
bask. *zizka*, *siska*, *šišari*, *sisa*, *sitsa* — sard. *sišaya* (S. 439);
bask. *zoko*, *tšoko* — sp. *chueca*, rum. *cioácă* (S. 440);
bask. *zata*, *tšatar* — montañ. *zátaras*, *chátaras* (S. 441);
bask. *zimur*, *tzimur*, *tšimur* — gask. *chimourrit* (S. 441);
bask. *zingar*, *tšingar* — ostastur. *chingarru* (S. 441);
bask. *zur* — bearn. *sourrou* (S. 442);
bask. *zirri*, *tširri* — sp. *sirria* (S. 442);
bask. *samur*, *tšamur* — montañ. *zamorro*, sp. *chamorro* (S. 443);
bask. *sukar*, *tšokarra* — sp. *socarrar*, navarr. *chocarrar* (S. 443);
bask. *sar*, *sarra* — sp. *sarro*, *sarna*, *charneca* usw., spätlat. *zerna*, nuor. *ʒęrra* (S. 443).

Dabei fällt auf, dass die spanischen Entsprechungen teils mit *s-* anlauten (*sapiego*, *silo*, *sirria*, *socarrar*, *sarro/sarna*), teils mit *z-*, alt *ç-*, meist aus vorrom. **ts-* (*zaparrada*, *zueca*, *zarria*, *zamarra*, *zátaras*, *zamorro*), und oft mit *ch-*, aus vorrom. **tš-* (*chaparrón*, *chocorro*, *chaparro*, *charro*, *chamarra*, *chueca*, *chátaras*, *chingarru*, *chamorro*, *chocarrar*, *charneca*). Es geht daraus hervor, dass die baskische Affrikate *tš-* viel häufiger als dies heute der Fall ist, noch eine Variante *tz-*, expressiv für *z-* (= *s*), besass, oder dass in einer vorindogermanischen, mit dem Baskischen verwandten Sprache Hispaniens *s-* oder *ś-* (dem baskischen *z-*, *s-* entsprechend) mit *ts-* und *tš-* alternierten. Wo allerdings das Baskische vor nicht allzu langer Zeit durch das Spanische verdrängt wurde (in Teilen von Aragón-Navarra und in Alava), und an Stelle von bask. *z-* sp. *z-* erscheint, da stand wohl bask. *z-* (phonetisch *s*) dem sp. *z-* (phonetisch *ϑ*) näher als dem sp. *s-* (phonetisch *ś*); deshalb dürfte es durch sp. *z-* (*ϑ*) ersetzt worden sein, vgl. S. 375.

Besteht nun irgend ein Zusammenhang zwischen der Entwicklung von *s-* > *ts-*, *tš-* im Baskisch-Hispanischen und zwischen der Entwicklung von *s-* > *z-* (*ts-*) im Etruskischen und Faliskischen, sowie im Vulgärlateinischen auf ursprünglich etruskischem Gebiet (auch im Rätoromanischen, vgl. oben S. 374)? Das heisst : ist der betreffende Lautwandel in beiden Gebieten durch gleiche Ursachen bedingt? Ist er « expressiv »? Ich glaube, die Voraussetzungen für den Lautwandel sind nicht überall dieselben. Das Baskische kennt auch Wörter mit *š-* und *tš-*, die nicht mit *s-*, *z-* wechseln (Michelena 181, 191). In vorindogermanischen, mediterranen Sprachen waren die Verhältnisse nicht unähnlich. Das zeigen nicht nur die hier besprochenen Beispiele, *zappu* 'Bock'/**tšabarru* u. ä. (S. 402), **zoppo-* 'hinkend' (S. 417), **tšurro-* 'kraus' (S. 443), sondern auch zahlreiche weitere Wörter vermutlich vorindogermanischen Ursprungs. Einige davon habe ich früher besprochen : umbr. *ciorro* 'ariete', logud. *zurra* 'pecora vecchia e magra', sp. *churro* 'la oveja de lana crecida, basta y áspera', salmant. (Cespedosa de Tormes) *churra* 'cría de la vaca' usw. (ZRPh. 66, 14-15; Sard. Studien 70; Wagner, DES 2, 602); **tsotto-*, **tšotta* 'Loch, Pfütze', verbreitet von Katalonien über Südfrankreich, Ligurien, Tessin, Korsika und Sizilien (Pyrenäenwörter 35-36; EncHisp. 1, 62); **tšutto-* zur Bezeichnung verschiedener Haustiere, wie Ziegenbock, Kuh, Schaf, besonders in Spanien und Graubünden (VRom. 14, 196). Man beachte auch, dass die meisten dieser Wörter einen nlautend gelängten Konsonanten haben, der auf affektbetonte Aussprache weist (gémination

expressive): *soccus/*zoccus* (S. 368), *sylla/*sulla/*zulla* (S. 378), *saccus/*zacculus* (S. 381), *zappa/sappa* (S. 388), **zatta* (S. 399), *tšakka* (S. 400), *zappu* (S. 402), it. *ciocco* (S. 404), **kūkka* (S. 416), it. *zoppo* (S. 417), **tšurro-* (S. 423), *ciotto* (S. 424), **sappo-/zappīnus* (S. 426), **tšokka* (S. 440).

Im Rätoromanischen und Alpinlombardischen, besonders aber im Sardischen, haben sich viele mit *ts-* (sard. auch *ʒ-*) anlautende vorromanische Elemente erhalten. Nach M. L. Wagner lassen sich allein unter den mit *ʒ-* beginnenden Wörtern nicht oder nur schwer aus dem Lateinischen erklären und auch nicht als jüngere Lehnwörter oder sonstwie junge Bildungen erweisen: sard. *ʒálau* 'crusca', *ʒáppulu* 'cencio, toppa', *ʒèma* 'pretesto, scusa', *ʒerákku* 'servo', *ʒerra* (S.), *ʒíkku* 'gocciolo', *ʒilikèrta* 'lucertola', *ʒilikúkku* 'geco dal dorso grigio; lumacone nudo', *ʒinníγa* 'giunco marino', *ʒiòkkorro* 'Dipsacus sylvestris Mill.', *ʒiʒilíkkos* 'solletico', *ʒídza* und *ʒòdza* 'sporcizia della testa', *ʒòa* 'vetrice', *ʒònka* 'assiuolo', *ʒorroíγu* 'verme che vive nell' intestino del cavallo', *ʒoʒoróγu* 'aro, gighero', *ʒúkru* 'collo', *ʒúḍḍa* 'setola (del cinghiale e del porco)', *ʒunĝéddu* 'spago', *ʒúrgalu* 'scroscio d'acqua', *ʒurgúsa* 'appio selvatico', *ʒúrpu* 'cieco', *ʒurulía* 'nibbio, poiana', *ʒurunkròne* 'lombrico di terra', *ʒuʒuréḍḍu* 'pipistrello'. Ähnlich verhält es sich bei den Wörtern mit sard. *ts-*.

21. Der Wandel von dt. *sch-* > *tsch-* und Schlussfolgerungen.

Ein Wandel von *s-* > *z-* (*ts-*), *tš-* kommt nur dort vor, wo diese Laute bereits in der Sprache existieren oder wo sich ein sprachliches Substrat wahrscheinlich machen lässt, das die Laute *ts-*, *tš-* kannte. So wird der sporadische faliskische Wandel von *s-* > *z-* durch das Etruskische oder das mediterrane Substrat bedingt sein. Eine Stütze für diese Annahme geben uns auch die deutschen Alpenmundarten auf ehemaligem romanischen Gebiet. Dort finden wir den Laut *tš-* in Lehnwörtern aus dem Romanischen:

schweizd. *tschachtlan* (1393) < afrprov. afr. **chahtelan* 'châtelain' (vgl. GPSR 3, 431);

Tschadin, Ortsbezeichnung im Kalsertal, aus arätorom. **tschadin* (friul. *ciadin*) < lat. *catīnus* (ZdöA. 59, 94), *Tschamp*, ebendort, aus lat. *campus*; *Tschingel* in schweizerischen Ortsnamen, *Tschengels* im Vintschgau, aus lat. *cingulum*, usw.; tirol. *tschungl* f. 'Jochriemen', aus lat. *jungula*.

Dazu kommen die verschiedenen oben erwähnten schweizerdeutschen und tirolischen Wörter mit *tš-*.

Nur auf dem Gebiet, wo sich rom. *tš-* im Deutschen erhalten oder rom. *j-* > *dž-*, dt. *tš-* ergeben hat, ist sekundär dt. *sch-* (< *sk-*) in gewissen Wörtern zu *tš-* geworden :

im Wallis, Visperterminen *tšäb* ' schief'; *tšellig* ' reif (von Arvennüsschen gesagt, wenn sie sich leicht aufknacken und aus der Schale lösen lassen)', zu mhd. *schellen* ' schallen, tönen, springen, brechen '; *tšíəppə* f. ' Kopfschuppen ', im Schweizerdeutschen weit verbreitet, dazu im St. Galler Oberland (Vättis) *tšíəpəle* (eig. Aufnahme), usw. (E. Wipf, BSG 2, 91);

in Graubünden, Obersaxen *tšifärä* f. ' Splitter eines gebrochenen Stockes', Mutten *tšę̄fərə* ' Splitter von einem Stamm' (vgl. SchwId. 8, 378); Obersaxen *tšuṅkə* m. ' geräucherter Schinken ', *tšimpfə* ' scherzen, spielen ' (< *schimpfen*), Mutten *tšíəkən* ' langsam, schwerfällig gehen ' (zu *schief*), usw. (L. Brun, BSG 11, 111-112; R. Hotzenköcherle, BSG 19, 314);

tirol. *tschache* m. ' Waldstück, Baumgruppe ' < mhd. *schache* ' id. '; Jaufental *tschâpę* m. ' Bündel aus Laubreisig ', anderswo tirol. *schaub*, *schâb*, *schâpe* ' id. '; Pustertal (Innichen) *tschaumen* ' spumare ' (zu *schaum*); Defereggen *tschelpa·n* ' absplittern ', zu Welschnofen, Etsch *schelpęr* ' Splitter von Holz, Stein ', *schelpern* ' zersplittern, zerfasern '.

Bei Feminina, wie beim weit verbreiteten *tšíəppə* und bei *tšifärä*, *tšę̄fərə*, könnte sich das *tš-* zwar durch Agglutination des Artikels erklären (BSG 19, 314). Bei den übrigen Wörtern denkt Hotzenköcherle an (onomatopoetisch-affektische ?) Anlautsverschärfung, vergleichbar mit Mutten *tsūsən* ' vom ziehenden Schmerz in eiternden Wunden, besonders aber vom kribbelnden Gefühl in « eingeschlafenen » Gliedern ' (BSG 19, 295 Anm. 2), aus *sūsen* ' sausen '. Es ist aber schwer einzusehen, warum in den genannten Beispielen für den Wandel von *š* > *tš* die Ursache dieses Wandels onomatopoetisch-affektisch sein sollte. Viel eher trifft E. Wipf das Richtige, wenn sie schreibt : « die in den romanischen Lehnwörtern so häufigen *tš* sind wohl die Ursache gewesen, dass jene deutschen *š* (oder *ts*) durch *tš* verdrängt wurden, indem der Mundart zu einer gewissen Zeit eine starke Tendenz nach diesen romanischen Lauten innewohnte » (BSG 2, 90).

Das klassische Latein kennt die Anlaute *ts-* und *tš-* nicht oder bringt zum mindesten ein vulgäres *ts-* in der Schreibung nicht zum Ausdruck.

Das Etruskische besitzt ein *z*-, das zuweilen mit *s*- wechselt, und im Faliskischen steht *z*- einige Male für *s*-. Nach Ausweis der romanischen Sprachen haben wir zu unterscheiden zwischen vulgärlateinischem *z*-, das sich wahrscheinlich durch Übernahme etruskischer Aussprachegewohnheiten erklärt (in durch das Etruskische vermittelten und später auch in echt lateinischen Wörtern) und sonstigem vorrom. *z*-, auch *tš*-, oft in Wörtern expressiven Ursprungs mit inlautend gelängtem Konsonanten. Die Romanen haben diese ihnen ursprünglichen fremden Laute übernommen, d. h. nicht ihrem Lautsystem angepasst. In ähnlicher Weise haben Deutschsprachige rom. *tš*- übernommen und sekundär in einigen Wörtern einen Wandel von dt. *š*- > *tš*- durchgeführt.

Unsere Untersuchung hat gezeigt, wie die romanische Lautlehre durch weit ausgreifende etymologische Studien gefördert werden kann. Rein phonetisch oder phonologisch orientierte Forscher übersehen gerne schwierige lauthistorische Probleme ; nur so erklärt es sich, dass L. Michel und Galmés de Fuentes in ihren Büchern über das *s* oder über die Sibilanten im Romanischen kein Wort über den Wandel von *s*- > *z*- oder *tš*- verlieren. Aber sogar ein Forscher wie W. v. Wartburg, der mehr die Wortgeschichte pflegt, hat den hier besprochenen Lautwandel zu wenig beachtet oder einen Wechsel von *s*-/*ts*- in Wörtern expressiven Ursprungs gar nicht in Erwägung gezogen.

Muri b. Bern. Johannes HUBSCHMID.